

JEUDI

9 SEPTEMBRE 1999  
Volume 65  
No 67  
Granby

Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \*1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est



# Un fils du village



—page 3 Bryan Beaucage, 24 ans, de Stanbridge East.



photo Richard Chagnon

**C'est parti!**

—page 4

## EMPLOI

**Engouement certain pour  
Priorité Emploi**

—page 7

## SPORT

**LHSPQ: saison prometteuse**

—page 30

## MÉTÉO



Maximum

**26°**

—page 25

**À LIRE  
AUJOURD'HUI**  
Cahier publi-reportage  
**MODE  
SANTÉ - BEAUTÉ**  
16 pages



# retrouvé noyé

photo Michel Saint-Jean

**Liquidation des modèles 99**

# MÉGA

Tercel 4 portes, manuelle  
# BC53LM-BA  
**0 \$ COMPTANT,**  
transport  
et préparation inclus



\*Location 48 mois, sur approbation du crédit  
36 000 km inclus, 7¢ du km  
excédentaire, taxes en sus.



104084

Angle Principale et voie d'accès autoroute 10, GRANBY 378-8404

## Adrienne Clarkson nommée gouverneur général



Adrienne Clarkson  
photo Presse canadienne

Jennifer Ditchburn

OTTAWA  
Presse canadienne

L'ex-journaliste et animatrice de la télévision Adrienne Clarkson est devenue hier la première immigrante à être nommée gouverneur général du Canada.

Originaire de Hong Kong, où elle est née en 1939, elle deviendra officiellement représentante de la reine au Canada le 7 octobre. Elle a déclaré hier qu'elle acceptait ce rôle avec humilité et enthousiasme. «(...) Je suis la première immigrante (à accéder à ce poste). (...) Je pense que c'est un signe d'évolution très important pour le Canada» a-t-elle commenté.

Le premier ministre Jean Chrétien a indiqué que la nomination d'une immigrante chinoise à ce poste reflétait la diversité culturelle du Canada et démontrait que le pays a acquis de la maturité au cours des ans. «Ce qui est le plus important, a-t-il ajouté, c'est qu'elle aime son pays d'adoption et ses habitants.»

Mme Clarkson recevra une rémunération annuelle de 102 000 \$ pour un poste auquel on reproche souvent d'accorder trop d'importance à l'apparat. Mais elle a indiqué clairement hier qu'elle n'avait aucunement l'intention de sacrifier ses opinions personnelles au protocole, ce qui risque de la distinguer de ses prédécesseurs.

## Spectacle «d'au revoir» de Céline le 31 décembre

Lia Lévesque

MONTREAL  
Presse canadienne

Le dernier spectacle public de Céline Dion avant sa «retraite» temporaire pour au moins deux ans, ce 31 décembre, la fera s'entourer des chanteurs de Notre-Dame-de-Paris, de l'humoriste Stéphane Rousseau et du chanteur rock canadien Bryan Adams.

Ce spectacle qui se tiendra au Centre Molson de Montréal, le 31 décembre 1999 à compter de 21h, durera pas moins de quatre heures, dont deux consacrées à Céline.

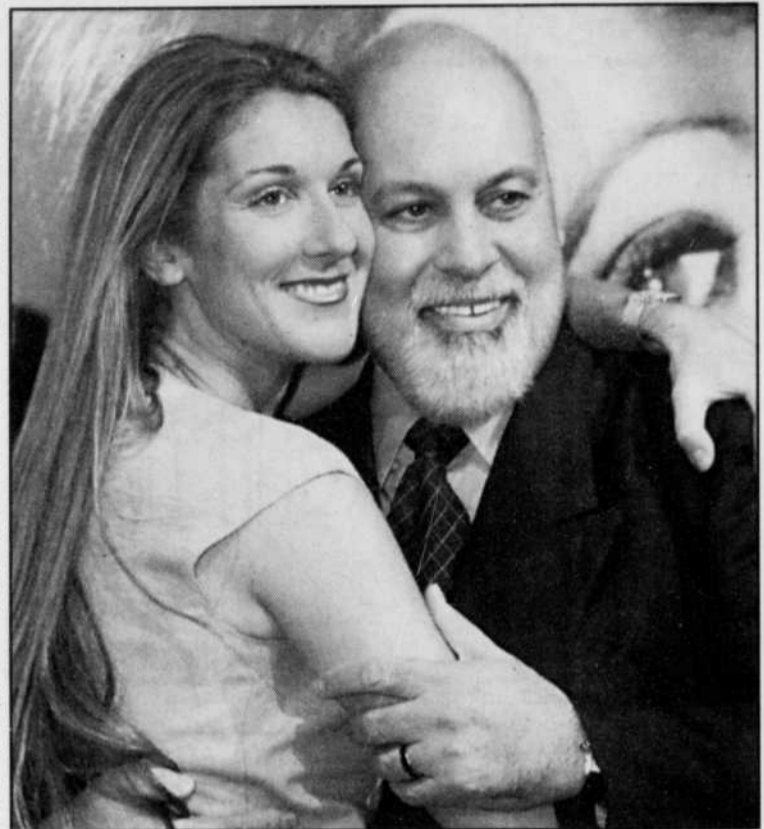
En conférence de presse hier à Montréal, la première du couple depuis le mois de mars, son gérant René Angélil assurait qu'il avait refusé «des offres mirobolantes» venant de Las Vegas, New York, Los Angeles et d'Australie pour rester «chez-nous» à Montréal.

Les billets sont certes coûteux — de 69 \$ à 499 \$ — mais ils sont les moins chers pour un artiste d'envergure internationale, un 31 décembre 1999, assurait-on au Centre Molson, citant des prix de 1000 \$ pour les Eagles, 2500 \$ pour Barbara Streisand et d'autres.

Céline chantera notamment en duo avec Bryan Adams. Les quatre chanteurs de Notre-Dame-de-Paris seront Daniel Lavoie, Garou, Bruno Pelletier et Luck Mervil, sous la direction de Luc Plamondon. Quelques surprises seraient au menu, dont un programme souvenir.

Il s'agira bel et bien du «dernier spectacle public» de Céline Dion avant ce qu'elle appelle «un tournant, un long repos, des longues vacances». Cette retraite temporaire durera «au moins deux ans», précise Céline, peut-être trois ans.

Tout de suite après ce spectacle, le couple s'envolera vers Las Vegas, où Céline donnera un «spectacle privé», le 1er janvier 2000, pour 500 amis et membres de la famille du couple. Un avion LTD-1011 a même été nolisé pour permettre à



Céline Dion et René Angélil ont annoncé hier que l'an 2000 signerait la retraite temporaire pour la chanteuse pour au moins deux ans.

photo Presse canadienne

250 membres des deux familles de quitter Montréal pour Las Vegas.

### À bientôt

Pour Céline, ce 31 décembre 1999 représente donc «un spectacle de fin d'année, pas de fin de carrière». «J'ai juste l'intention de dire à bientôt. Des adieux, c'est toujours triste», confiait-elle, admettant tout de même sa hâte de décrocher, pour vivre une vie «ordinaire».

Le spectacle du 31 décembre sera télédiffusé par la télé française TF-1 et CBS, qui en diffusera 30 minutes. Rien n'est encore conclu avec les télévisions québécoises ou canadiennes.

Le couple compte verser 1 million \$ des revenus du spectacle, réparti entre 10 organismes de cha-

rité oeuvrant notamment auprès des personnes atteintes de fibrose kystique, de cancer, de maladie cardiaque et des femmes victimes de violence.

Par ailleurs, Angélil a annoncé la sortie du prochain album en anglais de Céline, le 16 novembre. Intitulé «All the way», l'album comptera huit des plus grands succès de Céline et huit nouvelles chansons, dont un duo avec Frank Sinatra. C'est d'ailleurs René Angélil qui a eu l'idée de ce duo intitulé «All the way» avec son chanteur préféré, «le chanteur du siècle», dit-il.

Un album «live» en français sortira également le 14 septembre, enregistré au Stade de France les 19 et 20 juin derniers.

### EN BREF

#### Pas rose, l'avenir des femmes âgées

QUEBEC - À l'aube de l'an 2000, les personnes âgées de 65 ans et plus, particulièrement les femmes, ne doivent vraiment pas espérer des jours meilleurs.

Dans une étude rendue publique hier, par le Conseil du statut de la femme, il est clairement démontré que les femmes vivent des situations financières précaires, qu'elles sont laissées à elles-mêmes, sinon carrément abandonnées et que leur situation ne risque pas de s'améliorer à court terme si on se fie aux rares informations disponibles.

«Ce que ces femmes ont en commun, pour la grande majorité, note la présidente du Conseil Mme Diane Lavallée, ce sont les faibles revenus», soit moins de 10 000 \$ annuellement pour 61 pour cent de celles qui vivent toujours en couple. Le document traite chacun des problèmes connus, vécus par les femmes âgées, et réaffirme que le désengagement de l'Etat qui passe par le relais des responsabilités aux familles, notamment pour le soutien aux personnes âgées, repose essentiellement sur les femmes, ce qui n'annonce rien de bon pour l'avenir.

### TRIBUNAUX

#### La prison pour des attouchements

GRANBY - Pendant plus d'un an, entre 1998 et 1999, un homme s'est permis une multitude d'attouchements sur la fillette de 11 ans de sa concubine, dans la région de Granby. Hier, le juge Michel Duchesne lui a servi une sentence d'un an d'emprisonnement. On ne peut divulguer l'identité de l'homme de 32 ans puisque cela identifierait la victime, ce qui risquerait d'aggraver son traumatisme. Le prévenu, auparavant sans antécédents, était incarcéré depuis six mois, ce qui compte pour un an, comme le veut la jurisprudence. Le magistrat a pris bonne note d'un rapport présentenciel soulignant que le prévenu pouvait récidiver s'il ne prenait pas une médication appropriée et lui a donc ordonné, dans les cadres d'une ordonnance de probation de trois ans, de respecter la prescription.

### LE POSTE DE LA GRC À L'AGONIE...



### LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4505 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1999) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil  
président et éditeur  
Yvon Gauvin  
directeur, finances et administration

Valère Audy  
éditorialiste  
Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage  
Denis Poissant  
directeur de l'information



Nora Bellingham, une résidante de Stanbridge East, montre l'endroit où le corps de Bryan Beaucage flottait, près d'un brise-glace en béton.



# «Il ne portait qu'un t-shirt blanc, rien d'autre»

## Le père de Bryan ébranlé et choqué

André Duchesne  
STANBRIDGE EAST

«C'est dur. Je trouve ça difficile et je suis choqué», a lancé avec peine le père de Bryan, Steven Beaucage, lorsque joint chez lui hier après-midi.

Choqué par le fait que son fils, trop souvent, ne faisait que flâner sans but précis, avec ses amis, dans les environs du village. «Je ne peux pas nier les rumeurs voulant qu'il était peut-être soûl», a-t-il aussi ajouté.

Né à Stanbridge East, Bryan Beaucage, 24 ans, était l'aîné d'une famille de six enfants, trois garçons et trois filles. Selon son père, il n'avait que des emplois occasionnels et ne voulait pas travailler sur la ferme familiale.

«Il avait laissé tomber, Ça ne l'intéressait pas», a répondu M. Beaucage lorsque nous lui avons demandé s'il aurait souhaité que son fils reprenne un jour la destinée de la ferme.

La dernière fois qu'il a vu son fils, c'était vendredi ou samedi, se remémore-t-il. Hier, il ne pouvait s'expliquer les circonstances du décès.

La petite municipalité de Stanbridge East compte plusieurs familles Beaucage, tous cousins selon le père de la victime.

STANBRIDGE EAST

Le corps d'un homme de 24 ans, Bryan Beaucage, a été retrouvé sans vie, hier matin, dans les eaux glauques de la rivière aux Brochets, tout juste derrière le musée Missisquoi, à Stanbridge East.



ANDRÉ DUCHESNE

C'est le concierge du musée, Steve Laduke, qui a fait la macabre découverte vers 8h30 en se rendant à son travail.

«J'ai aperçu quelque chose flottant. En m'approchant, je me suis rendu compte qu'il s'agissait d'un corps, le visage tourné vers l'eau. Il ne portait qu'un t-shirt blanc, rien d'autre», a raconté ce dernier d'une voix éteinte.

Une autre habitué des lieux, Nora Bellingham, est venu montrer aux représentants de *La Voix de l'Est* l'endroit où le jeune homme a été découvert. Son corps flottait tout près d'un brise-glace en béton, à quelques mètres d'une dame et d'une passerelle métallique longeant un mur du musée.

Hier après-midi, après avoir informé la famille de la victime, les

policiers tentaient de retracer les dernières personnes à avoir vu le jeune Beaucage vivant.

Déjà hier matin, plusieurs rumeurs circulaient, notamment à l'effet que le jeune homme avait été aperçu en état d'ébriété en fin de semaine et qu'il avait simplement voulu se baigner dans cette

rivière qui, pourtant, n'est pas d'une limpidité exemplaire.

Les enquêteurs de la Sûreté du Québec n'ont pas voulu spéculer sur ces rumeurs. Toutefois a noté l'agent de relations publiques Serge Dubord, l'odeur qui se dégageait du corps laisse présager qu'il baignait dans l'eau depuis de nom-

breuses heures.

Les policiers ont aussi récupéré, près du musée, une bicyclette bleue qui appartenait à la victime. Selon des témoins, elle reposait là depuis dimanche, peut-être même samedi soir.

Bien que demeurant dans cette municipalité, le jeune homme ne résidait plus chez ses parents, eux aussi de Stanbridge East. En fait, les policiers avaient de la difficulté à lui accoler une adresse, hier. Il n'avait pas d'emploi fixe non plus.

### Autopsie

Appelé sur les lieux, le coroner Jean Brochu a commandé une autopsie afin de déterminer les causes exactes du décès.

«À première vue, le corps ne présentait pas de marques de violence», a cependant laissé entendre l'agent Dubord. Il a ajouté que l'autopsie permettra peut-être de déterminer si Bryan Beaucage était sous l'effet de l'alcool ou de drogues au moment de son décès.

C'est un résidant des environs qui a prêté son embarcation aux policiers pour aller repêcher le cadavre.

Selon M. Laduke, les eaux ont une profondeur d'environ cinq mètres à cet endroit où la rivière a une trentaine de mètres de largeur. «Quand mon père était petit, il grimpeait en haut de l'édifice du musée et plongeait», a-t-il signalé.



Une bicyclette appartenant au jeune homme a été retrouvée près du musée. C'est le concierge du musée (photo du haut), Steve Laduke, qui a fait la macabre découverte. photos Michel St-Jean

## LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin  
Granby, Québec  
J2G 9L4

REDACTION 375-4555  
TELECOPIEUR 777-4865  
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081  
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555  
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888  
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30  
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555  
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30  
Délai: trois jours ouvrables  
TELECOPIEUR 777-7221

**Promotion**  
**plein feu** sur le confort avec **elran**  
**SOFA INCLINABLE**  
à partir de **599 \$**  
**MEUBLES Denis RIEL**  
Sortie 55 de l'autoroute 10  
FARNHAM 293-3605

### SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	26-27
Jeux	23
A ne pas répéter	10
Petites annonces	22
Météo	25
Sports	28

### TIRAGES

Quotidienne 3	939
Quotidienne 4	7440
Extra	351966

**Prix du journal à la semaine**  
Livraison par camelot 3,64 \$ taxes incluses  
Livraison par motorisé 3,90 \$ taxes incluses

### Pensée du jour

Toutes les mains méritent d'être serrées.

### LIBRAIRIE

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.  
agrée par le ministère des Affaires culturelles  
Billetterie officielle du Palace

40 Évangéline, Granby  
378-9953

LA VOIX DE L'EST — jeudi 9 septembre 1999

# Des papillons dans l'estomac!

Festival  
de la  
Chanson  
99

## Le talent ne se découvre pas qu'en finale

**Francine Beaudoin**

GRANBY

«J'aimerais donc ça que les six soirs soient à guichets fermés!»

Ce qui peut sembler un banal souhait du président du Festival internationale de la chanson de Granby (FICG), François Tétreault avait plutôt l'air d'un gros cri du coeur, hier après-midi, au bout du fil.

Bien sûr, le succès des finales pour lesquelles à peu près tous les billets sont déjà réservés - il en reste 80, au balcon, pour le vendredi 17 et trois pour le lendemain - lui fait plaisir.

Mais il ne peut s'empêcher de souligner que «ce n'est pas en finale qu'on découvre vraiment le festival».

Jean-François Cartier, directeur du FICG, lui fait écho en exhortant les gens à aller faire leur tour dès ce soir.

Il faut voir les 32 participants pour comprendre ce dont ils parlent. Tous ont un petit quelque chose; pas seulement les huit finalistes retenus.

Il faut se souvenir aussi que ces 32 élus représentent la crème des 373 personnes qui rêvaient de se retrouver au Palace à compter de ce soir et d'en repartir avec tous les honneurs.

«C'est en demi-finale que ça se passe. Les demis, c'est là que tu as des coups de coeur», soutient François Tétreault qui ne compte plus les surprises dont il a été témoin depuis neuf ans qu'il est à la présidence de l'événement.

Il est vrai qu'on peut préférer des candidats qui ne se rendront pas aux finales.

Au moins, on aura eu la chance de les connaître et de les reconnaître quand leur talent ne manquera pas d'être reconnu.

Les connaisseurs le savent. Aux autres de le découvrir.



Monique Fauteux

GRANBY

Électrique, différent, original... Voilà ce qui semble devoir qualifier la 31e édition du Festival international de la chanson de Granby qui démarre ce soir, au Palace.



FRANCINE BEAUDOIN

Selon le directeur artistique, Nelson Minville, ce sera une année «très différente» des trois autres qu'il a vues du poste qu'il occupe.

C'est son édition la plus jeune aussi.

«Les candidats sont excellents. Peu de gens se ressemblent. Ils ont des styles très personnalisés, très originaux», expliquait-il entre deux répétitions, hier.

Les candidats semblent vraiment vouloir se démarquer, laisser une trace plus personnelle.

C'est particulièrement remarquable du côté des interprètes qui, pour la plupart, ont choisi des chansons peu ou pas connues.

Plusieurs ont même décidé de défendre des chansons originales.

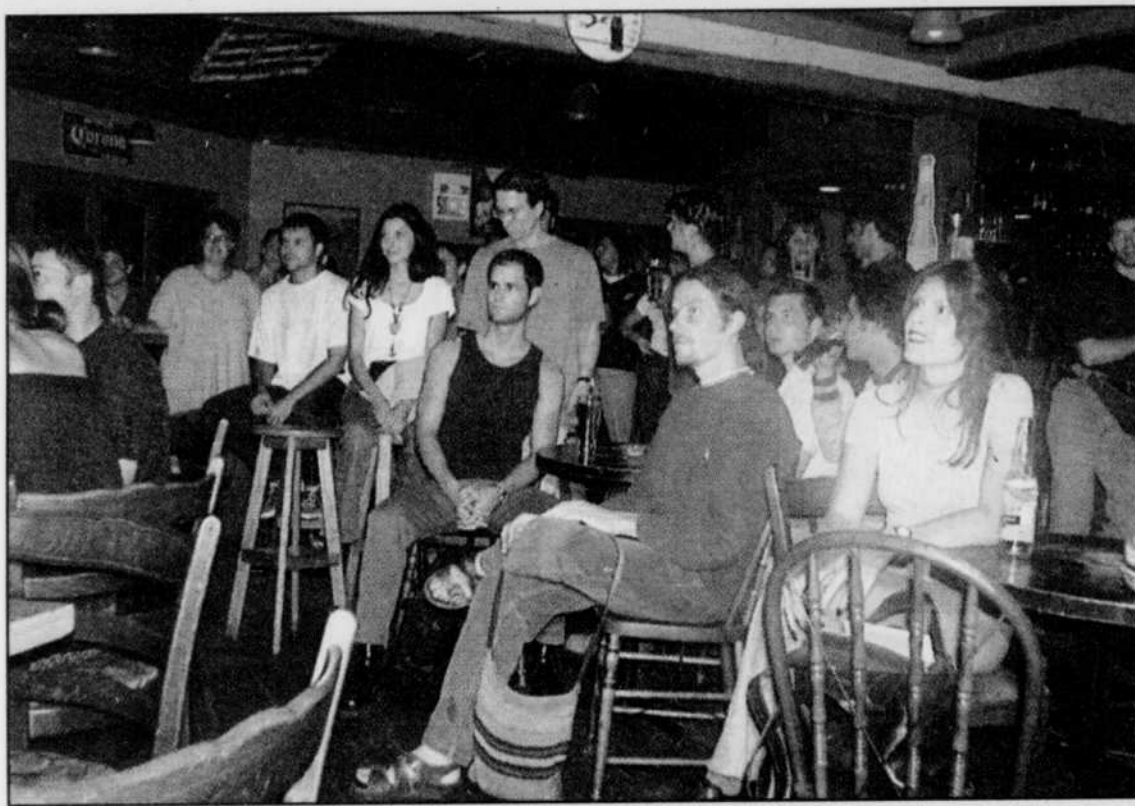
D'ailleurs la cuvée 99 a fait mentir les organisateurs qui parlaient sur une année très Notre-Dame-de-Paris; seulement deux airs tirés de cette comédie musicale seront interprétés au cours des quatre soirs et ce ne sera ni *Belle*, ni *Le temps des cathédrales*.

Du côté de la musique, Jean-Fernand Girard, illustre directeur musical et grand arrangeur devant l'Éternel nous annonce une facture plus classique, cette année.

«C'est plus acoustique, moins rock que les trois dernières années», confiait-il au cours d'une courte pause.

Est-ce l'air du temps?

Jean-Fernand Girard ne saurait le dire mais il y voit peut-être



La fête au Pub du Village avant de monter sur les planches.

«l'influence de groupes comme les Colocs par exemple».

Il y aurait aussi un plus grand souci du texte, selon Nelson Minville, qui nous annonce des chansons plus drôles, plus comiques.

Voilà pour les différences.

Et ce qui ne change pas?

Trente-deux petits coeurs qui battent fort pendant plusieurs jours; le travail de dizaines d'artisans qui touche au but; et surtout, pour tout ce beau monde, le grand coup qui reste à donner à partir de maintenant, alors que le rideau se lève.

Place au charme.

Et comme dirait peut-être Cocteau si la chanson d'ici pouvait le ressusciter: Étonnez-nous!

Tout ce qui gravite autour du Festival de la chanson, candidats en tête, avait rendez-vous hier soir au Pub du Village pour une rencontre de groupe avant la



Le directeur général du Festival de la chanson, Jean-François Cartier, le directeur artistique Nelson Minville et le président du conseil d'administration, François Tétreault avant le grand lever du rideau.

photos Richard Chagnon

grande levée de rideau, ce soir, au de la partie. Palace. Nervosité et liesse étaient

## Ce soir Une fille du métier casse la glace

**Francine Beaudoin**

GRANBY

Des invités d'un genre particulier, pourrait-on dire, animeront les demi-finales de cette année.

Ce soir, c'est à Monique Fauteux qu'il revient de casser la glace.

Vous la connaissez peut-être? C'était elle «la fille» d'*Harmonium*.

Monique Fauteux, qui a même été candidate au Festival de la Chanson «il y a au moins 25 ans»,

a pas mal roulé sa bosse depuis. Et toujours en chanson.

«Je pense que les gens du festival ont voulu faire une place à des gens moins connus mais qui gagnent leur vie dans ce métier», expliquait-elle, hier, au téléphone.

La chanteuse est ravie de reprendre un rôle de soliste ce soir, elle qui depuis quelques années agit plutôt à titre de choriste.

«Je suis soliste, à l'occasion, dans le cadre d'événements particuliers. Comme le 8 mars, par

exemple», raconte-t-elle en précisant que bien peu peuvent rêver d'une carrière à la Céline Dion.

«Il faut être polyvalent», conseille-t-elle plutôt.

Ce soir, Monique Fauteux interprétera «Chair de poule» de Jim Corcoran et «Le corridor», tirée de *l'Heptade*, album mythique d'un groupe encore vénéré par plusieurs.

Les trois autres invités de la semaine sont Kim Richardson (de main soir), Lina Boudreau (samedi) et Bob Walsh (dimanche).

# Terry-Fox: Duchesneau cherche les preuves de son honnêteté

Benoît Lapierre

GRANBY

Depuis qu'il a trempé dans le projet de développement du secteur Terry-Fox à titre de promoteur, le maire Michel Duchesneau doit fréquemment trouver des façons de prouver son honnêteté et sa bonne foi.

Mais mardi soir, en séance du conseil, il y est allé d'une promesse qu'il ne pourra pas tenir, celle d'exhiber le chèque de 200 000 \$ qu'il aurait encaissé en juin en cédant la terre du ministère des Transports (MTQ) à deux acheteurs, Pierre Choinière et sa soeur, Françoise Choinière.

Cette promesse, il l'a faite à Monique Bouthiette, du comité pour

la sauvegarde du parc Terry-Fox, qui ne s'explique pas son entêtement à vouloir prolonger tout de suite la rue Bourget jusqu'à la terre du MTQ, via la propriété municipale.

Mme Bouthiette semble soupçonner l'existence de quelque entente secrète entre M. Duchesneau et le groupe Choinière au sujet du développement de la terre en question. «Le chèque de 200 000 \$, nous, on ne l'a pas vu. Je trouve qu'il y a beaucoup d'empressement, j'ai des doutes», a lancé Mme Bourthiette, au cours de la deuxième période des questions.

«Mme Bouthiette, je vais vous combler: le chèque, je vais vous le montrer», lui a répondu le maire Duchesneau, sourire en coin. Mais

il s'est rappelé l'instant d'après que le chèque avait été versé à un compte en fidejucum et qu'il lui serait difficile de le retracer.

Hier, après des vérifications faites auprès de son notaire, Me Jacques Robert, M. Duchesneau a raconté que ce n'est pas un chèque de 200 000 \$ mais bien deux chèques de 100 000 \$ qui avaient été déposés dans le compte «in trust» du notaire le 16 juin, au moment de la transaction.

«Pourquoi deux chèques? Je ne sais pas, peut-être parce qu'il y avait deux acheteurs. Je peux lui montrer une copie du bordereau de dépôt, mais si elle veut voir les chèques, elle devra s'adresser à M. Choinière; les chèques retournent généralement à ceux qui les ont

émis.»

C'est donc à partir de son compte «in trust» que le notaire a ensuite réparti les 200 000 \$ comme il devait le faire. M. Duchesneau n'a pas encaissé la totalité de la somme puisqu'il devait encore 50 000 \$ à l'homme d'affaires Maurice Pelletier, de qui il avait acheté la terre du MTQ le 27 avril au prix de 101 025 \$. «Je lui avais versé 50 000 \$ comptant, il restait une balance de 50 000 \$ qu'il devait me financer», explique-t-il, ce que dit aussi le contrat.

## Échange

Mardi, le conseil municipal n'a pas atténué les suspicions de Mme Bouthiette en procédant à un échange de terrain qui avantagera quelque peu Mario Brodeur, un employé des Entreprises Michel Duchesneau.

M. Brodeur, qui avait déposé une promesse d'achat pour un lot municipal se trouvant dans le prolongement de la rue Bourget, héritera finalement un lot plus grand de la rue Windsor.

C'est que le lot d'abord convoité par M. Brodeur est précisément celui qui doit disparaître pour permettre la création de «l'impasse de la Roseraie», au sud de Bourget, à même un espace qui demeurera zoné résidentiel.

Le règlement résiduel de zonage qui aurait fait passer cet espace à la zone «parc» voisine a en effet été retiré mardi par le conseil municipal. Cela aura aussi pour conséquence de maintenir momentanément des zones résidentielles multi, tri et bifamiliale sur la portion ouest de la terre du MTQ.

Au sujet de l'échange de terrain, le maire a expliqué que le conseil, à défaut de pouvoir honorer la promesse de vente, devait trouver une façon de s'entendre avec M. Brodeur.

## Loisirs: plus de 1000 inscriptions en trois heures

Éric Yvan Lemay

GRANBY

La popularité des activités organisées par les Loisirs de Granby ne se dément pas. Plus de 1000 inscriptions ont été enregistrées en trois heures, mardi, lors de la soirée d'information au Chalet des patineurs du parc Daniel-Johnson.

En tout, c'est plus de 3000 personnes qui se sont inscrites aux activités comme la gymnastique, le hockey, la danse ou le conditionnement physique. «C'est une de nos meilleures années et les

inscriptions ne sont pas encore terminées», se réjouit le directeur des programmes des Loisirs, Patrice Faucher.

La plupart des inscriptions se font par la poste, mais à chaque année, une file imposante se forme pour la soirée d'information comme celle de mardi. «Ce qui est de plus en plus à la mode, c'est le tai-chi, le yoga et la danse», souligne Patrice Faucher.

### Nouveauté

Les responsables des Loisirs doivent tout de même faire preuve d'originalité pour conserver leur clientèle. «On a de plus en

plus de concurrence des écoles privées qui offrent des cours d'activités physiques», indique le directeur des programmes.

La grande nouveauté de l'année est le baseball intérieur qui compte déjà une quarantaine d'inscriptions. «C'est très bon pour une nouveauté et ça augure très bien», note Patrice Faucher.

Le volet culturel est lui aussi en plein essor notamment en ce qui a trait au théâtre et au ballet-jazz. La majorité des activités culturelles et sportives se tiendront à la Ruhe et à l'Escale.

**loto-québec résultats**

**Ouverture** Tirage du 99-09-08

1 <sup>er</sup> numéro	2 <sup>e</sup> numéro
258144	741157
25 000 \$	50 000 \$

3<sup>e</sup> numéro: 845395

Ces 3 numéros gagnants sont décomposables

---

**649** Tirage du 99-09-08

9 18 22 25 42 49

Numéro complémentaire: 44

---

**49** Tirage du 99-09-08

4 15 17 37 39 47

Numéro complémentaire: 26

GAGNANTS	LOTS	Montant
6/6	0	1 000 000,00 \$
5/6+	1	50 000,00 \$
5/6	9	500 \$
4/6	746	50 \$
3/6	15 501	5 \$

Ventes totales: 496 492,50 \$

---

**Banco** Tirage du 99-09-08

3	4	11	14
16	17	23	29
33	34	42	43
45	58	63	64
66	68	69	70

NUMÉRO: 351966

---

**Extra** Tirage du 99-09-08

NUMÉRO: 351966

---

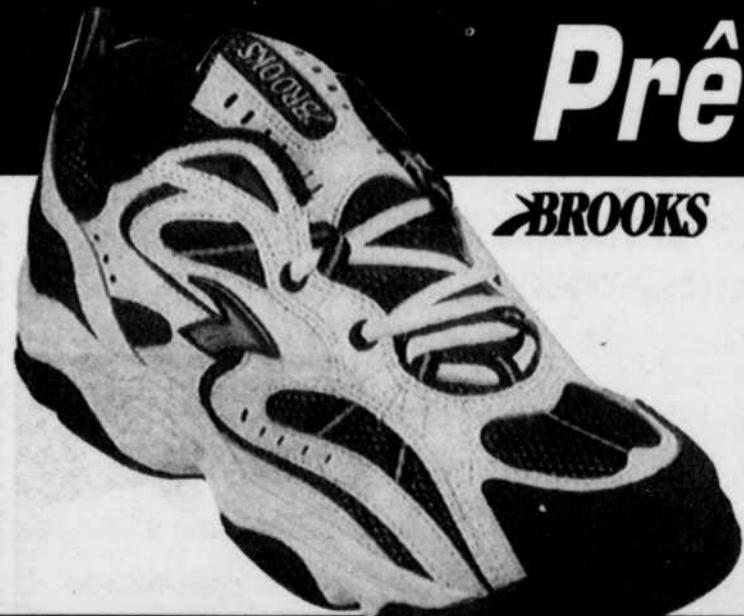
**Quotidienne** Tirage du 99-09-08

3	4
939	7440

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

## Prêt pour le grand air...



**BROOKS**

**59<sup>99</sup>\$**

Épargnez **15<sup>\$</sup>**

Chaussures multisports  
BROOKS Free Ride  
Pour hommes  
Prix cour. 74,99\$

**ET PLUSIEURS AUTRES RABAIS QUI VOUS FERONT COURIR!**

Tel qu'annoncé dans notre circulaire. En vigueur jusqu'au 19 septembre 99 ou jusqu'à épuisement des stocks.

105261

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 9 septembre 1999

**sports experts** Galeries de Granby 777-7678 - 77SPORT

# Trop d'argent pour fêter et trop peu pour la pauvreté

Des organismes communautaires de Granby critiquent les coûts des festivités pour l'extinction de la dette

**Benoit Lapierre**

GRANBY

La dépense de 200 000 \$ que Granby a effectuée cet été pour que soit célébrée en grand l'extinction de la dette fait tiquer la Corporation de développement communautaire de la Haute-Yamaska, qui attend bien autre chose de la Ville de Granby.

Le regroupement a manifesté son irritation devant le conseil municipal, lundi soir. «Plusieurs milliers de dollars ont été alloués à quelques heures de festivités. Pour certains, c'est peu mais pour une grande partie des citoyennes et citoyens de Granby, c'est énorme. Aujourd'hui, que reste-t-il de ces deniers publics?», a questionné Jacques Riendeau, de REPAS-Granby, en faisant lecture d'une lettre adressée aux élus.

«Pendant ce temps, la pauvreté continue de se vivre dans les rues de Granby sans qu'aucun n'ose en parler. Que fait l'administration municipale pour résorber la pauvreté qui se vit sur son territoire? Que fait-elle pour aider ceux et



«Je dois malheureusement vous répondre que ce n'est pas notre mission», a répliqué le maire Michel Duchesneau, en parlant d'action sociale en général.

photo d'archives

celles qui ont besoin d'un coup de pouce pour améliorer leur sort (...)? Vous qui avez de tels moyens pour investir dans la fête, comment entendez-vous investir dorénavant dans le capital humain de notre ville, dans le développement harmonieux de notre collectivité? Tel est notre questionnaire», a poursuivi M. Riendeau,

en invitant le conseil à s'associer à un projet collectif de recherche de solutions.

## Pas la mission de la Ville

À propos de la dépense pour la fête de la dette, il a admis qu'elle pouvait sembler bizarre lorsque mise en parallèle avec la pauvreté.

«Mais l'élimination de la dette, c'est un projet qui a été mené par l'ensemble des citoyens et ça a été fêté par l'ensemble des citoyens. Je crois que ça a été apprécié par la majorité des gens», a-t-il argumenté.

Il a expliqué qu'au-delà des festivités elles-mêmes, la tenue de l'événement avait permis d'accorder à Granby une très grande visibilité. «Il y aura des retombées économiques», assure-t-il.

Outre REPAS-Granby, la Corporation de développement communautaire de la Haute-Yamaska regroupe notamment le CRC La Maison - Le Joins-toi, SOS Dépannage - Moisson Granby et le Centre d'action bénévole.

# Bromont embauche un directeur du développement

**Richard Plante**

BROMONT

La Ville de Bromont vient d'embaucher son directeur du développement, lequel entrera en fonction le 1er octobre prochain. Ce poste, nouvellement créé, sera occupé par André Benoit, un gestionnaire qui a travaillé dans les secteurs public et privé.

André Benoit devient le gestionnaire principal de Bromont. Il aura autorité sur l'ensemble des employés municipaux et présidera le comité de gestion chargé d'appliquer les orientations et les décisions du conseil.

Le mandat de M. Benoit comprend également le développement économique tant dans le domaine industriel que commercial.

La Ville de Bromont cherchait un candidat qui privilégie une approche collégiale et un mode gestion participative. André Benoit correspond à ce profil.

Le directeur du développement de Bromont est détenteur d'un baccalauréat en lettres et a fait des études de maîtrise en administration à l'École Nationale d'administration publique de 1976 à 1978.

Sa carrière dans le secteur public

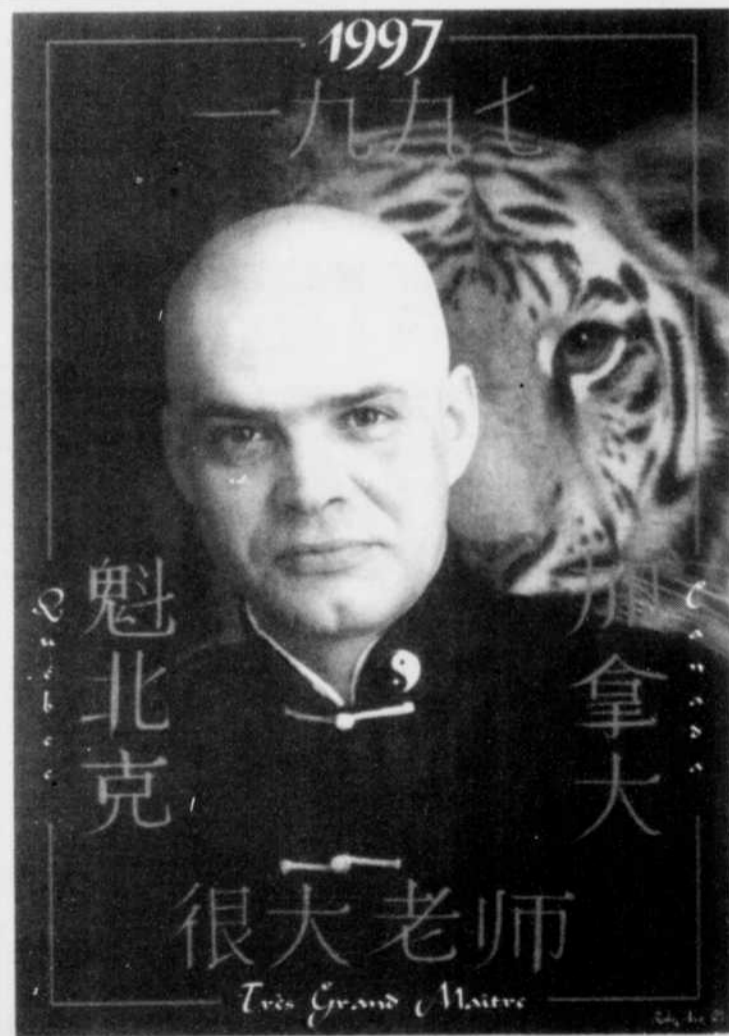
a commencé en 1968. Il a occupé des postes de directions pour les villes de Longueuil, Haute-Rives et Sept-Îles.

À partir de 1973, il a œuvré principalement dans le secteur privé notamment comme directeur général de la Société pour le progrès de la Montérégie dont la principale vocation était la concertation du milieu d'affaires et du monde municipal dans des projets économiques.

Au cours des quinze dernières années, André Benoit a été consultant en gestion pour des organismes privés ou publics. À ce titre, il a entre autres participé à la confection d'un plan stratégique de St-Amable, à la révision des fonctions du personnel cadre et à l'implantation de la gestion de la qualité pour la Ville de St-Jean-sur-Richelieu.

Dans le domaine public, M. Benoit a été conseiller du conseil Attikamek-Montagnais dans le cadre du Forum et du Sommet économique de la Côte-Nord. Il a aussi animé le Sommet socio-économique de la Montérégie.

Au fil des ans, André Benoit a développé un expertise en matière d'animation d'équipes de travail et une méthodologie pour faciliter leur travail.



## LE T'AI CHI À GRANBY



Il est possible d'étudier cet art avec un Grand Maître  
Ô Tigre Blanc du Canada

2e anniversaire  
de Grande Maîtrise

ÉCOLE DU  
SOLEIL LEVANT

PÉRIODE D'INSCRIPTION DU  
Du 6 au 10 septembre : de 18 h à 22 h

SESSION POUR DÉBUTANT

2 cours/sem. **125\$**

1 cours/sem. **85\$**

1 volume inclus par session

LE STYLE DU SOLEIL  
LEVANT PAR LE GRAND  
MAÎTRE

Ô Tigre Blanc du Canada,  
37 ans d'expérience  
24 ans de maîtrise

310 Principale, Granby 777-0957

# Priorité Emploi démarre en lion

Marie-France Létourneau

GRANBY

Les employeurs de la région n'ont pas hésité à sauter dans le train de Priorité Emploi!

Manutentionnaires, soudeurs, serveurs, couturiers, commis au service: pas moins de 160 offres d'emplois étaient publiées dans nos pages hier; un bilan provisoire encourageant pour ce projet qui s'échelonne sur quatre semaines.

«L'an dernier, il y avait eu 47 offres pour 63 emplois lors de la première parution. Cette année, il y a 59 offres pour 160 emplois», a indiqué la porte-parole du groupe de partenaires impliqués dans Priorité Emploi, Micheline Demers.

Ce projet permet aux employeurs des régions Haute-Yamaska et Brome-Missisquoi de faire paraître leurs offres d'emplois gratuitement le mercredi dans les pages de *La Voix de l'Est* depuis hier et ce, jusqu'au 29 septembre.

«Les événements comme Priorité Emploi permettent de faire sortir les emplois. Ça va très bien, d'autant plus que la première semaine est toujours la plus difficile. Et le téléphone sonne vraiment souvent», commente Mme Demers, qui est aussi directrice du centre Emploi-Québec de Cowansville.

«C'est assez incroyable, poursuit Micheline Demers, car pour nous (Emploi-Québec à Cowansville), ça représente une augmentation d'environ 30 % par rapport à notre moyen-

ne qui est d'environ 15 nouvelles offres par semaine. J'imagine qu'à Granby ça ressemble aussi beaucoup à ça.»

Attribuable en partie à la nouvelle participation de la région de Brome-Missisquoi au projet lancé l'an dernier, l'augmentation du nombre d'offres d'emploi est aussi un signe qu'il «y a de la demande ces temps-ci», estime la porte-parole.

## Employeurs ravis

Chez Planchers Canwood à Granby où on recherche 35 manoeuvres, on se réjouit d'une telle initiative. «Pour une première journée, on a reçu une douzaine d'appels et huit curriculum vitae. Ça répond assez bien», a expliqué hier la responsable

des ressources humaines au sein de l'entreprise, Maryse Hamman.

Un des points positifs de Priorité Emploi, selon elle, est que la qualité des candidats est plus élevée que «lorsque les gens font application normalement». «Ça touche plus de gens et ça nous permet de rencontrer d'autres types de personnes», croit Mme Hamman.

Suite à une forte croissance, Planchers Canwood a récemment fait l'objet d'une importante restructuration, d'où le besoin de 35 nouveaux manoeuvres.

Michel Messier, directeur de la production chez Godro à Roxton Pond est du même avis que Maryse Hamman. L'entreprise qui emploie environ 80 personnes a quatre postes

de soudeur à combler. «C'est plus facile d'aller chercher les gens et de leur faire savoir qu'on a des offres d'emplois», dit-il.

D'autant plus qu'il est «très difficile» de recruter des soudeurs et des ouvriers reliés au domaine du métal avec l'expérience et les qualifications appropriées, souligne M. Messier.

Priorité-Emploi est chapeauté par les centres d'emploi, les centres de développement local, les chambres de commerce de Brome-Missisquoi et de la Haute-Yamaska et réunit de nombreux partenaires. On peut consulter le site web du projet, où se trouve notamment une compilation des emplois offerts, à l'adresse électronique suivante: «<http://prioriteemploi.endirect.qc.ca>».

## EN BREF

### Infos sur l'emploi

FARNHAM (MFL) - Une séance d'information sur le programme Passeport-Emploi se déroulera aujourd'hui à 13h dans les locaux de Virage Carrefour Jeunesse-Emploi, comtés Iberville-Saint-Jean, au 153 rue Principale Est, à Farnham. Ce programme s'adresse aux jeunes âgés de 16 à 29 ans, possédant peu ou pas d'expérience sur le marché du travail, à la recherche d'un boulot. Les jeunes intéressés doivent être disponibles à temps plein, de jour, et être motivés à participer à une formation de groupe. Le projet, financé par le ministère du Développement des ressources humaines, permet aussi aux participants d'avoir accès à une subvention salariale d'insertion en emploi. Pour plus d'informations, on compose le 293-0923.

## Comptapac attaque le marché anglophone

Marie-France Létourneau

GRANBY

L'entreprise spécialisée dans la conception de logiciels comptables à Granby, Comptapac, vient de conclure une entente de distribution exclusive qui lui permettra de doubler ses ventes d'ici un an.

L'entreprise a confié à CCH, un éditeur et distributeur de matériel juridique et comptable présent dans 30 pays, la tâche de distribuer son logiciel de gestion des

biens. De 1,5 million \$, les ventes pourraient doubler et même atteindre les 5 millions \$.

«Pour l'instant, l'entente vaut pour le Canada anglais, a expliqué hier le président de l'entreprise, Serge Boudreau. À partir du 1er janvier, ce sera pour tout le Canada et le Québec, et comprendra aussi tous nos autres produits.»

«Ils ont 69 vendeurs au Canada, tandis qu'on en a un au Québec», fait valoir le président de Comptapac en plus de souligner

la notoriété de CCH sur le marché mondial.

Le logiciel de gestion des biens de Comptapac permet aux entreprises, comptables et municipalités d'exercer un suivi détaillé de leurs biens, d'en connaître l'histoire, la dévaluation, les garanties et le financement. Lancé au printemps, il a connu un succès inattendu.

«Il y a aussi des possibilités de distribution aux États-Unis», affirme Serge Boudreau, mais les

pourparlers se poursuivent à ce sujet.

Les retombées de la récente entente ne se sont pas fait attendre au sein de l'entreprise de 30 employés. «On a déjà commencé à embaucher. On a quatre nouveaux employés et on prévoit en avoir de six à 10 autres d'ici la fin de l'année», dit M. Boudreau.

Cette entente de distribution en poche, le président de Comptapac entend maintenant «continuer à faire du développement».

# Attention Granby

On risque  
(déjà)

d'en manquer !



CHAMBRE DE COMMERCE DU DISTRICT  
GRANBY-BROMONT  
COMMERCE INDUSTRIEL PROFESSIONNEL SERVICE TOURISME

JUILLET

## La Chambre de commerce région Granby-Bromont félicite les entreprises en nomination aux Prix Distinction 1999 pour les mois de juillet et août

**Catégorie Entreprise de services :**  
**Jardins funéraires Bessette**

Concept unique. au Québec, les Jardins funéraires Bessette met tout en oeuvre pour adoucir la douleur que vivent les familles en deuil.

Projet évalué à près de 5 M\$, ce magnifique complexe funéraire regroupe toutes les installations nécessaires pour offrir dans le respect et la dignité un ultime hommage au défunt et supporter ses proches dans ces moments difficiles.

**Catégorie Entrepreneurship-Jeunesse :**  
**SOTEME**

Regroupant sous un même toit un bureau d'ingénieurs-conseils et un entrepreneur en mécanique industrielle, **SOTEME** se veut à l'écoute de ses clients pour leur offrir des solutions innovatrices et réaliser des projets clés en main répondant aux exigences spécifiques de ces derniers.

**Catégorie Récréotouristique :**  
**Parc aquatique Amazoo**

Sans contredit, l'activité estivale la plus courue cette année au Québec, le parc aquatique Amazoo a su créer, auprès de la population locale et les centaines de milliers de visiteurs, un engouement tout nouveau pour le Jardin zoologique de Granby. Entraînant d'importantes retombées pour notre région, le parc aquatique Amazoo s'avère un autre beau succès dans l'histoire du zoo de Granby.

**Catégorie Nouvelle Entreprise secteur manufacturier :**  
**Nomitech**

Spécialisé dans l'usinage et le tournage de pièces sur tour numérique, Nomitech s'est déjà taillé une place de choix dans le secteur de la sous-traitance. Offrant qualité, rapidité et prix compétitifs, l'entreprise connaît une croissance exemplaire depuis ses débuts en 1996 et ses dirigeants voient l'avenir d'un oeil très optimiste.

**Catégorie Entrepreneurship-Jeunesse :**  
**Échochem International**

Vouée à la recherche, au développement et à l'intégration de technologies environnementales dans le traitement des eaux potables et usées, Échochem International se distingue par son savoir et son expertise en ingénierie environnementale. Forte d'une équipe jeune et compétente, l'entreprise met son savoir-faire au service des géants de l'industrie et ce, aux quatre coins du globe.

**Catégorie Entreprise de services :**  
**TSB International**

Depuis 10 ans, TSB International offre un vaste éventail de produits et services de salle blanche aux manufacturiers oeuvrant dans les domaines de la haute technologie, de l'électronique, de la biopharmacie et de l'aérospatial. En constante progression, l'entreprise



dessert aujourd'hui tout le Canada et entrevoit une nouvelle percée sur le marché européen.

**Catégorie Marchés extérieurs :**  
**ABB Alstom Énergie**

Leader mondial de la production d'énergie, ABB Alstom Énergie est issu de la fusion de deux géants de l'industrie qui ont décidé de combiner leur expertise pour offrir à une clientèle en provenance des quatre coins du globe des technologies de pointe et des plus innovatrices en matière d'hydro-électricité ou autres sources d'énergie.

L'usine de Granby bénéficiera de cette nouvelle association tant au niveau de son carnet de commandes que par la création d'emplois hautement spécialisés.

**Catégorie Entrepreneurship-Jeunesse :**  
**CAP Technologie**

Spécialisée en conception et intégration de systèmes de peinture, CAP Technologie met son expertise au profit des industriels du Québec. Les quatre jeunes propriétaires de l'entreprise proposent des projets clé en main et poursuivent sans relâche leurs recherches d'équipements et de procédés toujours plus performants pour répondre aux besoins de leurs clients.



Des partenaires jeunes, des projets innovateurs, voilà qui fait la réussite de CAP Technologie.

**Catégorie Nouvelle Entreprise secteur commerce et services :**  
**Ultimate**

Boutique jeune et branchée à l'image de son propriétaire, Nicolas Dubuc, Ultimate s'est attirée les faveurs des amateurs de sports extrêmes : planche à neige ou à roulettes, patins à roues alignées et le tout nouveau « wakeboard ». Vêtements, chaussures et équipements de marques réputées sont regroupés sous un même toit au grand plaisir d'une clientèle qui ne cesse d'augmenter.



Dans un décor aux couleurs vibrantes, la boutique Ultimate propose une vaste gamme de vêtements et d'accessoires aux amateurs de sports extrêmes.

**Catégorie Entreprise manufacturière :**  
**Moeller Électrique**

Présente chez nous depuis plus de 40 ans, Moeller Électrique célèbre cette année 100 ans de beaux succès. Spécialisée dans la fabrication de centres de contrôle de moteurs industriels, l'usine de Granby mise sur la compétence de son équipe pour développer de nouveaux produits et poursuivre sa mission de bien servir sa clientèle partout sur le globe.



Une équipe dynamique et compétente, voilà ce qui fait la force de Moeller Électrique.

**Catégorie Récréotouristique :**  
**Coupe du monde de vélo de montagne**

Événement regroupant l'élite internationale dans cette discipline, la Coupe du vélo de montagne tenait récemment une de ses huit épreuves à Bromont. Entraînant des retombées évaluées à près de 3 M\$, cette compétition place Bromont au rang des leaders mondiaux dans cette discipline sportive. Dirigée de main de maître par Richard Deslandes et son équipe, la compétition a attiré 5 000 personnes et a reçu une couverture des médias des quatre coins du globe.



Regroupant l'élite des coureurs, la Coupe du monde de vélo de montagne a fait vivre de grandes émotions aux milliers de spectateurs.

AOÛT

# Le Collège transformé en résidence pour aînés autonomes

Quarante emplois pourraient voir le jour à St-Césaire

Éric Yvan Lemay

SAINT-CÉSAIRE

Le Collège de St-Césaire deviendra sous peu un énorme complexe pour personnes âgées autonomes et permettra la création d'une quarantaine d'emplois.

Le maire de St-Césaire, Alain Bellavance, a mentionné lors de la séance du conseil municipal de mardi soir que la vente du Collège au groupe de promoteurs immobiliers Renaud, Berger et Associés n'est plus qu'une formalité. La vente devrait être annoncée officiellement d'ici quelques semaines, le temps d'effectuer les travaux d'arpentage et de compléter le dossier.

«Si tout fonctionne comme prévu, le complexe emploiera 27 personnes lorsqu'il sera plein à capacité», affirme le maire qui aurait obtenu ces chiffres auprès des promoteurs. De plus, un service de traiteur permettrait de créer une dizaine d'autres emplois pour la plupart occasionnels.

Le maire se réjouit à l'avance de cet afflux de nouveaux emplois dans sa ville. «Ça va revenir à peu près comme lorsque le collège était ouvert», commente-t-il. Avant sa fermeture l'an dernier, le collège employait 45 personnes provenant pour la plupart de St-Césaire.

De plus, la réouverture de la piscine permettra à une dizaine de personnes d'occuper des emplois à temps partiel de sauveteur.

**Les promoteurs muets**

La responsable du dossier au sein du groupe de promoteurs, Francine Berger, s'est refusée à tout commentaire concernant la vocation future du collège. Elle mentionne qu'une

conférence de presse aura lieu au cours des prochaines semaines. «Dès que l'entente sera signée, on va vous en dire plus», a-t-elle simplement commenté.

Malgré tout, elle soutient que tous va pour le mieux et que tout pourrait débloquer d'ici deux semaines.

**Revenus**

Le maire Bellavance est heureux de l'aboutissement du dossier. Il soutient que l'achat du Collège donnera un sérieux coup de pouce à la ville. «Ça va faire environ 60 000 \$ de plus en taxes par année. C'est très important et ça va nous permettre de rembourser le coût de la piscine et du gymnase», dit-il.

## La Ville doit rénover

Éric Yvan Lemay

SAINT-CÉSAIRE

Les rénovations qui devront être effectuées au gymnase et à la piscine du Collège St-Césaire feront doubler la facture de 300 000 \$ prévue pour l'acquisition des infrastructures sportives par la municipalité.

Le maire, Alain Bellavance, sou-

tient que des investissements importants devront être faits pour améliorer les infrastructures. «Les équipements ont pratiquement été laissés à l'abandon depuis quatre ans et ils sont désuets», justifie le maire.

Des travaux de réfection de 50 000 \$ à la toiture du gymnase devront être effectués dès cet automne pour contrer les infiltrations d'eau.

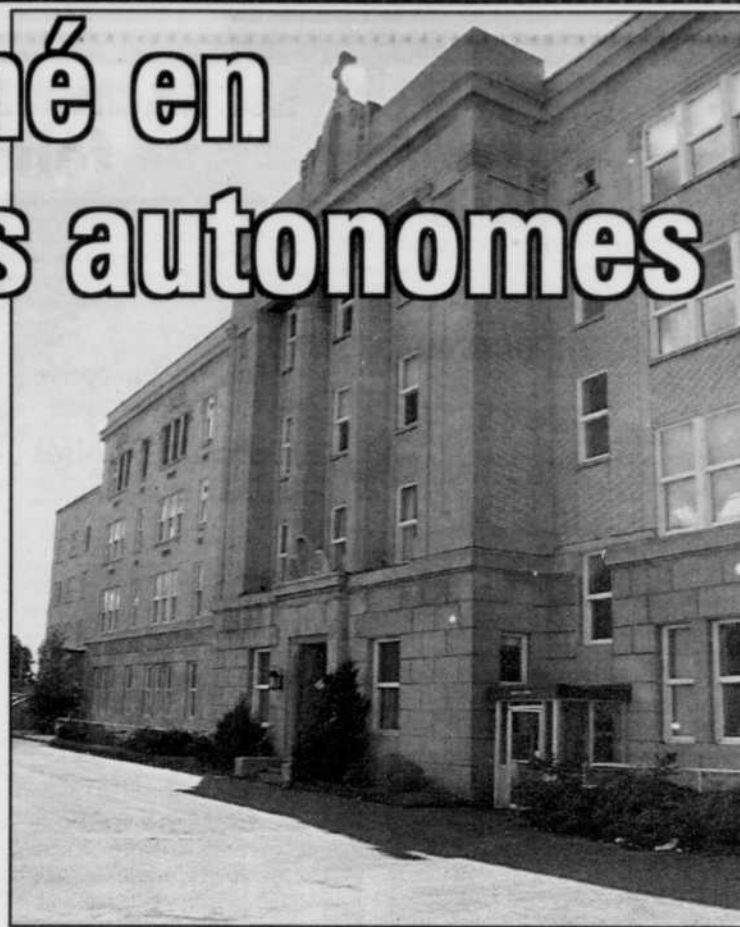
Les autres travaux d'importance concernent le plancher du gymnase qui doit être changé et certains équipements de la piscine, dont la ventilation.

«Les gens de la paroisse (qui fusionnera sous peu avec la ville) voudraient qu'on fasse tous les travaux d'un seul coup, mais on pourrait étendre ça sur deux ou trois ans»,

suggère Alain Bellavance pour amortir les coûts.

**Revenus**

Le maire admet que cet investissement ne se transformera pas nécessairement en argent sonnante pour la municipalité. «Une piscine fait tout juste ses frais, mais c'est un service qu'on veut offrir aux citoyens», explique-t-il.



## ACHETEZ DÈS MAINTENANT VOS BILLETS

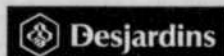
LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON GRANBY



Source d'avenir



La Voix de l'Est



TQS

**FINALES 28.00\$**

Vendredi 17 septembre  
Finale **RADIO ROCK DÉTENTE** **COMPLET**  
Interprète

Samedi 18 septembre  
Finale **GAZ MÉTROPOLITAIN** **COMPLET**  
Auteur-compositeur-interprète

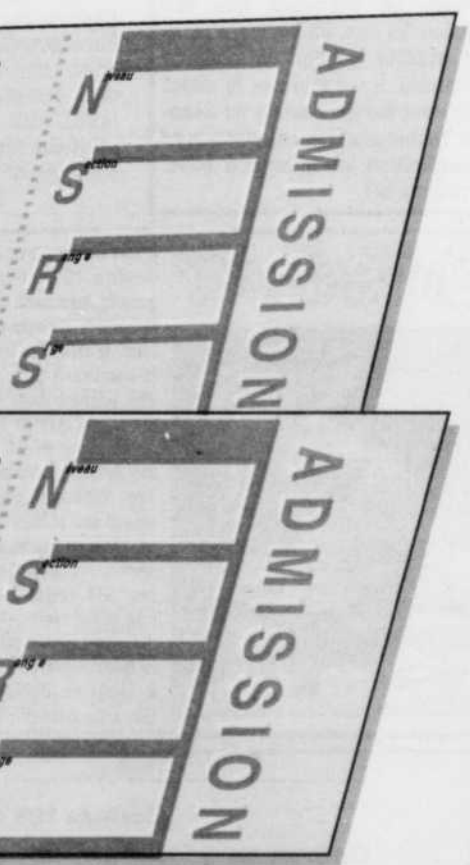
**DEMI-FINALES 15.00\$**

9 septembre soirée **LA VOIX DE L'EST**

10 septembre soirée **TQS**

11 septembre soirée **MRC DE LA HAUTE-YAMASKA**

12 septembre soirée **DESJARDINS**



LA VOIX DE L'EST — jeudi 9 septembre 1999

Billetterie/Information : THÉÂTRE LE PALACE DE GRANBY 375-2262 OU 1-800-387-2262

# À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555  
Télécopieur: 777-4865



Alain Dion

L'amour humain ne se distingue du rut stupide des animaux que par deux fonctions divines: la caresse et le baiser. (Pierre Louys).

Tout le monde sait que pour empoter le ketchup maison, il faut qu'il soit bien chaud. Le tout est de savoir doser la chaleur. Parlez-en à **Caroline Mandeville** et à son pauvre chum qui a peiné pendant des heures au-dessus des chaudrons collés avec de l'asphalte de tomates...

La direction de Sears de Granby recrute actuellement des employés pour travailler au nouveau grand magasin qui ouvrira en novembre. Un groupe de recrues de la semaine dernière devaient penser qu'on leur faisait passer



## Petit dodo entre deux 911

Les chaudes nuits de la semaine dernière ont donné du fil à retordre aux travailleurs des services d'urgence de la région. L'ambulancier **Pierre Lacroix**, de Granby, a profité d'une légère accalmie entre deux «calls» pour piquer un roupillon. L'histoire ne dit pas si Pierre a eu le loisir de rêver à des temps plus calmes...  
*photo Michel Saint-Jean*

un test de patience, lorsqu'**Hélène Picard**, qui les supervisait, les a complètement oubliés pendant quarante cinq minutes.

Pour ceux qui chialent tout le temps contre le temps qu'il fait, sachez que le mois d'août que nous venons de terminer est le 21e mois consécutif à présenter des températures moyennes au-dessus de la normale.

**Mike Wing**, de Cowansville, a-t-il fêté son anniversaire de naissance en lion? Ses proches prétendent plutôt qu'il aurait été doux comme un agneau.

Un petit mot pour commencer à **Éric Paquet**, du Centre de la nature de Farnham. *La Voix de l'Est* n'est pas un hebdo comme tu l'écris, sans malice, dans tes communiqués et tes invitations, mais un quotidien livré sept jours sur sept, si l'on tient compte du supplément dominical, *Le Plus*. Des

plans pour que je déplante tes chènes...

Prompt rétablissement à **Josée Létourneau**, de St-Césaire, qui après une marche et un bain s'est retrouvée à l'hôpital.

On a eu droit à une course d'échelle

sur la rue Principale, la semaine dernière. L'équipe de **Pierre Gervais** et **Stéphane Bourgeois** a affronté le duo **Pierre Cardin** et **Michel Benoit**. Sous l'oeil attentif de **Josée Archambault**, les deux équipes se sont relayées d'un lampadaire à l'autre. Résultat, on peut maintenant entendre de la musique au centre-ville.

Bravo à **Michel Lachance** pour sa porte de commerce bien spéciale. Un lampadaire grandeur nature accueille les clients de *La Mise au jeu*.



La ville fait construire un stationnement carré, et à chaque coin de ce stationnement pousse un arbre. Comment doubler la superficie du stationnement, en maintenant sa forme carrée, son centre, sans couper d'arbres. Réponse demain.

## Agenda



### Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses **Assomption et Immaculée-Conception**, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la paroisse **Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

**Club d'âge d'or Cowansville**: Conditionnement physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale, Cowansville.

Le groupe **Al-Anon Groupe du nouveau** se réunit tous les jeudis à 19h et le groupe **Retour à la vie**

20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Réunion des **Émotifs anonymes Vie sereine**, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

**Club d'âge d'or Princesse**: Billard et galet à 13h30, vie active et baseball poche à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

**Comptoir familial de Waterloo**, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin, Waterloo.

**Club d'âge d'or Granby**: Vie active à 13h, galet à 14h, cartes à 14h et dards à 19h, au local.

## La pognes-tu?



**Alexei Yashin**, des Sénateurs d'Ottawa, refuse d'honorer la dernière année d'un contrat avec l'équipe qui lui rapporterait 3,6 millions \$ US (pour jouer au hockey...). Il faudrait plus d'un siècle à un chrétien qui gagne 50 000 \$ CAN par année pour arriver à toucher une pareille somme. En travaillant très fort pendant 36 ans, un médecin pourrait espérer gagner un montant semblable. Il est vrai que le talent et la contribution sociale du Sénateur Yashin sont bien au-dessus de considération aussi terre à terre. La pognes-tu?

## Qui est-ce?



Il est né sur une ferme de l'Iowa, le 3 novembre 1918. Il est devenu l'un des plus grands lanceurs droitiers du baseball. Il a lancé 18 saisons pour les Indiens de Cleveland. Il affirmait que sa balle rapide croisait le marbre à plus de 170 km/h. Il a gagné 266 parties dans les majeures malgré une pause de quatre ans dans sa carrière pour servir dans la US Navy pendant la deuxième Grande Guerre. Ses confrontations avec **Ted Williams** et **Joe DiMaggio** remplissaient les stades à pleine capacité. Il a retiré 18 frappeurs sur trois prises dans une partie; un record qui dura 31 ans! En 1946, ses 348 retraits sur des prises établirent une autre marque qu'on mit 19 ans à rejoindre. Au total, il passa 2 581 frappeurs dans la mitaine. À 55 reprises, il réussit 10 «strikeouts» ou plus dans un match. Qui est-ce? Réponse demain: **Bob Feller**.

## Mot à mot



«Tu viens prendre un *drink* au bar?» - L'invitation est alléchante et bien énoncée, si votre but est d'offrir un verre à un ami dans un débit de boissons. Un **BAR** est aussi un poisson marin, voisin de la perche, appelé parfois loup. Le **BAR** est une unité de mesure de la pression atmosphérique. Un **BAR A TALONS** est une petite cordonnerie à service rapide.

## Mon verrat!

C'est le cochon de **Micheline**. Un beau spécimen de la race que **Micheline Hudon** a immortalisé pour la postérité. Il y a longtemps qu'elle voulait se payer un bon téléobjectif pour partager sa vision intérieure de cette fin de siècle. Un party au bacon pour l'an 2000?  
*photo Micheline Hudon*



Opération **Bonne Mine**  
Donnez les outils à un enfant défavorisé pour qu'il puisse lui aussi se rendre au sommet.  
Du 19 août au 17 septembre 1999



## Faites un don :

en appelant au **1 877 257-MINE (6463)** ou par la poste à :  
**Opération Bonne Mine**  
447, rue PIE XII  
Omerville (Québec) G1X 4C8



Bernard Voyer, explorateur

## La Voix de l'Est

JEAN COUTU



La Société de Saint-Vincent de Paul



Fondation québécoise pour l'alphabétisation



Association des Optométristes du Québec



# La Voix de l'Est



SUCCÈS...  
REMARQUABLE

**TU CHANGES  
MON QUOTIDIEN !**

LA VOIX DE L'EST

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 9 septembre 1999

11

9

9

9

# Bilan éclatant pour la Fondation du CHG

Chantal Vallée

GRANBY

**A**nnée fructueuse pour la Fondation du Centre hospitalier de Granby... L'an deux de la campagne de souscription triennale pour l'achat d'un scan spirale a été couronné de succès: la Fondation a recueilli 433 960 \$, signant ainsi sa meilleure performance depuis 1985.

Cela représente aussi une augmentation de 65% sur les recettes de l'an dernier. Avec les 261 850 \$ amassés en 1997-98, la Fondation est confiante d'atteindre son objectif et de recueillir le million en trois ans. La somme nécessaire au financement du scan spirale en opération au CHG depuis la fin avril.

En conférence de presse, hier, le directeur général et le président de la Fondation, Alain Jacques et Daniel Grondin, ont expliqué ces résultats encourageants par l'ajout d'activités de souscription, telles le télémarketing et le publipostage.

L'engagement de Desjardins secteur Haute-Yamaska et de la Fondation J. Armand Bombardier ne sont pas négligeables non plus: ils ont offerts des dons de 128 725\$ et de 100 000\$ respectivement, étalés sur cinq ans.

## Tout va bien

«La population voit de plus en

plus l'importance de contribuer à la Fondation de leur Centre hospitalier», retient Alain Jacques. Et cette année, l'équipe de sollicitation comptait un représentant dans chaque municipalité, souligne le dg.

photo: Alain Dion

«Je suis heureuse de constater que le soutien à la cause de la san-

té s'intègre de plus en plus dans notre population régionale. C'est tout à son honneur», renchérit la présidente du conseil d'administration de l'hôpital, Monique Lambert.

Tout a fonctionné plus rondement lors de cette 15e édition, que pendant l'année précédente

qui a été lourdement handicapée par le verglas.

Les nouvelles activités de sollicitation ont augmenté de 70% le nombre de donateurs. 7129 personnes ont contribué à la Fondation en 1998-99. Mais le télémarketing et la publicité entre autres ont fait croître de 48 800 \$ les dépenses. Tout compte fait, sur cha-

que don de 1\$, 75 cents vont au centre hospitalier, résume la trésorière, Josée Proulx.

De toutes les activités de souscription, le souper-bénéfice a recueilli un succès aussi impressionnant qu'inespéré: 454 personnes se sont payé le repas à 125 \$ le couvert.



QUI D'AUTRE  
HABITE CHEZ VOUS?



- Nettoyage de système de ventilation
- Analyse de l'air

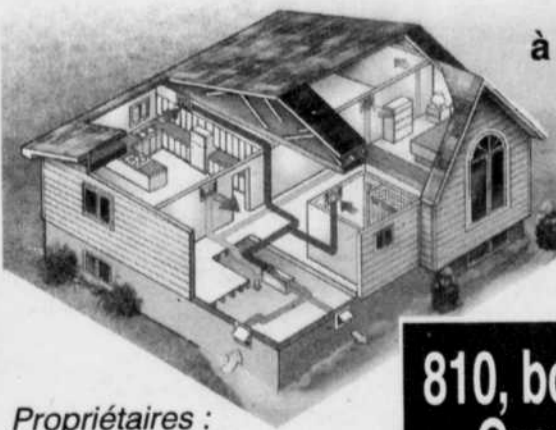
PROMO D'AUTOMNE **279<sup>99</sup>\$** \*

Nettoyeur de fournaise à air forcé ou thermopompe

\* Pour 15 sorties. Jusqu'au 31 octobre 1999.

10 ans d'expérience  
Licence : R.B.Q. 2855-5878-11

**NOUVEAU**  
Spécial sur service de ramonage



Propriétaires :  
Roby Neault et  
Alexandre Morissette

810, boul. Industriel, suite 3,  
Granby • 888-375-8342

## EN BREF

### Cueilleurs de pomme demandés

SAINT-HYACINTHE (EYL) - Plus de 100 travailleurs sont recherchés par les producteurs de pomme de la région pour contrer le manque de main-d'oeuvre. Les emplois offerts sont d'une période d'environ un mois et l'expérience n'est pas requise. Les cueilleurs seront payés selon leur rendement. Les personnes intéressées doivent contacter le Service d'emploi agricole de l'Union des producteurs agricoles au 774-9154.

### Apprendre à lire

GRANBY - On estime qu'une personne sur cinq au Québec éprouve des difficultés à lire, écrire et calculer. C'est pourquoi plusieurs institutions offrent des cours d'alphabétisation aux adultes aux prises avec ce problème. Dans la région de Granby, le Centre régional intégré de formation (CRIF) a

mis en place un tel programme. Si vous connaissez une personne qui aurait besoin des services du CRIF, vous pourrez obtenir plus d'informations en téléphonant au 375-2668.

### Date d'enquête fixée

SHERBROOKE (PC) - Les immigrants illégaux pris au poste frontalier de Derby Line sauront aujourd'hui la date du début de leur enquête de demande de statut officiel au pays. Au terme de cette enquête de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, ces ressortissants sauront s'ils peuvent rester au pays ou s'ils seront expulsés vers leur pays d'origine, explique Rose Lise, directrice des communications du ministère de la Citoyenneté et Immigration du Canada. «En attendant, les gens sont toujours détenus, ajoute-elle. S'ils ne sont pas acceptés, ils devront quitter le pays.» Vingt-neuf personnes, dont des ressortissants chinois

et pakistanais, ont été interceptées vendredi dernier au poste américain de Derby Line. Le chauffeur du camion dans lequel on les a trouvées a été arrêté et devra faire face à la justice américaine. Les agents de Derby Line ont redoublé de vigilance afin de stopper d'autres tentatives comme celle-là. Selon l'avocat spécialisé en matière d'immigration, Me Philippe Tremblay, des compagnies exportatrices québécoises commencent à ressentir les effets du resserrement des contrôles aux postes douaniers américains. «Ces ressernements touchent tout le monde, mentionne l'avocat sherbrookoise. Ca peut se répercuter sur les gens qui veulent traverser la frontière pour aller travailler aux Etats-Unis. Je ne sais pas si on peut faire un rapprochement, mais depuis le début de la semaine, nous avons reçu plusieurs appels de gens voulant faire rectifier leur statut.»



CLUB OPTIMISTE  
GRANBY INC.

ET



CLASSIQUE ROCK  
CFXM-FM 104.9

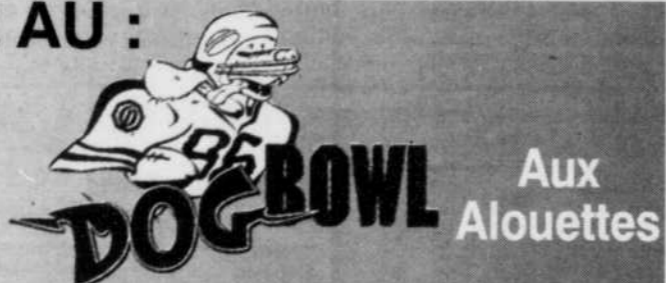
En collaboration avec

La Voix de l'Est



Merrill Lynch

VOUS INVITE AU :



LE SAMEDI 23 OCTOBRE À 15 H

LES ESKIMOS D'EDMONTON  
VS  
LES ALOUETTES DE MONTRÉAL

25 \$/billet TOUT COMPRIS  
(billet, transport, breuvage)

Lieu de départ :  
(arrivée à 11 h)

La Maison Optimiste de Granby (Granby)  
École Massey-Vanier (Cowansville)  
Station de ski Bromont (Bromont)  
École Wilfrid-Léger (Waterloo)

Les autobus doivent être sur l'autoroute pour midi

**BILLETTS DISPONIBLES CHEZ :**  
Bedford : B.W. Draper Assurances, 60 Principale (248-3351)  
Granby : Caméra Expert, 215 Principale (372-8877)  
Cowansville : Brasserie de la Rivière (263-9033)  
Waterloo : Maurice Pizzeria, 5765 Foster (539-3181)  
Bromont : Boulevard Bromont Vidéo, 840 Shefford (534-2606)

### LES COMMANDITAIRES MAJEURS

Merrill Lynch Canada  
CFXM-FM 104.9

Les Breuvages Pepsi-Cola  
Les Alouettes de Montréal

Verreault Transport  
La Voix de l'Est

Le Club Optimiste de Granby  
Brasserie Labatt

Caméra Expert

Caisse populaire St-Eugène  
Imprimerie CCR

Cafetière des Cantons

104708



197 Denison Est  
Granby

(Au pied du Mont-Sacré-Coeur,  
édifice Ultramar)

Service de  
FERMETURE  
DE PISCINES

Hors-terre ou creusées  
RÉSERVEZ MAINTENANT!

777-3555

## NE MANQUEZ PAS

ACHATS  
AVEC PRIME natural  
Factors

ACHATS  
AVEC PRIME natural  
Factors

ACHATS  
AVEC PRIME natural  
Factors

la distribution dans  
Le Plus  
du samedi  
11 septembre  
de la circulaire

natural  
Factors

Elle renferme une quantité  
impressionnante  
d'information et de spéciaux.



Panier  
Santé

Aliments et produits naturels

106303

132 Principale, Granby 375-6446

# Castonguay et Charest contre la privatisation du système de santé

Jean Charest est d'accord avec le père de l'assurance-maladie, Claude Castonguay. Il soutient que le système de santé québécois doit rester public mais devrait permettre au secteur privé d'y jouer un rôle complémentaire.

Témoignant hier devant la Cour supérieure dans la cause du médecin Jacques Chaoulli qui tente d'ouvrir la porte du système de santé au secteur privé, M. Castonguay a rejeté tout scénario qui pri-

vatiserait le réseau actuel acquis de longue lutte par les Québécois.

Mais M. Castonguay admet que les actuels problèmes dans la santé nécessitent un nouveau partenariat

avec les médecins. «Le gouvernement a l'obligation de conclure une nouvelle entente avec la profession médicale de manière à permettre un meilleur ac-



Jean Charest

photo Presse canadienne

doit être public, accessible à toute la population du Québec, un système à une vitesse, et à pleine vitesse, ça veut dire oui à un rôle pour le privé dans le cadre public», a déclaré Jean Charest, lors de point de presse, à Pine Hill, dans les Laurentides, où il a réuni ses députés depuis deux jours.

Selon lui, sans privatiser totalement le réseau, il y aurait moyen d'établir «un système cohérent où les cliniques (privées), les urgences et les CLSC peuvent jouer un rôle».

Dans cet esprit, si la loi doit être modifiée, elle devrait préserver les valeurs sur lesquelles sont fondées le réseau de la santé, à savoir l'accessibilité et l'universalité des soins.

Le chef libéral prédit que, d'ici quelques années, le réseau sera confrontée à une véritable crise. Le nombre de personnes âgées augmente sans cesse et placera le système de santé dans une situation intolérable.

«Mais on a un gouvernement qui gouverne par impulsion, pour équilibrer le budget, ils étaient prêt à tout casser pour s'y rendre, incluant le système de santé qui est en état de crise permanent.

«La situation est grave et s'aggrave constamment mais je ne constate aucune espèce de planification de la part du gouvernement», a-t-il déploré en signalant les actuelles lacunes dans les services offerts aux personnes âgées dans les centres d'hébergement de soins de longue durée.

«Le système de santé du Québec

accès au réseau à la population, ce qui n'est pas le cas actuellement», a déclaré, en substance, M. Castonguay à sa sortie du Palais de justice de Montréal, hier.

Le docteur Jacques Chaoulli prétend que le «monopole de l'état» freine l'accès aux soins à la population. Il tente de faire invalider les articles de la loi sur l'assurance-maladie et de la loi sur l'assurance-hospitalisation de manière à permettre la souscription à des assurances privées portant sur des services médicaux et hospitaliers.

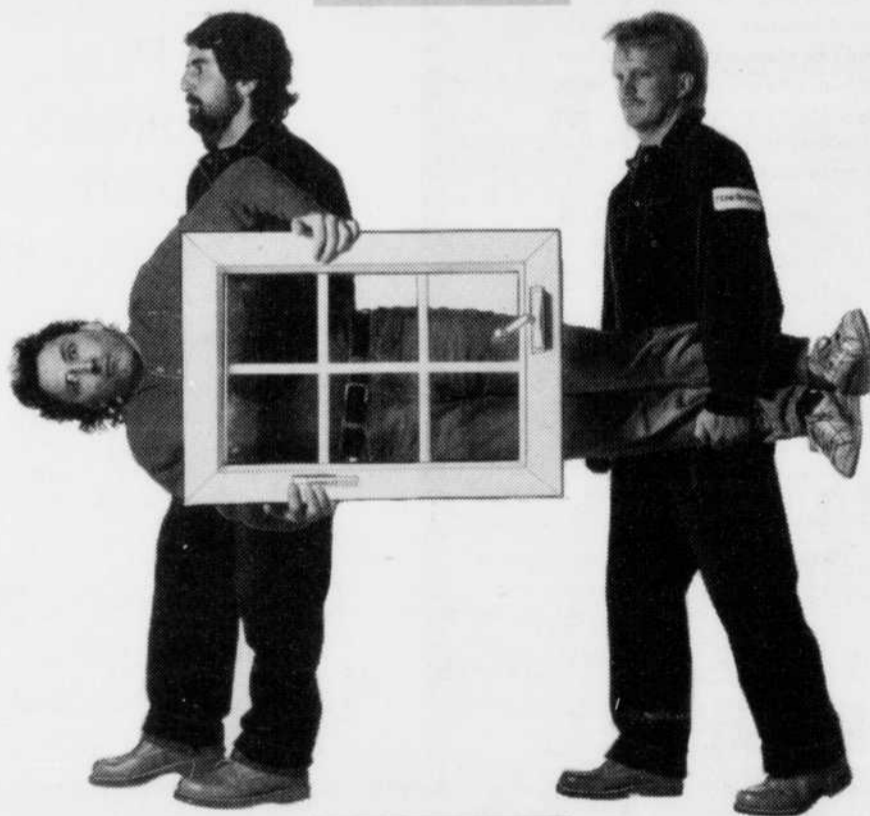
Sur le fond, le chef libéral est d'accord mais les moyens utilisés par le docteur Chaoulli l'incitent à la réserve.

## Accessible à tous

«Le système de santé du Québec

En installant lui-même,  
**VITRERIE Claude règle 2 problèmes.**

Celui de l'installation, puis  
celui de votre beau-frère.



Selon les experts, 95 % des problèmes de portes et de fenêtres sont dus à une mauvaise installation. En installant lui-même ses portes et ses fenêtres, **VITRERIE Claude** règle donc pour vous 2 problèmes de taille.

**Celui de l'installation** car vous conviendrez qu'il n'y a pas mieux placé que **VITRERIE Claude** pour contrôler l'installation de ses propres produits.

**Celui de votre beau-frère** car même s'il fait de son mieux...

il ne vous offre aucune garantie sur son merveilleux travail. Chez **VITRERIE Claude** produits et installation sont tous protégés par la garantie limitée **VITRERIE Claude**.

UN SPÉCIALISTE DOMINE TOUS LES AUTRES...

VITRERIE

**Claude**

LTÉE

110, rue Court, Granby 372-3019

## Timor-Oriental: l'ONU pourrait intervenir

NATIONS UNIES  
Associated Press

Le Conseil de sécurité des Nations unies, réuni d'urgence hier soir, a prévenu qu'il envisagerait une action «pour aider le gouvernement indonésien» à rétablir la sécurité au Timor-Oriental si la situation ne s'améliorait pas rapidement.

Le Conseil a exprimé «son inquiétude profonde devant la détérioration de la sécurité et la crise humanitaire de plus en plus importante, qui inclut le déplacement forcé de nombreux Timorais-orientaux».

Le secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, a une nouvelle fois conseillé à l'Indonésie de faire appel à une force internationale pour restaurer l'ordre et la sécurité si ses troupes n'y parvenaient pas. «Nous ne pouvons pas rester en retrait et regarder le peuple du Timor-Oriental se faire tuer», a-t-il déclaré.

Il a ajouté que le président Habibie l'avait assuré que l'envoi de nouvelles troupes permettrait de restaurer l'ordre dans l'ancienne colonie portugaise, où l'armée et

les milices pro-indonésiennes font régner la terreur depuis que la majorité des Timorais s'est prononcée pour l'indépendance lors du référendum de la semaine dernière.

Le Portugal a demandé au Conseil de sécurité de préparer une résolution autorisant le déploiement d'une force internationale, avec ou sans l'accord du président Habibie, tandis que les Etats-Unis soulignaient que «la façon dont Jakarta relèverait le défi du Timor-Oriental aurait des répercussions sur la capacité de la communauté internationale à soutenir le programme économique indonésien».

Kofi Annan a par ailleurs annoncé le report d'au moins 24 heures de l'évacuation du quartier général de l'ONU à Dili, capitale du Timor-Oriental, prévue hier. Il a souhaité que certains des 350 employés se portent volontaires pour rester afin d'assurer la sécurité des quelque 2000 Timorais réfugiés dans les bâtiments. Le quartier général devrait déménager pour Darwin, en Australie.

# UNE FORCE QUI COMPTE



Nous sommes fiers d'annoncer la naissance d'un nouveau courtier en valeurs mobilières issu de la fusion de deux des institutions les plus respectées au pays: Lévesque Beaubien Geoffrion, une firme intégrée d'envergure nationale dont la créativité et le professionnalisme s'appuient sur cent ans d'expérience, et First Marathon, une maison qui, en vingt ans, s'est bâtie une solide réputation par son audace et son dynamisme. Avec de tels antécédents, pas étonnant que le nouveau-né soit doté d'une force exceptionnelle!

Une institution financière unique, avec des acquis pour bâtir et une vision pour l'avenir.

**Lévesque Beaubien Geoffrion**  
+  
**First Marathon**  
=  
**Financière Banque Nationale**

600 MILLIONS \$ EN REVENUS  
500 MILLIONS \$ EN CAPITAL  
2 700 EMPLOYÉS  
820 CONSEILLERS EN PLACEMENT  
86 SUCCURSALES D'UN OcéAN À L'AUTRE  
400 000 CLIENTS DE PARTICULIERS  
41 MILLIARDS \$ EN ACTIFS SOUS GESTION  
140 SPÉCIALISTES DU FINANCEMENT DES SOCIÉTÉS  
130 NÉGOCIATEURS INSTITUTIONNELS  
UN DES MEILLEURS SERVICES DE RECHERCHE  
UN CHEF DE FILE POUR LE REVENU FIXE  
LE NUMÉRO UN POUR LES SERVICES  
AUX INTERMÉDIAIRES

 **FINANCIÈRE  
BANQUE NATIONALE**

DES ACQUIS POUR BÂTIR. UNE VISION POUR L'AVENIR.

Membre FCPE

Une filiale de la Banque Nationale

LA VOIX DE L'EST — jeudi 9 septembre 1999

15

9

9

9

# Coupe

## des éleveurs

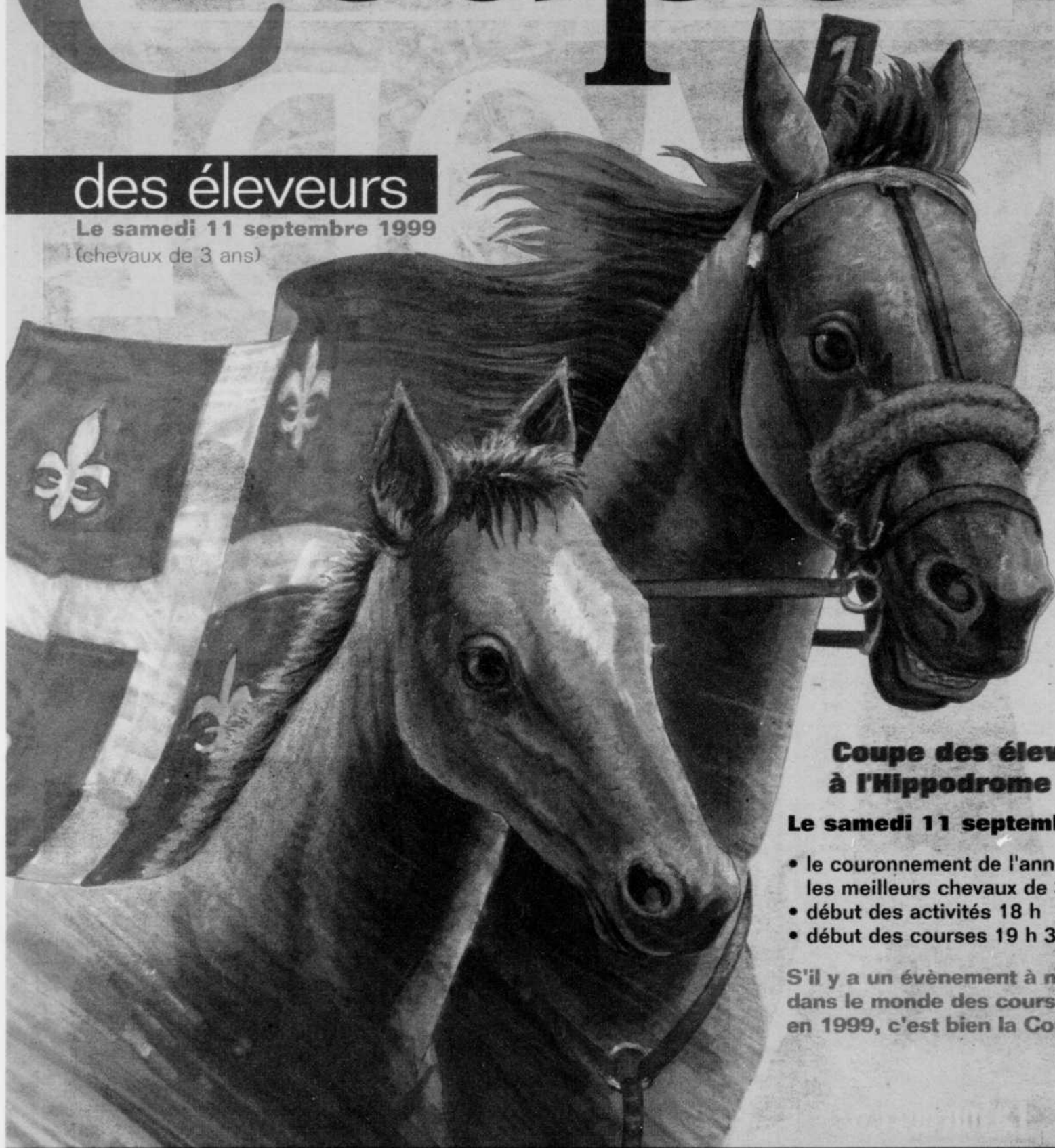
Le samedi 11 septembre 1999

(chevaux de 3 ans)

Une présentation de la



SPICC  
SOCIÉTÉ DE PROMOTION  
DE L'INDUSTRIE DES  
COURSES DE CHEVAUX (SPICC) INC.



## Coupe des éleveurs à l'Hippodrome de Montréal

Le samedi 11 septembre 1999

- le couronnement de l'année pour les meilleurs chevaux de 3 ans
- début des activités 18 h
- début des courses 19 h 30

S'il y a un événement à ne pas manquer dans le monde des courses de chevaux en 1999, c'est bien la Coupe des éleveurs!

### HIPPODROME DE MONTRÉAL INC.

Métro Namur - Navette disponible • 7440, boulevard Décarie, Montréal (Québec) H4P 2H1  
Tél. : (514) 739-2741 • Téléc. : (514) 340-2025 • Internet : [www.hippodrome-montreal.ca](http://www.hippodrome-montreal.ca)

#### RÉSEAU HIPPOCLUB :



**ALMA**  
(Hôtel Universel)  
1000, boul. des Cascades  
(418) 668-7419

**BLAINVILLE**  
1136, boul. Labelle  
(450) 430-8950

**BOUCHERVILLE**  
1200, E. boul. Nobel  
(450) 449-4243

**BROSSARD**  
6400, boul. Taschereau  
Ouest  
(450) 443-9450

**CASINO**  
1, avenue du Casino  
(514) 739-2741

**CHATEAUGUAY**  
301, boul. d'Anjou  
(450) 691-5643

**DRUMMONDVILLE**  
(Hôtel Universel)  
915, rue Hains  
(819) 478-4971

**GRANBY**  
150, rue St-Jacques  
(450) 372-2522

**LACHUTE**  
450, boul. Béthany  
(450) 562-5256

**LAVAL**  
1545, boul. Le Corbusier  
(450) 978-5075

**PLACE  
BOVAVENTURE**  
900, de la Gauchetière  
Ouest  
(514) 397-2236

**PLACE DUPUIS**  
870, de Maisonneuve Est  
(514) 288-7274

**POINTE-AUX-  
TREMBLES**  
3675, du Tricentenaire  
(514) 644-9303

**POINTE-CLAIRE**  
6321, route  
Transcanadienne  
(514) 694-5653

**SAINTE-HYACINTHE**  
3050, rue Choquette  
(450) 774-7665

**SHERBROOKE**  
3200, rue King Ouest  
(819) 566-2444

**SOREL**  
525, boul. Fiset  
(450) 742-3342

**TERREBONNE**  
3194, chemin Gascon  
(450) 477-4333

**VAL-D'OR**  
1001, 3<sup>e</sup> avenue Est  
(819) 825-5660

**VALLEYFIELD**  
110, chemin Larocque  
(450) 371-7370



# Secteur public: grève projetée cet automne

Lia Lévesque

MONTREAL  
Presse canadienne

Les 300 000 membres de la CSN, de la CEQ et de la FTQ dans les hôpitaux et les écoles débraieront vraisemblablement pendant 48 heures les 25, 26 et 27 octobre, avant de sortir carrément en grève générale illimitée à compter du 18 novembre.

Tel est le projet que les trois centrales syndicales soumettront, d'abord à leurs instances décisionnelles, puis à leurs membres, lors d'assemblées générales dans les établissements.

Le plan d'action arrêté par les trois centrales touchera donc l'ensemble des services publics: écoles primaires et secondaires, cégeps, commissions scolaires, hôpitaux, CLSC, centres d'accueil, centres d'hébergement, centres de réadaptation, centres jeunesse, etc.

La première étape prévoit un débrayage de 48 heures, qui sera tenu soit les 25 et 26 octobre, soit les 26 et 27 octobre, mais tous les syndiqués seront en grève en même temps le 26.

Une grève générale et illimitée est ensuite prévue le 18 novembre s'il n'y a pas eu règlement d'ici là.

En plus, des «actions régionales» de «visibilité» seront tenues afin d'interpeller les députés, ministres et associations patronales concernées (Association des hôpitaux, Fédération des commissions scolaires, par exemple).

# Le ministre Léonard pas impressionné

Pierre April

QUEBEC  
Presse canadienne

Le Président du Conseil du trésor Jacques Léonard, grand responsable des négociations au gouvernement, n'a pas été vraiment impressionné par les menaces de grève qu'il juge prématurées de la part du Front commun syndical (CSN, FTQ et CEQ).

À l'issue de la réunion du Conseil des ministres de deux jours, hier, M. Léonard s'est prêté au jeu des questions des journalistes sans pour autant fournir des réponses claires.

Il a soutenu que l'offre salariale de cinq pour cent du gouvernement demeure ferme. Il a ensuite tenté de préciser, avec plus ou moins de succès, qu'il n'a jamais dit qu'elle était coulée dans le béton pas plus «qu'elle ne l'était pas».

Il a rappelé que ses négociateurs sont prêts à accélérer le mouvement aux tables pour régler les clauses normatives avant même l'expiration des délais fixés hier par les chefs syndicaux représentant les 315 000 employés de l'Etat.

Avant d'entrer en vigueur, ce plan devra au préalable être soumis aux instances décisionnelles de chaque centrale, c'est-à-dire les 9 et 10 septembre pour la CEQ, du 13 au 22 septembre pour les syndicats de la FTQ et du 15 au 17 septembre pour les fédérations de la CSN.

Ensuite, ce sont les syndiqués qui devront se prononcer sur ce plan d'action, lors d'assemblées générales d'ici le 8 octobre.

## Dans la légalité

Fait à noter, contrairement aux infirmières, ces syndiqués tiendront des grèves légales. Ils ont en effet suivi le processus de médiation obligatoire, attendu le délai prescrit et donné les préavis requis. De plus, ils ont soumis au Conseil des services essentiels la liste des services à maintenir dans le secteur de la santé et des services sociaux.

La Fédération des infirmières, le Syndicat des professionnels du gouvernement, le Syndicat de la fonction publique du Québec ne font pas partie du front commun, ce qui fait tout de même près de 100 000 autres travailleurs.

Toutefois, dans le passé, certaines de ces organisations ont tenu des actions concertées avec les grandes centrales syndicales. Des échanges ont toujours cours et il n'est «pas exclu qu'on puisse se retrouver plus nombreux au rendez-vous», indiquait hier la première vice-présidente de la CSN Claudette Carbonneau.



Jacques Léonard

photo Presse canadienne

«Notre objectif, a-t-il répété, c'est de traiter nos employés équitablement, de les payer comme ceux des entreprises privées de 200 employés et plus.»

Le ministre a, semble-t-il, été surpris, par l'empressement des syndicats à faire connaître leurs moyens de pression et leur intention de recourir à la grève aussi tôt que les 25, 26 et 27 octobre, alors que les négociations, selon lui, se poursuivent rondement au chapitre des conditions de travail.



◆ Vous faites souvent répéter votre entourage?  
◆ Le volume de la télévision est trop faible?  
◆ Les paroles paraissent embrouillées?



## Problème de surdité...

**«L'audioprothésiste, le professionnel en prothèses auditives à consulter absolument.»**

Les Centres Masliah, Chanteur - audioprothésistes  
Aimé Masliah

Clinique centrale  
13504 St-Antoine Nord, Granby  
Tél. : 372-5401

Clinique médicale Waterloo  
4900 Foster, Waterloo  
Tél. : 539-1102

101889

# LA MAISON BLANCHE

## Resta-Bar

présentent

### Les 5 à 7 du Festival

en collaboration avec



4



spectacles intimes

Pour "tout l'monde" • Pour le plaisir • Pour la fête

Mardi 14 septembre  
**Marc Déry**

Mercredi 15 septembre  
**Luc De Larochellière**

Jeudi 16 septembre  
**Mara Tremblay**

Vendredi 17 septembre  
**Geneviève Paris**

ENTRÉE GRATUITE

Les spectacles ont lieu entre 17h et 19h à la Maison Blanche,

ATTENTION

Un enfant accompagné d'un adulte peut venir voir le spectacle de **La Chicane**

Une soirée magique



## La Chicane

Dimanche 19 septembre à 20 h

Billet 27 \$ taxes incluses



Ils ont commencé dans un garage. Aujourd'hui, le groupe vient d'entrer dans l'écurie Donald K. Donald... Un calvaire transformé en succès.

UNE COLLABORATION DE :





TU CHANGES POUR QU'EST-CE ? 106316

## Spéciaux du soir

Lundi - Burger.....	3,69\$
(Salade ou croustilles et crudités ou frites)	
Mardi et mercredi	
- Steak-frites 10 oz.....	8,91\$
- Steak-frites 16 oz.....	11,95\$
Jeudi	
- Filet de truite .....	7,39\$
Vendredi	
- Spaghetti à volonté .....	4,34\$
Samedi	
- Potage-steak-frites-dessert 10 onces.....	11,30\$
- 16 onces.....	14,34\$
+ Table d'hôte du mois	
Spécial du dimanche - Pizza	
La toute garnie.....	4,35\$

## 177 Empire, Granby 372-7325

www.beaugrosband.com

LA VOIX DE L'EST — jeudi 9 septembre 1999

# Le séisme a fait plus de 64 morts

Patrick Quinn

ATHENES  
Associated Press

# Athènes: le bilan s'alourdit

Les recherches se poursuivaient hier à Athènes, où l'état d'alerte a été décrété, au lendemain du tremblement de terre qui a fait au moins 64 morts, plus de 2000 blessés et 80 disparus, selon les autorités. De

fortes répliques du séisme, qui a atteint une magnitude de 5,9 sur l'échelle ouverte de Richter, faisaient craindre de nouveaux effondrements meurtriers.

Plus de 2000 personnes se retrouvent à la rue et des sites archéologiques, dont l'Acropole, ont été endommagés. L'accès à de nombreux bâtiments jugés peu sûrs a été interdit et les écoles ainsi que la bourse ont été fermées pour la journée. Certaines répliques ont atteint 4,7 degrés. Le nord de la capitale grecque, plus proche de l'épicentre, a été le plus touché.

Une trentaine de personnes ont été ensevelies sous les tonnes de béton et de ciment d'une usine de produits ménagers de cinq étages qui s'est écroulée. Au moins trois survivants ont été localisés mais le chef des pompiers doutait d'en trouver beaucoup plus. Une équipe de 20 Turcs, qui ont travaillé sur le séisme du 17 août à Izmit, participe aux recherches. Des prêtres orthodoxes récitent des prières devant le site.

Plusieurs dizaines de personnes sont également portées disparues dans les quartiers ouvriers et dans les camps tsiganes. Beaucoup d'habitants préfèrent rester dehors plutôt que de regagner leurs habitations fissurées.

Des places, des parcs de stationnement, des plages et des allées ont été transformées en camps de fortune. Mais dans le centre touristique d'Athènes, il est difficile de trouver un abri. Quelque 16 000 personnes y seraient à la rue, selon le vice-ministre de l'Intérieur, Yiannis Floridès.

## Sauver l'Acropole

De leur côté, les archéologues ont entrepris de sauver ce qui peut l'être au musée national et d'évaluer les dégâts sur les sites. Sur celui de l'Acropole, vieux de 2500 ans, quelques pierres se sont détachées des Propylées et du Parthénon, selon le ministère de la Culture. Mais les inspections pourraient révéler des dommages bien plus importants.

Des enquêtes ont été ouvertes pour déterminer la part de responsabilité des entrepreneurs dans la fragilité des constructions des quartiers pauvres, beaucoup plus touchés que le centre d'Athènes. Comme en Turquie, où 15 000 personnes ont péri dans le tremblement de terre du 17 août, les normes anti-sismiques ne semblent pas avoir été respectées. Le Premier ministre Costas Simitis a promis de «trouver les responsables» et de les poursuivre en justice.

Seul aspect positif de cette catastrophe, il a suscité un élan de générosité de la Turquie, qui a laissé de côté les vieilles rivalités pour envoyer de l'aide, renvoyant la politesse à la Grèce qui avait aussi fait preuve de solidarité lors du séisme d'Izmit le mois dernier.



Un édifice lourdement endommagé tient encore debout malgré tout après le séisme d'une magnitude de 5,9 Richter qui a fait environ 16 000 sans abris.  
photos Associated Press



Des secouristes retirent des décombres un bambin de 10 ans.

**Le Circuit Bar Racing**  
1359 Principale  
Intersection route 137  
Granby

**SOIRÉES PLAISIR**  
avec **LePaul**

**chansonnier**  
**karoké**

Tous les vendredis  
dès 19 h  
et les samedis  
dès 21 h

Les propriétaires  
**JACQUES** et  
**JICELYNE** vous attendent!

**Réservez tôt**  
POUR VOTRE PARTY DES FÊTES • 372-1112

« Ma place... mon party! »

**À SURVEILLER NOUVELLE FORMULE pour les jeudis**

Les « **JEUDIS SEXY** » s'en viennent dès le 30 septembre

Les vendredis et samedis pour les 2 prochaines semaines en spectacle, le groupe « **BAROCK** »

**TOUJOURS PLAISIR DOUBLE AVANT 23 H**

14, rue Johnson, Granby 372-8321

LA VOIX DE L'EST — jeudi 9 septembre 1999

**Service des abonnements**  
**Livraison • Camelots**  
**UN SEUL NUMÉRO :**

# 375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

106852

Ne cherchez plus,

C'EST ICI LE PARTY!

## LE SALON DU BILLAR

18, rue Long, Granby 375-0766

### Billard à Volonté

de 11 h à 3 h am **2 \$** par personne

**Bière 3 \$**

**Fort 4 \$**

**Draft 2 \$**

Prix réguliers à l'année

**Baby Foot**  
50 ¢ / partie

10 loteries vidéo

À la même adresse

**l'Atelier du billard**  
le centre d'amusement maison

VENTE - ACHAT - ÉCHANGE  
ENTRETIEN - DÉMÉNAGEMENT  
de tables de billard  
Dépositaire des tables de billard  
« PALASON »

105287

## Désormais ouvert le Dimanche

Bienvenue à toute l'hôtellerie

On double votre plaisir  
7 jours sur 7

**NO COVER**

**LE VOLCAN**

(TERRASSE DU BILLARD) 112, ST-JACQUES, GRANBY

106765

VENEZ

## À LÂCHER VOT'FOU



104715

NOUVEAU  
**CRAZY**

« L'unique place à partys en région! »

Anciennement  
Le Maxim

Karl Millette

A ne pas  
manquer!



LE MEILLEUR CHANSONNIER EN RÉGION!  
TOUS LES JEUDIS À VENIR

NOUVEAU  
MAINTENANT OUVERT  
TOUS LES JEUDIS

soirée  
**BLACK OUT**

**CE JEUDI!**  
Le plus gros party en région!

La maison vous reçoit avant 23 h

TOTALEMENT GRATUITEMENT

et plusieurs spéciaux toute la soirée  
Granby 378-4888 **WOW**

104076



Du nouveau au Back !!!

**Jeudi - Vendredi - Samedi**

Les filles : 5 \$ l'entrée  
• La « maison » vous reçoit

**GRATUITEMENT**

de 21 h à 3 h a.m.

Les gars : 5 \$ l'entrée  
• Spéciaux 1 ¢ de 21 h à 3 h a.m.

**Dimanche**

Entrée **GRATUITE**

• Spéciaux de 21 h à 3 h a.m.  
• Pichet 7 ¢ pour tous  
• Soirée des dames

Musique de tous styles :  
ROCK, HOUSE, HIP-HOP,  
DANCE, DISCO et  
ALTERNATIF

Venez revivre  
l'ambiance du « Back »  
dans un tout nouveau  
décor réaménagé!

3 Évangéline, Granby 777-8313

108774

## SPECTACLES ÉROTIQUES

12 DANSEUSES POUR VOUS  
EN SPECTACLE CETTE  
SEMAINE

**DIMANCHE :**  
À ne pas  
manquer!  
« La balloune  
chanceuse »

• *Billard* •  
*le Studio*

176, RUE PRINCIPALE, GRANBY  
Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson

106764

ÉCONOMIE

# Molson coupe 300 postes de cadres

MONTRÉAL  
PC

La compagnie Molson a annoncé hier la suppression d'environ 300 postes chez ses cadres, professionnels et préposés administratifs de ses trois divisions régionales au pays.

La porte-parole de l'entreprise, Marilyn McCrea, a indiqué que plus de la moitié des emplois perdus (58 pour cent) le seront en Ontario ce qui représente 174 emplois, le tiers au Québec, pour une centaine d'emplois et neuf pour cent ou 27 emplois dans l'Ouest du pays.

La compagnie a en outre pris la décision de fermer son Centre d'innovation d'Etobicoke, à Toronto. Des 75 personnes qui y travaillaient, certaines seront affectées ailleurs dans l'entreprise, a assuré Mme McCrea.

Le Centre d'innovation Molson avait le mandat de fournir aux trois divisions régionales des services de recherche commerciale, de soutien technique, d'ingénierie et de développement des affaires. On y déterminait quelle quantité d'une marque d'une bière devait être fabriquée dans chaque brasserie.

Molson a indiqué son intention de fonctionner dorénavant autrement en établissant à Toronto la stratégie nationale de marketing et en laissant aux bureaux régionaux le soin de l'appliquer.

Par ces décisions annoncées hier, Molson compte augmenter annuellement ses bénéfices de 30 millions \$. Au cours de la prochaine année fiscale, elle atteindra déjà les trois quarts de cet objectif. A court terme, les mesures mises de l'avant coûteront 36 millions \$.

La porte-parole de Molson a en outre indiqué que l'examen des capacités de production des brasseries situées dans l'Est du pays sera complété en janvier 2000. La fermeture d'une brasserie est à l'étude, vraisemblablement l'une des deux situées en Ontario, a indiqué Mme McCrea.

Il faut dire que les activités de Molson à Montréal et au Québec ont été particulièrement touchées au cours des dernières années. Encore en mars dernier, Molson annonçait un programme de réduction des coûts de la main-d'oeuvre affectant 350 employés de la brasserie de Montréal et des services de distribution au Québec.

L'entente conclue avec les représentants syndicaux comprenait un programme de départ volontaire, des prestations de retraite améliorées et des taux horaires réduits

pour ceux demeurant en poste.

En 1998, Molson avait mis à pied 145 personnes à Montréal.

Des modifications rendues publiques hier, il ressort que le développement des logiciels et des solutions informatiques de Molson sera concentré à Montréal tandis que la gestion des comptes et la comptabilité le seront à Toronto.

En 1998, la part totale du marché de Les Brasseries Molson avait diminué. Au premier trimestre de 1999, on notait un léger glissement.

Pour l'ensemble du marché canadien, la part de Molson s'établissait à 45 pour cent, ce qui représente une baisse de 0,6 pour cent par rapport à la même période de l'an dernier.

ÉCONO-BRÈVES

Le pacte menacé?

TORONTO (PC) — L'Organisation mondiale du commerce (OMC) pourrait rendre dans les prochaines semaines un jugement ayant pour effet de mettre un terme au pacte de l'automobile entre le Canada et les États-Unis.

Une telle décision, compte tenu que l'industrie automobile canadienne est évaluée à 6,5 milliards \$, serait accueillie dans le milieu syndical comme une véritable catastrophe. Déjà, les organisations syndicales fourbissent leurs armes, au cas où le pire deviendrait réalité, mais les experts croient plutôt que l'impact d'une telle décision pour l'économie canadienne a été grandement exagéré.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ADS	6600	3.180	3.050	3.100	-0.010
AFCAN	15000	0.120	0.120	0.120	
ALCA	225	0.150	0.150	0.150	
Air Rept	300	91.000	91.000	91.000	+0.500
Aur Res	100000	3.050	3.050	3.050	-0.170
Abicor	9000	0.120	0.120	0.120	
Abibi-C	642641	19.800	19.300	19.300	+1.250
Aeterna	13550	5.100	4.800	4.850	-0.150
Agritek	26000	0.380	0.350	0.380	+0.030
Air Canada	399189	9.650	9.200	9.600	+0.350
AirCan.A	216049	4.250	9.000	9.250	+0.200
Alta.ener	1100	47.000	48.400	48.400	-0.600
Alcan.Alu	130976	49.300	48.800	49.100	-0.200
Alco.Tb	44307	23.000	22.250	22.500	+0.750
AllForest	100	18.400	18.400	18.400	-0.100
Allican	122010	1.100	0.940	1.000	+0.100
Amalg.In					(voir plus bas)
Amisco	1600	8.650	8.500	8.550	-0.150
Amisk.A	3050	2.000	2.000	2.000	
Antoro	105000	0.060	0.060	0.060	-0.020
Armat.B	2300	27.250	27.250	27.250	+0.750
Astral.A	26000	27.250	27.250	27.250	+0.750
Astral.B	200	28.500	28.500	28.500	
Atco I	5683	41.100	40.750	40.750	-0.250
Athabasca					(voir plus bas)
Autanabi	30500	0.070	0.065	0.070	-0.005
Axcan	10660	8.100	8.000	8.000	-0.150
BC GAS	900	27.550	27.450	27.450	-0.200
BCE emg	89459	28.700	27.050	28.200	+0.750
BCE inc.	396773	70.400	68.650	68.750	-0.500
BCE Mbl	111	57.900	57.900	57.900	+0.050
bct.telus	59655	33.500	32.500	33.300	+0.400
bct.tel	29006	32.600	31.700	32.350	+0.650
Bq.Lav	124574	21.400	21.150	21.250	-0.200
Bq.lav.sr6	1000	26.600	26.600	26.600	
Sque.Nat	167293	18.800	18.500	18.800	+0.150
Squ.Nat.no	3100	15.250	15.250	15.250	-0.150
Bq.na.sr12	700	26.250	26.150	26.150	-0.200
Bq.Royale	192759	65.900	65.300	65.750	+0.300
Bq.Ry.srJ	2600	27.250	27.200	27.200	
Bq.Ry.srK					(voir plus bas)
Bq.Ry.srL	200	25.500	25.500	25.500	
Bq.Ry.srF					(voir plus bas)
E.TD.SrG					(voir plus bas)
Bq.T-D	408220	30.300	29.950	30.150	-0.400
Bq.T-D.HH	500	27.800	27.800	27.800	+0.050
Bq.C.Mp	333384	31.000	30.300	30.800	-0.100
Bq.Mil	142961	53.750	51.500	53.500	-0.400
BMO.Ber4	3800	24.700	24.600	24.600	-0.150
BMO.Ber5	1550	24.400	24.250	24.250	-0.250
BMO.Sr1	50000	26.950	26.950	26.950	-0.050
Bq.N.Ecos	224984	32.950	31.800	32.800	+0.400
Bq.Ne.Sr12	2330	23.950	23.900	23.950	-0.200
BNE.Sr6	2018	27.200	27.150	27.150	
BNE.Sr7	200	27.800	27.800	27.800	-0.100
Barrick	206223	28.600	28.200	28.200	-0.100
Beau.Cat	13500	2.380	2.320	2.370	+0.030
Behav.A	2250	0.200	0.200	0.200	
Behav.B	10500	0.175	0.170	0.170	
Bell.Intl	5410	16.500	16.300	16.350	-0.150
Bennett	2525	7.700	7.700	7.750	+0.450
Bestar	38825	2.880	2.850	2.700	-0.180
Bionhern	111967	37.700	37.000	37.500	-0.050
Bionmia	156796	4.500	3.900	3.900	-0.600
Bionchic	19300	2.550	1.650	2.450	+0.200
Bioncor	5727	2.090	2.050	2.050	
Boliden	16138	3.650	3.620	3.630	-0.020
Bomb.A	115000	22.750	22.400	22.600	-0.400
Bomb.B	197360	22.800	22.500	22.700	-0.200
Boral.A	1350	3.700	3.600	3.700	-0.050
Brex	3300	0.050	0.050	0.050	
BDBnet.n					(voir plus bas)

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Co-Steel	2100	14.200	14.000	14.000	-0.450
FCog.Cabl	295	22.500	22.350	22.350	-1.150
FCogeco	15050	21.000	20.000	20.000	-1.250
Cogicase	3596	20.850	19.750	20.850	+1.100
Coleraine	50000	0.080	0.070	0.080	-0.010
Comico	64479	27.000	26.100	26.700	+0.550
Cancom	812	17.900	17.200	17.200	-0.800
Concert	7500	5.000	5.000	5.000	
Consoltech	2500	4.000	4.000	4.000	+0.100
ConRes	40500	0.300	0.300	0.300	+0.050
Coscien.A	10950	3.700	3.500	3.500	-0.150
Cott	200	5.250	5.250	5.250	-0.150
Covitec	9500	0.730	0.700	0.720	
Crestar	30000	22.000	22.000	22.000	+0.750

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
FirstPr.us	150	15.500	15.500	15.500	-0.100
Flet.Can.A	35000	32.850	32.850	32.850	-0.050
IForex.b	2150	34.900	34.750	34.750	-0.250
IFourSeas	2130	68.000	66.500	66.500	
IFredInc					(voir plus bas)
IFreewan	17200	0.280	0.240	0.240	-0.020

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
lvaco.sr2	200	22.250	22.250	22.250	-0.250
lvaco.sr5	1198	24.500	24.000	24.000	-0.050
lvaco.sr6	43100	0.260	0.250	0.260	-0.030
Jannock	200	16.300	16.300	16.300	+0.200
Jean.Cl.A	8691	29.800	29.500	29.700	-0.150

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Microtec	3500	2.500	2.450	2.450	-0.050
M.DuNed	160171	1.350	1.150	1.200	+0.100
Mirandor	1000	0.110	0.110	0.110	
Mispec	6500	0.030	0.030	0.030	-0.010
Mispec Tel.	500	3.700	3.700	3.700	-0.100
Mitel Corp	18271	11.350	11.000	11.350	+0.350
Mitel.A	446150	25.300	24.750	25.200	+0.500
Mitral	102642	14.100	13.900	14.050	
Muxtel	2000	2.050	2.050	2.050	+0.060
Murgor	4000	0.130	0.130	0.130	-0.010

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ITack B	122400	13.600	13.500	13.550	+0.050
Teleglobe	59247	27.900	26.600	27.900	+0.900
Telescene	1300	19.600	19.600	19.600	-0.050
Telemobile	5900	25.250	25.250	25.250	-0.250
Telbec.A	10084	13.750	13.600	13.750	+0.050
TherTech	8600	4.750	4.650	4.750	+0.150
ThomCor	152904	44.100	43.500	43.500	-0.750
Tom	10000	0.135	0.120	0.120	
TorStar B	165700	16.400	16.300	16.400	+0.050
TrAlta.Co	353500	20.000	19.950	19.950	-0.250
TrCan.P1	377645	21.800	21.450	21.700	-0.100
TrCan.2.8	105	45.500	45.500	45.500	-0.750
TrCan.P.U					(voir plus bas)
Transfr	11875	2.650	2.600	2.600	-0.050
Transat	24794	7.750	7.250	7.600	-0.200
Trimark	5360	17.600	17.400	17.600	-0.150
TrizHahn	288	29.100	29.100	29.100	
Troymin	12700	0.110	0.100	0.100	-0.025
Un-Select	200	13.750	13.750	13.750	-1.500
Unicor	2000	4.450	4.250	4.250	-0.250
Unicom.B	51850	29.500	29.100	29.500	+0.200
Unifort	2000	1.570	1.570	1.570	-0.030
Unigold	26350	1.150	0.900	1.150	+0.300
Un.Domin					(voir plus bas)
Un.Houtte	1825	23.000	23.000	23.000	
Uvelan	500	22.100	22.100	22.100	-0.400
Uvideotron	88982	23.500	23.350	23.000	-0.500
Uvir	36000	0.065	0.065	0.065	
Virginia	50500	0.450	0.425	0.450	+0.025
Westmin	1712	6.700	6.550	6.550	-0.150
Westburne	1500	15.500	15.400	15.500	+0.100
Westcoast	5368	29.050	29.900	29.900	-0.050
Westpac	14000	0.035	0.030	0.035	-0.005
Weston	20000	54.250	54.250	54.250	-1.800
Yield.Un					(voir plus bas)
Total Sales:	18,029,361				
US Funds					
Ba.Ry.srK	920	26.100	25.900	26.100	+0.100
Ba.Ry.srL	650	26.600	26.600	26.600	-0.100
B.TD.SrG	2050	25.450	25.450	25.450	+0.200
BDBnet.n	600	10.200	10.200	10.200	
Total Sales:	4,220				
Debentures (in 000's)					
CBoralex7%	d18	100.500	100.500	100.500	
cler.7.25%	d30	100.500	100.500	100.500	
CSonBooms	d55	100.500	99.000	99.000	-1.000
CTD hybrid	38	100.000	100.000	100.000	-0.700
CTechmir8%	d2	111.500	111.500	111.500	+3.500
Total Sales:	143,000				

**GRANDE LIQUIDATION**  
À VOUS DE JOUER



**La luxueuse MILLENIA**

**La haute technologie**

À l'achat, obtenez **6 000\$\*** DE RABAIS **OU** **1,9%\*** de financement **taux de** **l'agrément** **de conduite** **à l'état pure**

\*Ces offres ne peuvent être jumelées. Sur approbation du crédit.

**GEMME AUTO**  
Granby, Qc.  
1280 Principale, Granby  
378-6222

Visitez notre site internet  
[WWW.GEMMEAUTO.QC.CA](http://WWW.GEMMEAUTO.QC.CA)

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
C-MAC	56724	38.500	38.200	38.500	+0.250
CAE inc.	3076	8.650	8.500	8.500	-0.150
FCGI Gr.A	126885	26.000	25.400	25.750	
CT Fin.	575				

# Coutu a les reins assez solides pour acquérir Shoppers

Marie Tison

LONGUEUIL  
PC

**A**vec ou sans la Caisse de dépôt et placement, le Groupe Jean Coutu a les ressources financières nécessaires pour faire l'acquisition de la chaîne de pharmacie Shoppers Drug Mart.

C'est ce qu'a déclaré hier le président du conseil d'administration et chef de la direction du Groupe Jean Coutu, M. Jean Coutu, à l'occasion de l'assemblée annuelle des actionnaires de l'entreprise.

«Nous sommes intéressés à Shoppers, a affirmé M. Coutu aux actionnaires. Nous croyons que nous avons l'expérience, les moyens financiers et la compétence pour faire l'acquisition de cette compagnie-là.»

En conférence de presse à l'issue de l'assemblée, il a indiqué qu'il n'était pas contre l'idée d'une participation de la Caisse de dépôt et placement du Québec à cette transaction.

«Si la caisse n'est pas trop gourmande, ce sera avec la caisse, a-t-il déclaré. Je pense que la caisse est

une entité de chez nous, qui serait contente et fière de participer à cet achat-là.»

Il a cependant rappelé que jusqu'ici, le Groupe Jean Coutu avait toujours procédé à ses acquisitions sans ce type d'aide, et qu'il avait tout ce qu'il fallait pour acquérir Shoppers.

La société BAT (British American Tobacco PLC), de Londres, possède 42 pour cent d'Imasco, la société-mère de Shoppers Drug Mart. BAT veut maintenant acquérir toutes les actions d'Imasco

qu'elle ne possède pas déjà, et ne conserver qu'une filiale d'Imasco, soit Imperial Tobacco. Elle a déjà trouvé un acquéreur pour une des filiales d'Imasco, Canada Trust, mais elle attend des offres pour les deux autres filiales, le développeur immobilier Genstar et Shoppers.

M. Coutu a insisté hier sur la prudence manifestée par son groupe dans cette affaire. Il a indiqué que

huit équipes de dirigeants du Groupe Jean Coutu avaient parcouru le Canada au cours des deux derniers mois et avaient visité plus de 500 des 800 établissements de Shoppers.

«Nous sommes intéressés, mais pas à n'importe quel prix, a-t-il déclaré. Nous n'allons pas sacrifier 30 ans de succès pour le plaisir d'être présents de Saint-Jean de Terre-Neuve à Victoria.

## Dix millions investis dans les Expos

LONGUEUIL  
PC

**S**es conditions ayant été satisfaites, M. Jean Coutu s'apprête à investir jusqu'à 10 millions \$ dans les Expos, de concert avec le Groupe Jean Coutu.

Pour sécuriser les actionnaires du Groupe Jean Coutu, M. Coutu s'engage à investir personnellement une somme équivalente à l'investissement du groupe.

Il a fixé un maximum de 10 millions \$, soit cinq millions de la part du Groupe Jean Coutu et cinq millions \$ de sa propre part.

«Nous voulons montrer à nos actionnaires que nous ne nous servons pas de l'actif de la société pour se lancer dans des aventures», a déclaré M. Coutu, président du conseil d'administration et

chef de la direction du Groupe Jean Coutu, lors d'une conférence de presse en marge de l'assemblée annuelle des actionnaires de l'entreprise.

«Si je mets personnellement de mes poches, c'est que j'y crois, a-t-il déclaré. Ce n'est peut-être par le meilleur placement sur la Terre, mais ce n'est pas de la charité, ce n'est pas comme donner à Centraide ou au tiers-monde, c'est un investissement nécessaire.»

Il a rappelé qu'il avait posé trois conditions à un investissement de sa part et de la part de son entreprise.

Ainsi, il avait demandé à ce que le prix du futur stade des Expos soit raisonnable, soit qu'il se situe en bas de 200 millions \$, taxes comprises.

Les trois soumissions reçues à ce

jour étaient toutes en-dessous des 200 millions \$, a déclaré M. Coutu hier.

Il avait également demandé à ce que le nouveau stade porte, en plus de Labatt, le nom de Jackie Robinson, un joueur des Royals de Montréal qui est devenu le premier Noir à évoluer dans une équipe de baseball majeure.

«En Amérique du Nord, il y a une soixantaine de millions de Noirs pour qui Jackie Robinson est une idole», a expliqué M. Coutu. M. Coutu a déclaré que sa troisième condition avait suscité plus de discussions: que la masse salariale des Expos ne dépasse pas 85 pour cent de la masse salariale moyenne des équipes de la ligue majeure.

«Il est temps que l'on mette un arrêt à la folie des salaires qui n'ont pas d'allure, a-t-il déclaré.

**Vostra** **CONSEILLER**



**Michel Auger**  
Conseiller en placement

Valeurs mobilières  
Desjardins

Membre de  
**FCPE**

398 Principale, Granby  
(450) 777-8004

**RESTAURANT**

*Place du Parc*

**RESTAURANT • TERRASSE**

*Vous offre*

- ▶ Déjeuner traditionnel avec fruits
- ▶ Déjeuner-santé
- ▶ Dîner 10 choix à partir de 4,95 \$
- ▶ Souper table d'hôte à partir de 6,95 \$

- Menu complet
- Terrasse chaleureuse
- Ambiance détendue entourée de boiseries
- 2 salons privés (10 à 15 pers.)

*Un restaurant à découvrir*

147, av. du Parc • Angle Court  
Granby • 378-4361

**MESSAGE  
AUX  
EMPLOYEURS**

**BESOIN DE PERSONNEL ?**



**Priorité**  
*Emploi*

**PRIORITÉ-EMPLOI**  
vous offre de faire connaître vos emplois disponibles, tous les mercredis de septembre, dans La Voix de l'Est.

Communiquez avec  
**PRIORITÉ-EMPLOI**

**1-877-849-5930 ou 263-4057**

24 HEURES SUR 24, 7 JOURS SUR 7



**C'EST  
GRATUIT**

Un projet organisé par :



La Voix de l'Est



Chambre de commerce  
de Cowansville et région

En collaboration avec:



104747

# ANNONCES

PETITES

375-8888  
ou télécopieur  
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 \*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

BORD LAC SELBY, chalet 4 saisons, 2 c.c., Franklin, semi-meublé + extras. 62,000\$. 514-374-8792, 450-295-3368.

MAISON 6½ pces située au 27, rue Dion à Bromont II (Adamsville), services, égout, aqueduc, foyer, pl. bois franc, 94,500\$. Inf. 372-1936.

PAR LE PROPRIÉTAIRE 273 Laurent, semi-détaché 5½ pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. de bain, 1 s. d'eau, sous-sol et grand patio, libre imm. frais peint. 71,500\$ nég. Tél. 372-7738.



163 LOGEMENTS VENDUS EN 1998

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

### 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

AAAA- 1½ CENTRE-VILLE semi-meublés, chauffés, 230\$/mois, ainsi que 1½ et 2½ face au lac Boivin, semi-meublés, à partir de 190\$/mois élect. non comprise. Info: 777-0453 ou 372-6023 demandez Guy.

AAAAAAAAAAAAAAA 3½, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

CENTRE-VILLE, ½ MODERNE, MEUBLÉ, frais peinture, s. de lavage, asp. central, intercom, remise. 375-6495

IMM. OCT ou NOV. 2½, grand 3½, meublés, chauff., buand., paisible, près centre-ville. Spacieux 3½-4½ (6 logis), près parc ind. 375-7735

PETIT 3½ LIBRE, personne seule, laveuse-sécheuse, éclairé, chauffé, meublé, grand patio, 375\$ par mois, inf: 487 Forand, (coin Cowie), 378-4569.

SECTEUR LAC BOIVIN, 2½, éclairé, chauffé et meublé, avec piscine extérieure, 395\$/mois, libre imm. 776-8456 ou 378-7337

TRÈS BEAU 2½, meublé, eau chaude fournie, secteur rue Elgin, endroit tranquille, refait à neuf. Réf. exigées. Service de buanderie. Info: 534-3538 ou 531-7169

TRÈS PROPRES: CHAUFFÉS, MEUBLÉS, ÉCLAIRÉS, + câble, 1½, 325\$; 2½ (avec chambre), 365\$; 3½, 410\$. Pour oct. 1½: 265\$; 2½: 325\$. Inf: 378-4121

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

# Christian Lalumière

Un agent à votre hauteur!



RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

378-4120

### 507 CONDOMINIUMS A VENDRE

JARDINS DE LA FONTAINE SUPER SPÉCIAL 4,000\$ COMPTANT

4½, finition de luxe, foyer au gaz, 2 stationnements, vue sur le lac, à 2 pas de la piste cyclable. Au 257 Denison Est.

777-5599

### 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

AAAA 2½ PCES, centre-ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, meublé, chauffé, éclairé, 320\$/mois. Références exigées. 776-7804

### 532 LOGIS A LOUER EN REGION

ROXTON POND : 6½ sur 2 étages, avec garage, endroit tranquille, 430\$/mois, libre 1er oct. 372-7465

### 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

0000000000 4½, secteur Galeries, frais peints, très propres, bonnes références exigées. Tél.: 375-1621

3½ CHAUFFÉ, éclairé, eau chaude fournie, libre imm., au 133 Bouchard. 372-4384 ou 375-4959

AAAAAAAAAAAAAAA 3½ à 335\$; 4½ à 350\$; 5½ à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

### 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

\*\*\*\*\* aaaaaaaaaaaaa \*\*\*\*\*  
GRANDS 3½-4½-5½, modernes sept. oct. à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3½ secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA BEAU 4½, ensoleillé avant et arrière, balcon et porte-patio, intercom, locker, près parc ind. à 5 min. à pied du Wal-Mart et de l'église. Libre 1er nov. 539-3006, 375-8714.

A SOUS-LOUER superbe 5½, secteur Lac Boivin, bain tourbillon, cabanon. 372-0363 après 17h

AU 330 SIMONDS SUD, 4½ meublé ou non, frais peint, tapis lavés, aspirateur central, références demandées. 539-2067 ou 777-6821

GRAND 4½ frais peint, intercom, armoires de chêne, concierge sur place, libre immédiatement, 1er et 3e balcons. 375-0426, 531-3215

### GRANDS 3½-4½-5½

Très bien insonorisé, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!

INFO: 777-9543

### PLACE MASSÉ

Beaux 3½-4½. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064

SECTEUR LAC BOIVIN 3½, avec foyer à 425\$ et 5½ à 575\$, tout béton. 5½ modifié à 550\$, eau chaude incluse, tout béton, avec piscine ext. 776-8456 ou 531-2987

SUPER PROPRE, 4½ STYLE CONDO, à 5 minutes du lac Boivin, personnes tranquilles avec références seulement. Info: 372-1367

### 539 CHAMBRES A LOUER

NOUVEAU CONCEPT :chambres luxueuses, entrée et s. de bain privées, lit escamotable, salon, TV avec câble, lav.-séch. 378-4347 Immeubles Jean-Paul Roy, tél: 378-4347

### 545 LOCAUX A LOUER

2,000 PC, RUE ST-JOSEPH: peut subdiv. façade rénoverée, TRÈS BON PRIX. 375-1621 ou 372-0659.

### 563 OCCASIONS D'AFFAIRES

PARTEZ EN AFFAIRES Commerce de stores verticaux, établi depuis 25 ans, en opération actuellement, à louer avec tout l'équipement, éclairé, chauffé, (cause maladie), 450\$/mois. 487 Forand (coin Cowie), Granby. 378-4569.

### 571 PERDU

PERDUS verres correcteurs dans un étui brun, coin York et St-Hubert, Granby. 379-9733.

### 573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

TRANSPORT POUR MITEL de Cowansville Bromont à Bromont Cowansville, de midi à 20h, du lun. au vend. Inf: Avant-midi: 266-3487 ou après 20h

VENDEUR DE L'ANNÉE 1998 à la franchise La Capitale Granby inc.

Souvent nous préférons fuir que de faire face à quelque chose qui va nous demander de changer.

Claude Fournier

La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé  
www.lacapitale.com



378-8461

# Francine Légaré

POUR VENDRE OU ACHETER  
Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

378-4120



Gaston Lacroix

ROYAL LEPAGE

Professionnel courtier immobilier agréé

45 ans d'expérience

378-8085



Marco Fontaine

Les échanges... ça nous connaît!

### 576 DEMANDE A ACHETER

ACHÈTERAIS RADIOS-ÉMETTEURS (walkie-talkie) commerciaux, FM, portatifs, Préférence de marque "Kenwood" TK-310 ou "Motorola". Aussi TELEAVERTISSEURS (pagette Bell Mobilité ou Cantel.) Inf: 777-4306 ou pagette 7 7 0 - 8 2 0 0

### 600 DIVERS ARTICLES

1A- FRIGO 125; poêle 60\$; laveuse 75\$; sècheuse 65\$; congélateur 110\$. Aussi meubles antiques, modernes, matelas, etc.etc. à des prix de liquidation. 784-788 Dufferin, 1,000 pi. plus haut après station service Olco, après feu de circulation, face rôtisserie Granby. Interac, Visa, Accord D, Payer dans 12 mois. 770-8686. Meubles Granby.

P.S. Bientôt, vendrons de tout. Outils, tondeuses, bicyclettes, souffleuse et des milliers d'autres choses, à des prix de puces.

### 200 ARBRES DE NOËL SUR PIED

Pour une visite: 514-733-7878

BICYCLETTE DE MONTAGNE 26 po (F), 50\$. TV Citizen, 60\$. Combustion lente, 125\$. Cassettes Walt Disney, 6\$ ch. Barrière Fisher Price, 25\$. 375-5485

CAMPEUR POUR PICK-UP boîte de 8 pi., couche 4 personnes, poêle au gaz, frigo élect. et gaz, chauffage au gaz, réserve d'eau de 20 gal, toilette chimique, 4 jacks neufs, très propre, 2,350\$. Idéal pour chasseur. 266-3844

FOURNAISE à air chaud, PSG 4000, bois et électricité, bon état, 1,500\$. 242-1498

### FRUITS LÉGUMES

Fraises d'automne à cueillir  
Pommes à cueillir et cueillies  
Bleuets, melons, cerises de terre  
Tomates rouges, vertes, italiennes  
Concombres murs et à relish  
Piments, poireaux, oignons, courges, etc.  
Sous-produits maison:  
marinades, gelées, confitures, sirop de fruits, tartes maison: farine blé bio.  
\*Aussi bois de chauffage sec\*

Maraicher André Coté, 2150 Rang Papineau St-Paul d'Abbotsford, 379-5277.

PLAQUE DE CUISSON à vendre, 200\$. Inf: 378-5989

### 600 DIVERS ARTICLES

PORTE DE GARAGE 12x12, en bois, avec 4 panneaux vitrés, et quincaillerie 3 po., 750\$. Achèterais petite remise en tôle. Tél: 777-0179 ou pag: 360-1964.

SPÉCIAL CETTE SEMAINE mobilier de salle à diner antique: table, 6 chaises, bahut, vaisselier, spécial 900\$; 3 ensembles poêles et réfrigérateur; 3 ensembles laveuse-sécheuse; combustion lente; armoire garde-robe; machine à coudre; mobilier de cuisine blanc; petite bibliothèque, 3 sections, blanche.  
Achat, vente, Les Trouvailles de l'Estrie  
202 boul. Boivin, Granby, 777-0504

### 604 INFORMATIQUE

DATA SCAN TECHNOLOGIE  
166 Cowie, suite 100, Granby  
777-2408 -- Fax: 372-5022  
Vente et service informatique.

### 616 HORTICULTURE

★ TERRE NOIRE ★

de très bonne qualité, livrée en petite et grande quantité.

André Lacoste Paysagiste inc. 378-3444

### 630 ESCORTES

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★

Je reçois jour et soir, discret et confidentiel.  
372-0673 douce, sensuelle

PRIVÉ

Charmante Gasp reçoit 7/7, 24/24  
372-1901

♥ LISE 539-1179 LISE ♥

+ H + C + M + R + S + F + D +  
7/7 ☎ 539-1179 ☎ 24/24

AGENCE V.I.P.!

Très jolies hôtesses pour vous messieurs.  
7/7, 24h/24h. Ns engageons. 770-7912

!!!!!! Cou Cou !!!!!!!

Tu as le goût d'une p'tite caresse  
7/7 Jocya, 378-9254



### DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 10 ans transférable  
Estimation gratuite

Spécialités : Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pomp» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7  
**G. PERRON ENTREPRISE**  
Entrepreneur licencié  
membre de l'APCHQ  
**378-4426**

640-111249

## 660 PERSONNEL DEMANDE

**CHAUFFEUR CLASSE 1 DEMANDÉ.** Nouvelle Angleterre/N.Y. Minimum 3 ans d'expérience "Reifer". Sébastien, 450-379-5767 - \$5

**CHAUFFEUR DE CAMION, JOURNALIER,** expérience en mécanique, pour la région de Bromont. Tél: 534-4017 de 8h à 17h.

**COUTURIÈRES, PETITS GROUPES** et contracteur demandés possédant plaih et/ou overlock, pour confection de linge d'enfant. Contactez Danièle au 372-6400

**COUTURIÈRES À L'USINE,** sur plain ou overlock, payées à la pièce, ouvrage à l'année. Appelez au 372-9321

## OFFRES D'EMPLOIS:

## 1 - SOUDEUR-MONTEUR

- doit posséder DEP en soudure
- minimum 2 ans d'expérience en usine
- montage et travaux variés
- savoir travailler avec cisaille et plieuse serait un atout.
- salaire compétitif selon expérience et aptitude.

## 1 - MACHINISTE

## sur machine conventionnelle

- DEP en usinage ou équivalent
- aptitude à travailler sur plusieurs types de machines (fraiseuses, rectifieuse, tour conventionnel, etc.)
- minimum 3 ans d'expérience en usine

**POUR SOUMETTRE VOTRE CANDIDATURE, VEUILLEZ NOUS ENVOYER VOTRE C.V. À:**

Germain Jetté Machineries Inc.

225 rue Oxford  
Cowansville, QC

J2K 2M5

**OU NOUS LA FAXER AU  
NUMÉRO SUIVANT: 263-9644**

**COUTURIÈRES DEMANDÉES** sur plain et overlock, pour coton ouaté d'enfant, à des prix comme \$5 à \$6 la douzaine. Inf. 375-7141.

## 660 PERSONNEL DEMANDE

CUEILLEURS DE POMMES  
D'EXPERIENCE DEMANDÉS

Laissez vos coordonnées au 379-9639

**CUEILLEURS DE POMMES** demandés au 390 Principale, Ste-Cécile de Milton, Verger J. Lasnier enr., Inf: 372-5273

**CUEILLEURS DE POMMES DEMANDÉS** Au-Verger Coteau St-Paul, 1595 Principale, St-Paul d'Abbotsford. Inf: 379-5069

**CUISINIER(ÈRE)** aux commandes, avec expérience, 35-40 h/semaine, travail de soir. Se présenter au Restaurant chez Tony. 378-7422.

**CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)** à temps plein. Se présenter au 791 Principale à Granby, demander Chantal ou Grégory, entre 11 h et 14 h.

**CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)** avec expérience, au Restaurant Terrasse du Parc, Granby. Téléphonez au 531-2281 demander Marc.

**CUISINIÈRE DEMANDÉE** dans cuisine rapide. La Patate en Folie, 773-1256 demandez Manon.

**EMBALEUR** de jour, à temps partiel, demandé. Inf. 378-4659 demander Claude.

## FRITERIE DUFFERIN

**CUISINIER(ÈRE)** demandé(e) avec 1 an d'expérience (cantine), temps partiel. 776-4444

**HOMME DEMANDÉ** pour travailler dans une manufacture de sérigraphie. 450-248-0722

## HOMME D'ENTRETIEN

Auberge de haute gamme dans les Cantons de l'Est recherche un homme d'entretien. Ce poste est destiné à un individu mature préférablement bilingue ayant une bonne connaissance de l'entretien général et du jardinage. Faites parvenir votre C.V. par télécopieur : au Ressources humaines, (450) 243-0602

**PRÉPOSÉ(E) AU LAVE-AUTO** âgé(e) de 25 ans et +, permis de conduire obligatoire. S'adr. au 99 St-Charles Sud, Granby, demandez Martin.

## INGÉNIEUR MÉCANIQUE

Entreprise manufacturière de Granby œuvrant dans le secteur de l'hydroélectricité est à la recherche d'un ingénieur mécanique avec quelques années d'expérience. Une expérience en hydraulique serait un atout.

Faire parvenir votre c.v. à :

Mecan-Hydro Inc.  
956, rue André-Liné  
Granby (Québec)

J2J 1E2

ou par télécopieur au (450) 776-7922

**MACHINISTE** demandé avec expérience dans l'outillage ou connaissance sur C.N.C. Doit posséder son coffre d'outils. Inf: Jocelyn: (450) 532-3170 jour ou soir.

## ON DEMANDE

BUS BOY

(commis-débarrasseur)

Bonne apparence, expérience préférable.

Auberge Quilliams

572, Lakeside, Lac Brome, QC

Demandez Jean-Luc, (450) 243-0404

**ON DEMANDE DES PERSONNES** avec expérience pour emballer des pommes. Se présenter à l'entrepôt, à l'arrière du 205 Principale à St-Paul d'Abbotsford, de 8h à midi.

**PERSONNEL DEMANDÉ** pour 2 jours/semaine et plus, pour travail sur ferme avicole. Expérience serait un atout. Inf: 293-6262

**PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN** demandé, 4 jours semaine. Inf. 375-4684 demander Mario ou Bernard.

## RÉCEPTIONNISTE BILINGUE

Emploi à temps plein, connaissance de Window, etc, avec un minimum de 2 ans d'expérience. Inf: 450-248-0667

**RECHERCHE** chef cuisinier, bien rémunéré. Doit posséder soit un cours de cuisine ou 3 ans d'expérience en cuisine et en gestion. 1-819-470-8630.

**SERVEUSE DEMANDÉE**, 30 heures/semaine, du lundi au vendredi. A Rougemont, 469-4603.

**SERVEUSES et AIDE-CUISINIÈRE** demandées, du lundi au vendredi, à temps plein et partiel. Info: 469-1399

## 660 PERSONNEL DEMANDE

## TRANSPORT SYLDAVE INC.

est à la recherche d'un  
**CAMIONNEUR classe 1 local.**  
Granby et environs, 2 ans d'exp., 20 à 25 h/sem.  
372-0158

**TRAVAIL À TEMPS PARTIEL OFFERT** consiste à vendre une carte-rabais magasinage. Salaire du vendeur : 60\$ par vente et autres. Travail intéressant et facile. Contactez Louis au 538-3297

**URGENT BESOIN: 2 PLONGEURS(ÈRES)** tous les vendredis, sam., et dim., de 10h à 19h. Repas inclus. Présentez-vous avec C.V. à la Résidence Le Riverain, 34 Principale à Granby, demandez Michèle Audette ou tél. 375-3660

URGENT BESOIN D'UN(E)  
MÉCANICIEN(NE)

avec carte de compagnon, ou apprenti, minimum 5 ans d'expérience. Se présenter avec C.V. au Centre Mécanique Granby, 744 Cowie à Granby, demandez Pierre.

**VOUS VOULEZ VOUS JOINDRE** à une équipe gagnante? Travail de manutentionnaire à temps plein, disponible à Waterloo, du lundi au vendredi, 8h à 17h. Envoyer C.V. par fax: 450-539-4177

## 670 AUTOS

**CADILLAC STS 1994**, moteur North Star, achetée neuve en 95, rouge, roues chromées + 4 roues d'origine, extra propre, 115,000 km, garantie à 100% jusqu'à janvier 2000. Femme propriétaire. Cause de vente: achat nouvelle voiture. 1-900-953-2534.

**CORSICA 89**, noire, V6, aut. 4 portes, 216,000 km. 1,600\$. 539-5367 (St-Joachim).

## LOCATION D'AUTOS, 19.95\$ / JOUR

Louons autos à la journée et à la semaine. Aussi location d'autos pour 3 mois. Tél: 776-0576

**PONTIAC TEMPEST** moteur 4 cyl., 2.8. Démarreur à distance. Excellent. 450-538-3899.

**SPECIAL! GÉO MÉTRO 1993**, man., 110,000 km, blanche, 4 ptes, prix 2,900\$ nég. Gérald Lavigne au 263-3304.

**VOLKS JETTA 1984** diesel, manuel, en bonne condition, 850\$. Inf: 534-0339, laissez messages

## 671 FOURGONNETTES

**DODGE CARAVAN SPORT 1997**, tout équipée, blanche, 4 sièges capitaines, très propre, 48,000 km. 546-2104

## 678 TENTES-ROULOTTES

**A LOUER ET A VENDRE:**  
Tentes-roulottes avec frigo, auvent.  
Ouvert 7 jours. 450-378-0149

## 679 VÉHICULES RÉCREATIFS

**FIFTH WHEEL PROLER** De luxe 29.5 pi 1985, très propre, 12,000\$. Inf: 378-9282

AVIS DE DEMANDE  
DE DISSOLUTION  
ROUTE 413 INC.

Prenez avis que la compagnie «Route 413 inc.» demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre conformément aux dispositions de la Loi sur les compagnies du Québec.  
Ange-Gardien, le 31 juillet 1999.  
Réjean Côté, président 105035

CANADA COUR SUPÉRIEURE  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE BEDFORD  
CAUSE NO: 400-05-001742-973  
CAUSE SHERIF NO: 455-18-00015-998  
AVIS DE VENTE PAR SHERIF (670 C.P.C.)  
LE SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC  
PARTIE DEMANDERESSE

**ANDRÉ GOUDREAU**  
PARTIE DÉFENDERESSE  
DÉSIGNATION

Un emplacement situé dans la municipalité de Bolton Centre, connu et désigné comme étant une partie du lot originaire CINQ CENT VINT ET UN (521 pie) au cadastre officiel du Canton Bolton, division d'enregistrement de Brôme.

Mesurant cent pieds (100) en front sur le côté sud-ouest du chemin public sur une profondeur de cent pieds (100) mesurée le long de la ligne de division entre les rangs V et VI dudit Canton Bolton.

Borné vers le nord-est par le Chemin public; vers l'est par la ligne entre les rangs V et VI du Canton Bolton; vers le sud et vers l'ouest par le résidu du même lot no 521 appartenant à Frank Smith ou représentants.

Avec un chalet ci-dessus érigé.

Sous réserve du droit de rétention prévu à l'article 689 du C.P.C., le montant minimal que l'adjudicataire devra verser au moment de l'adjudication, soit en argent, soit par chèque certifié fait au nom du MINISTRE DES FINANCES, conformément à l'article 670e du Code de procédure civile, est fixé à la somme de 10 990.50 \$ représentant 25 % de l'évaluation municipale, multiplié par le facteur établi pour ce rôle par le Ministre des Affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale et modifiant certaines dispositions législatives (1979, c. 71).

Cette vente sera faite sous réserve de la Loi sur l'acquisition des terres agricoles par des non-résidents (L.R.Q. c. A-4) et sous réserve de la Loi concernant les droits sur les transferts de terrains (L.R.Q. c. D-17).

Pour être vendu au Bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de BRÔME, au 550 chemin Knowlton, Lac Brôme, MERCREDI le 20 octobre 1999, à 13 heures 30.

Cowansville, ce 31 août 1999.

Pierre Lavigne, shérif

District de Bedford

400, rue Miner

Cowansville (Québec) J2K 3Y7 105040

## ENCAN

le 11 septembre à 10 heures  
au 1800 ch. Yamaska  
entre Farnham et St-Césaire  
En cas de pluie remis le lendemain,  
dimanche à 10 h

## SERA VENDU :

1 mob. de cuisine Colonial 5 chaises (4 droites, 1 capitaine); 1 mob. de salon, causeuse 2 places avec chaise neuves; 3 tables Coloniale de salon et 1 meuble stéréo; 1 mob. de chambre modulaire en chêne; 1 machine à coudre avec meuble 2 chaises sur billes, 1 chaises bercante; 1 armoire mélamine; 1 comptoir vitré; 1 secrétaire bibliothèque; meubles de patio; outils de jardin et autres outils électriques; aussi, lampes, bibelots, cadres, vieille vaisselle, vases à fleurs et jouets.

## ANTIQUITÉS :

crible à grains, vieilles meules, pompe à eau, séparateur, glacière en bois / glacière en métal, roues de voitures, chaise de bureau, bureau secrétaire, lit antique, harmonium, radio, chaises antiques, attelage, courte-pointes.

1 tracteur Case 300; charrue 2 raies; lame niveleuse; 1 tracteur à gazon Sears 8/38, 1 poêle combustion lente, 1 poêle à bois et beaucoup d'autres articles, trop long à énumérer.

Pour tout renseignements communiquez avec l'encanteur :

**ANDRÉ LAMARCHE**  
293-2808

Disponible pour tout genre d'encan.  
Cantine sur les lieux. 104892

SALONS FUNÉRAIRES  
**YVON DESNOYERS & FILS**  
de St-Césaire  
*se refait une beauté*  
À compter du 11 août 99, et pour une durée approximative d'un mois, nous exposerons au couvent de St-Césaire.  
Les familles endeuillées peuvent nous rejoindre au même numéro : (450) 469-3106.  
Nous sommes toujours là pour vous servir  
1521, rue St-Paul à St-Césaire 112638

MUNICIPALITÉ DU  
CANTON DE GRANBY  
**APPEL D'OFFRES 1999-09**  
FOURNITURE ET LIVRAISON DE SEL DE DÉGLAÇAGE  
Appel d'offres publiques par la Municipalité du canton de Granby, 735, rue Dufferin, canton de Granby QC, service des Travaux Publics, pour la fourniture et livraison d'environ 1600 tonnes métriques de sel pour le déglacage des rues et chemins, hiver 1999-2000.  
Les documents de soumission sont disponibles dès le 8 septembre 1999, Marie du canton de Granby, service des Travaux Publics, 735, rue Dufferin, canton de Granby QC, (450-372-3449).  
CLÔTURE DES OFFRES : VENDREDI 1er OCTOBRE 1999, 11 H  
ADJUDICATION : SÉANCE DU CONSEIL, 6 OCTOBRE 1999  
Réal Paré  
Directeur général et  
secrétaire-trésorier 105043

## 673 MOTOCYCLETTES

## 673 MOTOCYCLETTES

## 673 MOTOCYCLETTES

## 673 MOTOCYCLETTES

## 673 MOTOCYCLETTES

LA VOIX DE L'EST — jeudi 9 septembre 1999

**Sur toutes les motos...**

**LIQUIDATION DES MODÈLES 1999**

**Au prix du  
manufacturier**

Jusqu'à  
épuisement  
des stocks

**FINANCEMENT**  
à partir de **8.9%** sur approbation du crédit

**SUZUKI**  
**KAWASAKI**

**EXCEL**  
MOTO SPORT INC.  
GRANBY

**SUPER MOTO  
CROSS  
DE MONTRÉAL**  
18 septembre  
Billets en vente  
chez nous

**474 Desjardins, Granby (face au parc Pelletier) 776-7412**

Lun., mar., mer. : 8 h 30 à 18 h  
Jeu. ven. : 8 h 30 à 21 h  
Sam. : 9 h à 13 h 105698



**Dernière session du millénaire  
Automne 1999**

**LUNDI**

Une suite pour les anciens élèves  
20-27 septembre, 11 octobre

**Cuisine d'ailleurs**

L'Italie, la Chine, le Vietnam  
et le végétarisme  
18 - 25 octobre, 1er et 8 novembre  
**Cuisine Santé**  
Menus, trucs et idées délicieuses  
Les lundi 15 et 22 novembre

**MARDI**

**Techniques et trucs  
culinaires « Un classique »**  
Découvrez pourquoi les recettes  
sont rarement compliquées quand  
on connaît les techniques. Trucs et  
délicieuses recettes. La satisfaction  
de nos élèves depuis 12 ans est notre  
meilleure publicité.  
21 septembre au 9 novembre

**MERCREDI**

**Techniques et trucs de  
pâtisserie**  
22 septembre au 10 novembre

**JEUDI**

**Techniques de décoration  
de gâteaux**  
Apprenez les vraies techniques.  
Préalables : le goût du beau et du bien-fait.  
23 - 30 septembre,  
7 - 14 - 21 et 28 octobre

**Économies et  
recettes intéressantes**

Cuisiner beau et bon avec un  
budget restreint  
4 et 11 novembre

**SAMEDI JEUNE / DOUBLE JEU**

**Cuisine / pâtisserie**  
25 septembre au 13 novembre  
Le prix inclut la réception à dîner  
du dernier cours le 13/11/99  
3 semaines de desserts, 4 semaines  
de cuisine et le « party »  
Groupe 5 à 7 ans - Samedi de 8 h 45 à 10 h 15  
Groupe 8 à 12 ans - Samedi de 10 h 30 à midi  
Groupe 13 à 16 ans - Samedi de 13 h à 14 h 30

**INFORMATION ET INSCRIPTIONS**

**378-7177**  
Soirée d'information et d'inscription :  
Le jeudi 9 septembre à 15 h 30 ou 19 h  
Mardi 14 septembre à 19 h

**346 Racine, Granby**  
**378-7177**

104382

**375-8888**

Un numéro qui peut rapporter  
**GROS!**

Du lundi au vendredi  
de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain.

**FAITS D'HIER**

C'est le 9 septembre 1999.

1996 — Au Burundi, des rebelles hutus assassinent l'archevêque Joachim Ruhuna.

1994 — Accord entre Washington et La Havane après un exode de réfugiés; 20 000 Cubains par an pourront immigrer en sol américain.

1993 — Yasser Arafat signe la reconnaissance de l'État d'Israël par l'Organisation de libération de la Palestine.

1991 — Le Tadjikistan se proclame indépendant de Moscou. — Après 3764 jours à la présidence de la Répu-

blique, François Mitterrand bat la marque de Charles de Gaulle. — À Indianapolis, le boxeur Mike Tyson est inculpé du viol de Desiree Washington.

1990 — Le président du Libéria, Samuel Doe, est capturé et assassiné par des rebelles.

1984 — Le pape Jean-Paul II arrive à Québec, amorçant une visite de 12 jours au Canada.

1967 — Robert Stanfield est élu chef du Parti conservateur fédéral.

1959 — Annonce de la construction d'une première centrale électrique à énergie nucléaire au Canada, près de Kincardine, sur le lac Huron.


1956 — Elvis Presley donne la première de ses trois prestations à l'émission d'Ed Sullivan.

1954 — La Torontoise Marilyn Bell, 16 ans et 10 mois, est la première personne à traverser à la nage le lac Ontario.

1949 — Un bimoteur DC-3 de la Canadian Pacific Airlines explose en vol et s'écrase près de la rivière du Sault-au-Cochon, non loin de Forestville, tuant les 23 personnes à bord; une bombe avait été placée à bord.

1945 — Débarquement américain en Corée du Sud; les Soviétiques sont au nord de la péninsule et le 38e parallèle devient la ligne de démarcation.

1944 — Au lendemain de l'entrée des Soviétiques en Bulgarie, des partisans communistes prennent le pouvoir à Sofia.


**VILLE DE FARNHAM  
AVIS PUBLIC**

AUX HABITANTS ET CONTRIBUABLES DE  
VILLE DE FARNHAM

AVIS PUBLIC vous est par les présentes donné, par la soussignée que le Conseil de la Ville de Farnham, à une séance tenue le 7 septembre 1999, a adopté le règlement 974, 3e série, intitulé « Règlement autorisant la présentation d'une demande commune de regroupement du territoire de la Ville de Farnham avec celui de la Municipalité de Rainville ».

Ce règlement est déposé à mon bureau où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

Ce règlement entrera en vigueur le jour de sa publication.

DONNE à Farnham, ce 9e jour de septembre 1999.

La greffière,  
Johanne Lafleur

105031

**FORFAIT VACANCES***Logé**Nourri**Transformé...***LA MAISON JEAN LAPOINTE**

Pour tout problème  
de drogue et d'alcool

(514) 288-2611 1-800-567-9543

**Météo**  
La Voix de l'Est


Aujourd'hui

**26/14**

Ciel variable.  
Probabilité de  
précipitations: 30%.

Demain

**26**  
max**14**  
min

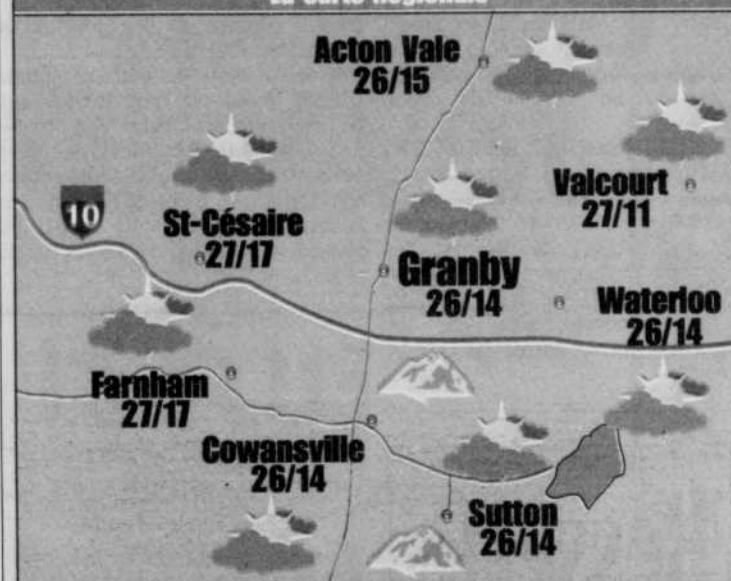
Samedi

**25**  
max**11**  
min

Dimanche

**23**  
max**11**  
min

Lundi

**22**  
max**11**  
min**La Carte Régionale****Le tour du Québec**

Abitibi	Ave	24/10
Bas St-Laurent	Ave	22/13
Bois-Franc	Var	26/15
Côte Nord	Plu	17/11
Gaspésie	Plu	19/9
Lac St-Jean	Ave	24/13
Mauricie	Var	25/17
Montréal	Var	27/17
Outaouais	Var	27/15
Québec	Var	25/13
Saguenay	Ave	23/13
Sherbrooke	Var	27/11

**Au soleil**

Acapulco	Ora	34/24
Bermudes	Ave	30/24
Cancun	Sol	34/25
Fort Lauderdale	Ora	32/24
Mexico	Plu	21/13
Montego Bay	Ora	33/27
Orlando	Ora	32/22
Varadero	Sol	32/25

**Le vent****Phases de la lune****Soleil**

© Services Commerciaux MM 1999

**Almanach local**

Température Max Normale	20.3°
Température Min Normale	10.5°
Max Record	1989 28.0°
Min Record	1951 3.9°
Précipitations hier:	8.5 mm

PEU  
IMPORTE  
LE  
TEMPS  
QU'IL  
FAIT...



**50 000**  
lecteurs

lisent *La Voix de l'Est*  
tous les jours!

106602

# DÉCÈS



**BRUNEAU**  
M. Jeannine

A Granby, le 7 septembre 1999, à l'âge de 68 ans, est décédée Mme Jeannine Bruneau, demeurant à Granby.

Les funérailles sous la direction de la Maison funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin, Granby Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

auront lieu le samedi 11 septembre 1999, en l'église St-Joseph à 11 heures. Les cendres seront déposées au Columbarium Girardot & Ménard Ltée. La famille sera présente à l'arrière de l'église, une demi-heure avant les funérailles. Des dons à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'arrière de l'église ou au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil ses filles et leurs conjoints: Marie-Lynn Fournier (Richard Corriveau), de Laval; Marie-Josée F. Provencher (Paul Provencher) de Granby. Ses petites-filles: Josianne et Marie-Eve Provencher. Son frère Sarto Bruneau de Drummondville, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et ami(e)s. (09-10)



**MASSÉ**  
Mme Claudia

A Granby, le 7 septembre 1999, à l'âge de 95 ans, est décédée Mme Claudia Massé, née Béland, épouse de feu Evano Massé, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi, 9 septembre 1999. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire

Le Sieur  
60, boul. Pie IX, Granby, QC  
Tél: 777-1414, téléc: 777-0999

pour se rendre à l'église St-Benoît, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Les heures d'accueil seront jeudi à compter de 9 h, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Claude Massé (Olivette Beaugard), de St-Hyacinthe; Denise Massé et son ami, Théodore Roy, de Granby; ses petits-enfants et arrière-petits-enfants; son frère, M. Georges Béland (feu Armande), de Granby ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. (8-9)

**MÉNARD**  
Jean-Marie  
1935 - 1999

A St-Hubert le 4 septembre 1999, à l'âge de 64 ans, est décédé M. Jean-Marie Ménard, fils de feu M. Méseus Ménard et épouse de Mme Gisèle Allaire. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Carole (Mario Tremblay), Stéphane (Josée Durand) et son petit-fils Jérémy; ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, ainsi que plusieurs parents et amis. Selon sa volonté, il ne sera pas exposé. La famille recevra les condoléances 30 minutes avant la cérémonie.

Les funérailles auront lieu en présence des cendres le samedi 11 septembre à 14 h en l'église de Rougemont suivies de l'inhumation. Direction:

Salons Funéraires  
Yvon Desnoyers & Fils

9



**FAVREAU**  
CASAVANT  
Mme Bella

Au centre hospitalier de Granby, le mercredi 8 septembre 1999, à l'âge de 88 ans, est décédée Mme Bella Favreau, épouse de feu Edgar Casavant, demeurant à Granby et autrefois de Roxton Falls.

Les funérailles auront lieu le vendredi 10 septembre 1999. Le convoi partira de la Résidence funéraire

Raymond Girardot Inc.

237 Notre-Dame

Roxton Falls J0H 1E0

Tél.: 548-5727, téléc.: 548-2792

pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls où le service sera célébré à 15 heures, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.

Les heures de visites seront: jeudi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Vendredi, jour des funérailles, ouverture à midi. Elle laisse dans le deuil son époux bien-aimé feu Edgar Casavant, ses enfants: Estelle (André Adam); Luc (Andrée Roy); Huguette (Gilles Roy); Marc; Clémence (Donia Gagné). Ses petits-enfants: Guylaine, Christian, Patrice, Marie-Claude, Annick, Marie-Josée, Simon, Carolyne, Emmanuelle, Pascale, Jonathan, Marc-André, et leurs conjoints ainsi que plusieurs arrière-petits-enfants.

Ses soeurs et frères: feu Régina (feu Lionel Favreau); feu Lionel Favreau; feu Charles-Arthur (feu Jeannette Racine); Anna (Séraphin Parent); Marie-Claire (feu Gérard Bélisle). Ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Corrinne; feu Eva; feu Jeannette; feu Juliette; feu Oscar; feu Cora; Léopold (Fédora Cardin); Armand (Marie Berthe Deaudelin); Alice (feu Maurice St-Onge); Thérèse (feu Jules Beaugard) et de nombreux cousins, cousines, neveux et nièces, parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel des Résidences Bouthiette pour les bons soins prodigués à leur mère et pour tout l'amour qu'ils lui ont donné. (09-10)

**CADARETTE**  
M. Paul J.

Au Centre Gériatrique Courville à Waterloo, le 5 septembre 1999, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Paul J. Cadarette, époux de Margaret Anderson, demeurant à Waterloo.

Outre son épouse Margaret, il laisse dans le deuil ses fils, Richard (Sheila Thompson) de Bolton Ouest; Louis de Calgary, Alberta. Ses petits-enfants, Scott, Brent et Cherrène. Ses arrière-petits-enfants, Maranda, Sabrina et Cassidy.

Un service commémoratif aura lieu à une date ultérieure.

Les arrangements funéraires:

Les Résidences Funéraire Bessette

5034 rue Foster à Waterloo

Tél. 539-1606 ou 1-888-730-6666

Télé. 539-3035

(9)



**DESLANDES**  
M. Wilfrid

Paisiblement entouré de son épouse bien-aimée Thérèse et ses enfants, au Centre Hospitalier de Granby, le 6 septembre 1999, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Wilfrid Deslandes, époux de Thérèse Lussier, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le vendredi 10 septembre 1999. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette

997, rue des Colombes,

(angle St-Jude N.)

Granby

Télé: 777-1171 ou 1-888-730-6666

Téléc.: (450) 777-4393

pour se rendre à l'église St-Luc de Granby où le service sera célébré à 11 h, suivi de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure. Heures d'accueil: jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; jour des funérailles, vendredi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45.

Outre son épouse Thérèse, il laisse dans le deuil ses enfants: René (Marie-Paule Chaussé), Richard (Carole Croteau) et Luc. Ses petits-enfants: Alex, Martine, Caroline, Marc-André et Jonathan. Son frère, Marcel (Alvana Nadeau), ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. (08-09)

## LES JARDINS FUNÉRAIRES

# Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

## RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

*Le sens des valeurs*  
*Le respect des traditions*

997, Des Colombes, Canton de Granby  
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

**BARSALOU**  
M. Charles-Émile  
1919-1999

À St-Jean-Baptiste-de-Rouville le 3 septembre 1999, à l'âge de 79 ans est décédé M. Charles-Émile Barsalou, époux de Mme Adrienne Carrier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Lucie, Jacqueline, Madeleine, Francine, Louise, André, Murielle, Nicole et Denis et leurs conjoints et conjointes. Ses 20 petits-enfants et ses 15 arrière-petits-enfants. Sa belle-mère: Lucie-Anna Bourget. Ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces ainsi que plusieurs parents et amis. Il sera exposé au salon funéraire:

Yvon Desnoyers & Fils

3238, rue Principale

St-Jean-Baptiste, QC

Les funérailles auront lieu en présence des cendres samedi, le 11 septembre 1999 à 14 h en l'église de St-Jean-Baptiste, suivies de l'inhumation. Heures de visites: samedi 11 septembre de 12 h à 14 h. (9)

## PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**A.G.S.**



Gilles Le Sieur, prés.

Services professionnels reconnus  
offerts au meilleur prix



Eric Le Sieur, v.p.

**COMPLEXE FUNÉRAIRE Le Sieur**

Depuis quatre générations

112806

- ☐ Chapelle
- ☐ Salle de réception
- ☐ Garderie
- ☐ Crémation
- ☐ Columbarium
- ☐ Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby  
(Angle boul. Boivin) J2G 9G9

**777-1414**

www.ja-lesieur.com  
Site internet



## DÉCÈS



**LUSSIER**  
M. Germain

Au CUSE, site Fleurimont, paisiblement, entouré de sa famille le 5 septembre 1999 est décédé Germain Lussier à l'âge de 72 ans, époux de Jeannette Lussier demeurant à Valcourt.

M. Germain Lussier repose au:

Centre Funéraire  
Yves Houle & Frères  
1181, rue St-Joseph  
Valcourt, Québec  
Tél.: 1-800-405-4777  
Télé.: 1-800-826-3001  
Pauline Fecteau, dir.

Les heures de visites seront le mercredi 8 septembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jeudi, jour des funérailles, de 11 h jusqu'au départ du salon à 13 h 45. Les funérailles auront lieu le jeudi 9 septembre 1999 à 14 h en l'église St-Joseph de Valcourt et de là au Crématorium Yves Houle & Frère. Les cendres de M. Lussier seront inhumées au Cimetière St-Joseph de Valcourt le samedi 11 septembre 1999 à 10 h.

Outre son épouse, M. Lussier laisse dans le deuil ses enfants: Noella (Richard Dépôt) de Valcourt; Diane (Louis Leclerc) de Lawrenceville; Francine (Yvan Martin) de Racine; Julien (Carolyn Paquet) de Colombie-Britannique, Roland (Lucille Métivier) de St-Denis-de-Brompton; Roméo (Lyne Dubois) de Bromptonville; Mariette (Daniel Gélinas) de Bromptonville; Fernand (Sharon Bates) de Granby, Gilbert (Christine St-Pierre) de Drummondville; et Guylaine (Stéphane Boutin) de Lawrenceville. Il était aussi le père de feu Philippe. Ses petits-enfants: Vincent, Francis, Simon, Mélanie, Maxime, Marie-Ève, Frédérick, Shanna-Lee, Véronique, Marie-Pier, Stéphanie, Martin, Vanessa, Philip, Emilie et Alexandre. Ses beaux-parents: M. et Mme Roland (Gertrude) Boisvert de Granby. Ses frères et sœurs: Rita Lussier (Rolland Roberge); feu Jeannette Lussier (Gilles Goyette); Ernest Lussier (feu Réjeanne Durocher); Rita Lussier (feu Georges Lussier); feu Alice Lussier (feu Georges Côté); Arthur Lussier (Laurette Lussier); Sylvani Lussier (Marie-Marthe Gaulin); Jean-Paul Lussier (Monique Poudrier); feu Omer Lussier (Annette Lemay). Ses beaux-frères et belles-sœurs: Denise Lussier (Gilles Hamel) de Valcourt; Normand Lussier (Claudette Beauregard) de Valcourt et Alain Lussier (Aline Lauzon) de Valcourt. Ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Des dons pour la Société Canadienne du cancer seraient grandement appréciés par la famille.

La famille désire remercier le personnel du 6A au CUSE, site Fleurimont, pour les bons soins prodigués à M. Lussier.

(8-9)

### PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**V.M.**

### DES ACTIONS CONCRÈTES POUR UN MONDE MEILLEUR

*D'accord! Je donne*



**OXFAM-QUÉBEC**

2330, rue Notre-Dame O., bureau 200,  
Montréal (QC) H3J 2Y2  
(514) 937-1614 1-877-693-2672  
www.oxfam.qc.ca

Partout au Québec... Pourquoi pas  
chez Vous?



Une  
jeunesse  
branchée!

Informations:  
Québec: 418-529-4705  
Montréal: 514-628-1274

**LES CLUBS 4-H  
DU QUÉBEC**

# Avec une PETITE ANNONCE classée dans LA VOIX DE L'EST ET LE PLUS

Vous obtiendrez des résultats  
**INCOMPARABLES**  
C'est plus de  
**100 000 lecteurs**  
que vous rejoindrez

**CONCLUSION**  
Vous n'aurez pas à la placer  
nulle part ailleurs

Pour rejoindre tout le monde d'un seul coup

UN SEUL NUMÉRO :

# 375-8888

La Voix de l'Est

Plus

## BASEBALL



### CLASSEMENT

Parties en soirée non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	88	52	629	—
New York	85	55	607	3
Philadelphie	68	70	493	19
Montréal	58	81	417	29 1/2
Florida	56	82	406	31

### SECTION CENTRALE

Houston	84	56	600	—
Cincinnati	81	58	583	2 1/2
Pittsburgh	69	71	493	15
St. Louis	67	73	479	17
Milwaukee	60	77	438	22 1/2
Chicago	56	83	403	27 1/2

### SECTION OUEST

Arizona	82	56	594	—
San Francisco	76	64	543	7
Los Angeles	65	73	471	17
San Diego	65	75	464	18
Colorado	63	78	447	20 1/2

### MEILLEUR DEUXIEME

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	85	55	607	—
Cincinnati	81	58	583	3 1/2

### Mardi, 7 septembre

Chicago 2-3 Cincinnati 1-10  
 Montréal 4 Colorado 1  
 Pittsburgh 3 San Diego 1  
 Atlanta 3 St. Louis 2  
 Houston 8 Philadelphie 6  
 San Francisco 7 New York 4  
 Florida 2 Los Angeles 1  
 Arizona 11 Milwaukee 9

### Mercrèdi, 8 septembre

Colorado 5 Montréal 1  
 San Diego 7 Pittsburgh 4 (10m)  
 San Francisco 5 New York 7  
 Cincinnati 6 Chicago 4  
 Los Angeles en Florida  
 Houston à Philadelphie  
 St. Louis à Atlanta  
 Arizona à Milwaukee

### Jeu, 9 septembre

Arizona à Milwaukee, 14h05.  
 Cincinnati à Chicago, 14h20.  
 Montréal à San Diego, 17h05.  
 Houston à Philadelphie, 19h05.  
 New York à Los Angeles, 22h10.

### Vendredi, 10 septembre

Florida à Cincinnati, 19h05.  
 Chicago à Houston, 20h05.  
 Milwaukee au Colorado, 20h05.  
 Pittsburgh à St. Louis, 20h10.  
 Philadelphie en Arizona, 22h05.  
 Montréal à San Diego, 22h05.  
 New York à Los Angeles, 22h10.  
 Atlanta à San Francisco, 22h35.

### Samedi, 11 septembre

Chicago à Houston, 13h15.  
 Milwaukee au Colorado, 15h05.  
 Atlanta à San Francisco, 16h05.  
 Florida à Cincinnati, 19h05.  
 Pittsburgh à St. Louis, 20h10.  
 Philadelphie en Arizona, 22h05.  
 Montréal à San Diego, 22h05.  
 New York à Los Angeles, 22h10.

### Dimanche, 12 septembre

Florida à Cincinnati, 13h15.  
 Pittsburgh à St. Louis, 14h10.  
 Chicago à Houston, 14h35.  
 Montréal à San Diego, 16h05.  
 Atlanta à San Francisco, 16h05.  
 Milwaukee au Colorado, 20h05.  
 Philadelphie en Arizona, 20h05.  
 New York à Los Angeles, 20h10.

### Lundi, 13 septembre

Florida à Cincinnati, 12h35.  
 Philadelphie à Houston, 20h05.  
 New York au Colorado, 20h05.  
 Milwaukee à St. Louis, 20h10.  
 Pittsburgh en Arizona, 22h05.  
 Atlanta à San Diego, 22h05.  
 Montréal à Los Angeles, 22h10.

### LES MENEURS

#### LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises					
Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
LWalker Col	118	413	100	151	366
Abreu Phi	128	472	104	165	350
LGonzalez Ari	132	531	100	182	343
Casey Cin	128	499	85	168	337
Everett Hou	103	390	65	129	331
Glanville Phi	128	539	88	176	327
Vidro Mon	120	429	62	138	322
CJones Atl	136	500	103	161	322
Grudzielonek LA	101	402	63	129	321
DHamilton NYM	123	437	76	140	320

**Points** — Bagwell, Houston, 123; JBell, Arizona, 112; Alfonso, New York, 111; Biggio, Houston, 107; Abreu, Philadelphie, 104; CJones, Atlanta, 103; Sosa, Chicago, 103.

**Points produits** — MaWilliams, Arizona, 127; Sosa, Chicago, 126; McGwire, St. Louis, 123; Bichette, Colorado, 115; Bagwell, Houston, 112; Ventura, New York, 112; VGuerrero, Montréal, 108.

**Coups sûrs** — LGonzalez, Arizona, 182; Glanville, Philadelphie, 176; Alfonso, New York, 169; Casey, Cincinnati, 168; NPerez, Colorado, 168; MaWilliams, Arizona, 167; Biggio, Houston, 166.

**Doubles** — Biggio, Houston, 52; Vidro, Montréal, 42; LGonzalez, Arizona, 41; KYoung, Pittsburgh, 40; CJones, Atlanta, 39; Jenkins, Milwaukee, 38; Alfonso, New York, 38.

**Triples** — Abreu, Philadelphie, 10; AGonzalez, Florida, 8; Kotsay, Florida, 8; Cameron, Cincinnati, 8; SFinley, Arizona, 8; VGuerrero, Montréal, 7; NPerez, Colorado, 7; Wornack, Arizona, 7; Martin, Pittsburgh, 7.

**Circuits** — Sosa, Chicago, 58; McGwire, St. Louis, 54; Bagwell, Houston, 39; CJones, Atlanta, 38; Giles, Pittsburgh, 36; VGuerrero, Montréal, 34; GVaughn, Cincinnati, 34; LWalker, Colorado, 34.

**Buts volés** — Wornack, Arizona, 64; Cedeno, New York, 60; LCastillo, Florida, 49; EYoung, Los Angeles, 45; Reese, Cincinnati, 33; Cameron, Cincinnati, 33; Henderson, New York, 33.

**Lanceurs (16 décisions)** — Hampton, Houston, 18-3, .857, 2.92; Schilling, Philadelphie, 15-5, .750, 3.45; GMaddux, Atlanta, 18-6, .750, 3.36; Lima, Houston, 19-7, .731, 3.40; KBrown, Los Angeles, 16-6, .727, 3.10; Botenfield, St. Louis, 16-7, .696, 3.98; Millwood, Atlanta, 15-7, .682, 2.91.

**Retraits** — RaJohnson, Arizona, 328; KBrown, Los Angeles, 184; Reynolds, Houston, 182; Astacio, Colorado, 182; Hitchcock, San Diego, 179; Millwood, Atlanta, 169; Lima, Houston, 151; Schilling, Philadelphie, 151.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 36; Wagner, Houston, 34; Urbina, Montréal, 34; Nen, San Francisco, 32; Rocker, Atlanta, 31; Shaw, Los Angeles, 31; Wickman, Milwaukee, 29.



### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	84	54	609	—
Boston	79	60	568	5 1/2
Toronto	74	66	529	11
Baltimore	62	76	449	22

Tampa Bay 61 77 442 23 103.

### SECTION CENTRALE

x-Cleveland	86	52	623	—
Chicago	63	76	453	23 1/2
Minnesota	58	79	423	27 1/2
Detroit	56	81	409	29 1/2
Kansas City	54	84	391	32

### SECTION OUEST

Texas	84	56	600	—
Oakland	75	64	540	8 1/2
Seattle	69	69	500	14
Anaheim	54	84	391	29

### MEILLEUR DEUXIEME

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	79	60	568	—
Oakland	75	64	540	4
Toronto	74	66	529	5 1/2

### Mardi, 7 septembre

Baltimore 5 Minnesota 0  
 Texas 4 Cleveland 3  
 Kansas City 6 New York 3  
 Seattle 7 Toronto 4  
 Anaheim 14 Chicago 1  
 Boston 5 Oakland 3

### Mercrèdi, 8 septembre

Boston à Oakland  
 Detroit à Tampa Bay  
 Baltimore au Minnesota  
 New York à Kansas City  
 Cleveland au Texas  
 Chicago à Anaheim  
 Toronto à Seattle

### Jeu, 9 septembre

Detroit à Tampa Bay, 19h05.  
 Baltimore au Minnesota, 20h05.

### Vendredi, 10 septembre

Seattle à Baltimore, 19h05.  
 Oakland à Tampa Bay, 19h05.  
 Toronto à Detroit, 19h05.  
 Boston à New York, 19h35.  
 Cleveland à Chicago, 20h05.  
 Anaheim au Minnesota, 20h05.  
 Texas à Kansas City, 20h05.

### Samedi, 11 septembre

Anaheim au Minnesota, 12h05.  
 Boston à New York, 13h05.  
 Seattle à Baltimore, 13h05.  
 Toronto à Detroit, 17h05.  
 Oakland à Tampa Bay, 6:31:7h.  
 Cleveland à Chicago, 19h05.  
 Texas à Kansas City, 20h05.

### Dimanche, 12 septembre

Toronto à Detroit, 13h05.  
 Boston à New York, 13h35.  
 Seattle à Baltimore, 13h35.  
 Oakland à Tampa Bay, 13h35.  
 Cleveland à Chicago, 14h05.  
 Anaheim au Minnesota, 14h05.  
 Texas à Kansas City, 14h05.

### Lundi, 13 septembre

Seattle à Baltimore, 19h05.  
 Oakland à Tampa Bay, 19h05.  
 New York à Toronto, 19h05.  
 Boston à Cleveland, 19h05.  
 Detroit à Chicago, 20h05.  
 Anaheim au Minnesota, 20h05.  
 Texas à Kansas City, 20h05.

### LES MENEURS

#### LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises					
Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Garraparra Bos	119	470	85	166	353
Jeter NY	135	540	110	190	352
BeWilliams NY	136	506	100	174	344
EMartinez Sea	120	427	75	146	342
RPalmeiro Tex	137	492	87	166	337
MRamirez Cle	127	470	114	158	336
FRernandez Tor	125	435	70	146	336
Vizquel Cle	122	496	97	165	333
IRodriguez Tex	124	515	101	169	328
RAIomar Cle	137	495	122	162	327

**Points** — RAIomar, Cleveland, 122; MRamirez, Cleveland, 114; SGreen, Toronto, 111; Jeter, New York, 110; Griffey Jr, Seattle, 108; Knoblauch, New York, 105; CDeIgado, Toronto,

**Points produits** — MRamirez, Cleveland, 143; RPalmeiro, Texas, 132; CDeIgado, Toronto, 126; Griffey Jr, Seattle, 119; JuGonzalez, Texas, 113; SGreen, Toronto, 110; MOrdonez, Chicago, 108.

**Coups sûrs** — Jeter, New York, 190; Surhoff, Baltimore, 182; Stewart, Toronto, 178; BeWilliams, New York, 174; Randa, Kansas City, 171; IRodriguez, Texas, 169; Damon, Kansas City, 168; Velarde, Oakland, 168.

**Doubles** — T Fernandez, Toronto, 41; SGreen, Toronto, 39; Damon, Kansas City, 38; Zeile, Texas, 38; GarciaParra, Boston, 37; Greer, Texas, 37; CDeIgado, Toronto, 37; RAIomar, Cleveland, 37.

**Triples** — Offerman, Boston, 10; Febles, Kansas City, 9; Dye, Kansas City, 8; Damon, Kansas City, 8; Jeter, New York, 8; Durham, Chicago, 8; Randa, Kansas City, 8.

**Circuits** — Griffey Jr, Seattle, 43; RPalmeiro, Texas, 42; CDeIgado, Toronto, 40; MRamirez, Cleveland, 38; SGreen, Toronto, 37; ARodriguez, Seattle, 36; Stairs, Oakland, 33; JuGonzalez, Texas, 33; Belle, Baltimore, 33.

**Buts volés** — Stewart, Toronto, 36; Vizquel, Cleveland, 36; ByAnderson, Baltimore, 34; Damon, Kansas City, 33; BLHunter, Seattle, 33; RAIomar, Cleveland, 33; TGoodwin, Texas, 31.

**Lanceurs (16 décisions)** — PMartinez, Boston, 20-4, .833, 2.26; Colon, Cleveland, 15-5, .750, 4.12; Sele, Texas, 16-7, .696, 4.93; Moyer, Seattle, 13-6, .684, 4.11; DHernandez, New York, 15-7, .682, 4.06; Mussina, Baltimore, 15-7, .682, 3.60; FrGarcia, Seattle, 14-7, .667, 4.28.

**Retraits** — PMartinez, Boston, 257; Sele, Texas, 166; CFInley, Anaheim, 163; DVells, Toronto, 149; Cone, New York, 149; Colon, Cleveland, 144; Mussina, Baltimore, 144.

**Victoires protégées** — Wetteland, Texas, 40; MRivera, New York, 39; RHernandez, Tampa Bay, 38; MJackson, Cleveland, 35; Mesa, Seattle, 32; Koch, Toronto, 27; Percival, Anaheim, 27.



### RENDMENT DES EXPOS

#### AU BÂTON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BY	Moy.
Andrews Shane	281	28	51	37	11	1	1.61
Barrett Mike	354	43	104	40	5	0	2.94
Bergeron Peter	6	3	0	0	0	0	5.00
Blum Geoff	76	17	13	6	1	2	2.24
Cabrera Orlando	380	48	97	39	8	2	2.55
Coquillette Trace	6	0	0	0	0	0	0.00
Fullmer Brad	285	31	83	41	8	2	2.91
Guerrero Vladimir	524	83	159	109	34	10	3.03
Guerrero Wilton	274	38	82	25	1	7	2.99
Machado Robert	17	1	3	0	0	0	1.76
Martinez Manny	322	46	80	24	2	19	2.48
McGwire Ryan	133	16	30	18	2	1	2.26
Merced Orlando	180	25	49	21	8	2	2.72
Mordecai Mike	186	22	44	20	4	1	2.37
Mouton James	114	16	30	10	2	6	2.63
Sepignol Fernando	64	6	12	2	2	0	1.88
Vidro Jose	432	62	140	58	12	3	3.24
White Rondell	447	70	140	52	19	8	3.13
Widger Chris	326	40	90	51	14	1	2.76

#### AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RB	MP
Armas Tony	0	1	0	8.0	3	5	1.13
Ayala Bobby	1	6	0	64.0	33	61	3.80
Batista Miguel	7	7	0	117.0	49	83	5.00
Bennett Shayne	0	1	0	11.1	3	4	1.34
Hernandez Dustin	7	12	0	181.1	59	120	4.42
Johnson Mike	0	0	0	41.3	3	4	1.25
Kline Steve	6	3	0	61.2	30	65	3.51
Mota Guillermo	2	3	0	45.2	21	22	3.16
Pavano Carl	6	8	0	103.0	33	69	5.59
Powell Jeremy	2	5	0	72.2	32	30	3.35
Smart J.D.	0	1	0	52.0	17	5	5.02
Smith Don	4	8	0	84.2	34	69	5.53
Strickland Scott	0	0	0	6.2	6	9	9.91

Telford Anthony 4 3 2 81.1 31 58 3.65  
 Thurman Mike 6 11 0 137.2

## Quelque 3000 fans témoins d'une autre défaite des Expos

Richard Milo

MONTREAL  
Presse canadienne

On avait vendu 5548 billets mais il n'y avait qu'environ 3000 personnes. Il n'y avait pas d'atmosphère. Ce n'est pas un après-midi qui passera à l'histoire.

Avant de quitter Montréal pour effectuer leur plus long voyage de la saison, les Expos ont terminé leur séjour à domicile en s'inclinant 5-1 contre les Rockies.

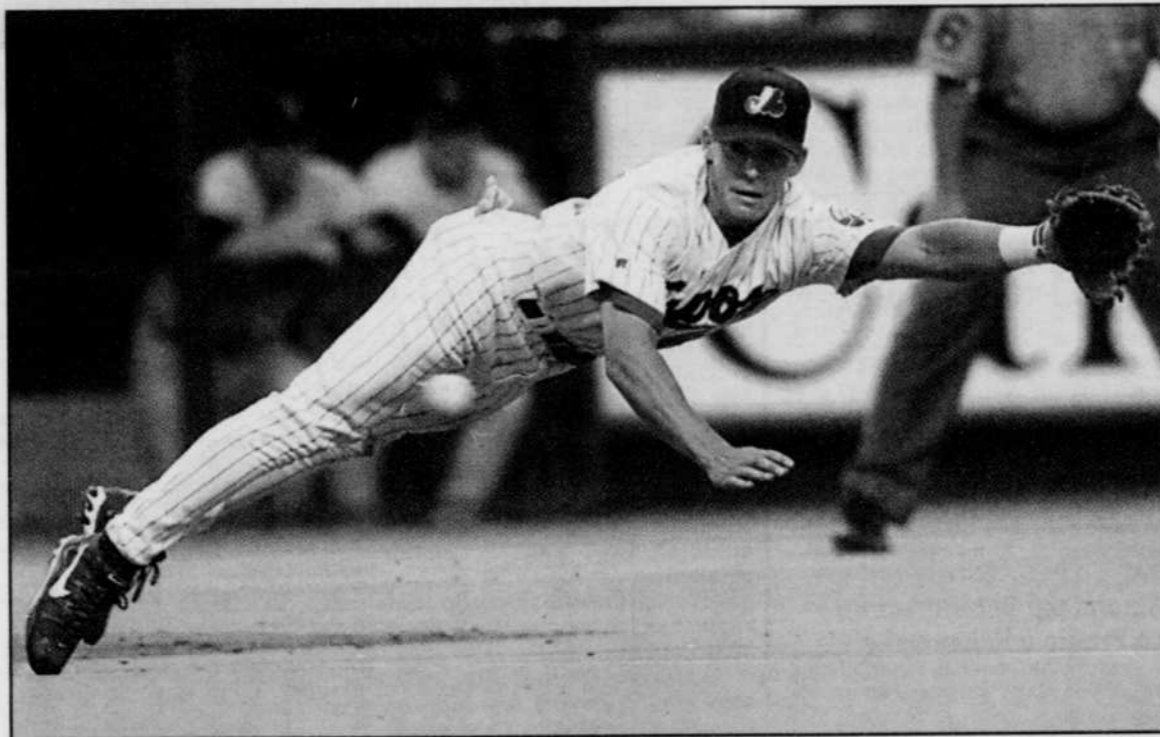
Il y a eu trois circuits, les trois par les Rockies.

Vladimir Guerrero a produit son 109e point de la saison pour égaler son sommet personnel de l'an passé. Avec encore 23 matchs à jouer, le record d'équipe de 123 points produits de Tim Wallach, établi en 1987, est à sa portée.

Dan Smith (4-8) s'est bien débrouillé. Il a alloué cinq points, trois mérités, en six manches. Il n'a donné que quatre coups sûrs mais trois des coups sûrs ont été des circuits.

Todd Helton lui a fait mal. Il a réussi deux circuits et produit trois points. Il a réussi un circuit en solo à la quatrième et un circuit de

# Les absents ont eu raison



Trace Coquillette, des Expos, plonge en vain pour attraper la balle frappée par Terry Shumpert, des Rockies, en huitième manche.

photo Presse canadienne

deux points à la sixième. Larry Walker a réussi l'autre circuit, son 35e, un coup en solo à la quatrième.

Le deuxième circuit de Hilton a fait mal aux Expos. Il y avait deux retraits à la sixième. A cause d'une

erreur de Trace Coquillette, les deux points n'ont pas été mérités. Coquillette évoluait au troisième but. Il a relayé hors cible au premier but après avoir saisi un roulant de Terry Shumpert, le premier frappeur de la manche.

Il s'agissait de la 143e erreur des

Expos, un sommet dans les ligues majeures. Ils devraient dépasser leur nombre d'erreurs de l'an passé (155), mais c'est encore loin du record d'équipe qui s'élève à 184 erreurs. Il avait été établi lors de la première année de la concession

en 1969.

Jamey Wright (2-2) était le partant des Rockies. En sept manches, il n'a donné qu'un point, quatre coups sûrs et deux buts sur balles.

Il y avait deux coureurs en position de compter à la quatrième quand Guerrero a produit un point à l'aide d'un roulant à l'arrêt-court. Peter Bergeron avait amorcé la manche avec un simple et il s'était rendu au troisième but à la suite d'un double de Jose Vidro, son 43e de la saison.

Bergeron a obtenu deux simples en quatre présences. Il a aussi réalisé un beau catch à la clôture du champ gauche. La veille, il avait obtenu un simple et deux buts sur balles à ses débuts dans les ligues majeures.

Plus tôt dans le match, Guerrero avait constitué le premier retrait de la deuxième manche en étant retiré au troisième but. Après avoir réussi un double, il avait voulu atteindre le troisième but en voyant que le relais imprécis de Jeff Barry n'avait pas été maîtrisé par Vinny Castilla.

Mais Castilla a récupéré la balle à temps pour la remettre à Jamey Wright au troisième but afin de retirer Vladimir.



Le cyclisme est une religion en Europe. La preuve, ces quatre religieuses n'ont pas manqué d'enourager les cyclistes du Tour d'Espagne lors de leur passage à La Canada, hier.

photo Associated Press

## Wust consolide son maillot jaune

SALAMANQUE  
Associated Press

Le sprinter allemand Marcel Wust (Festina) a signé mercredi sa troisième victoire d'étape consécutive dans la Vuelta, et consolidé son maillot d'or de leader.

Au terme des 185 kilomètres entre Las Rozas et Salamanque, il a devancé au sprint l'Italien Giovanni Lombardi et le Russe Serguei Ivanov.

Au classement général, il devance l'Australien Robbie McEwen (Rabobank) de 29 secondes.

Les 10 premiers coureurs ne sont séparés que par 44 secondes.

## Bruny Surin visera le record mondial l'an prochain

Bill Beacon

MONTREAL  
Presse canadienne

Bruny Surin veut se lancer à la poursuite du record mondial du 100 mètres. Mais avant tout, il désire s'accorder une bonne période de repos.

Le Montréalais, âgé de 32 ans, était de retour au Québec, hier, après avoir passé cinq semaines passablement éprouvantes au plan émotif en Europe.

Le fait marquant de sa tournée a certes été la conquête de la médaille d'argent aux championnats mondiaux d'athlétisme de Séville, en Espagne. Sur une note moins positive, le sprinter a eu maille à partir avec ses coéquipiers, à la suite de la disqualification du relais canadien 4X100 mètres.

A son arrivée à l'aéroport de Dorval en fin d'après-midi, Surin affichait déjà beaucoup d'optimisme en vue de la prochaine année. Son objectif avoué sera de battre le champion mondial Maurice Green et le chrono record de 9,79 secondes que l'Américain a établi en début d'été.

«Je suis confiant à 100 pour cent que je peux battre Green», a

dit Surin, qui a dans sa mire les Jeux olympiques de Sydney, en Australie, en l'an 2000.

«Avec la forme que j'affiche actuellement, je n'ai jamais été aussi prêt à gagner l'or aux Jeux olympiques.»

Surin a réalisé un chrono de 9,84 secondes à Seville, égalant la marque canadienne de son coéquipier Donovan Bailey de Oakville, en Ontario — champion olympique en 1996.

«Aux championnats mondiaux, j'ai réussi un temps de 9,84 même si j'ai commis une erreur entre les 70e et 80e mètres. Je pourrais courir en 9,78 ou 9,77.»

Cette performance a propulsé Surin dans le groupe des meilleurs sprinters du monde, à un âge où la plupart des athlètes commencent à voir leur carrière décliner.

Mais depuis qu'il a brisé la barrière des 9,90 aux championnats canadiens d'athlétisme à Montréal, en 1998, Surin n'a cessé de progresser.

Il a couru le 100 mètres en 9,92 au cours de la rencontre de Nuremberg, en Allemagne, en juin,

et il a remporté les courses de Bruxelles et de Berlin après les championnats du monde.

«La principale chose pour moi, c'est que je sais maintenant comment courir le 100 mètres, a affirmé Surin, dont le plus haut fait d'arme avant cette année avait été de gagner le titre mondial à l'intérieur du 60 mètres. Auparavant, je ne tentais que de courir le plus vite possible.»

«Un temps de 9,9 pour moi dans le moment est l'équivalent d'un chrono de 10,2 il y a quelques années. C'est plus facile maintenant parce que je sais comment courir.»

Sa feuille de route tend à prouver son argumentation. Aux Jeux olympiques de Barcelone en 1992, Surin dominait la course à mi-chemin, mais il a dû se contenter de la quatrième position derrière le champion, le Britannique Linford Christie.

Surin, Bailey et Greene sont les seuls sprinters au monde à avoir réussi un chrono sous les 9,85, de façon légale. Ben Johnson a obtenu un temps de 9,79 aux Jeux olympiques de Séoul en 1988, mais en utilisant des stéroïdes anabolisants.

# Charbonneau refuse de pavoiser

Fernand Bélanger

COWANSVILLE

«Les deux victoires de la fin de semaine ne doivent pas faire oublier que notre système de jeu n'a pas été complètement respecté, surtout contre Joliette. Il faudra aussi diminuer le nombre de buts accordés».

André Charbonneau, l'entraîneur en chef du Husky de Cowansville, refuse de pavoiser malgré le début de saison parfait des siens.

Les Cowansvillois ont récolté un deuxième gain dimanche sur le but de Marc Tremblay, avec seulement 1:54 à écouler dans la rencontre. Le filet du vétéran défenseur, qui a aussi obtenu une aide, couronnait une poussée de trois buts sans réplique en 2:27 des locaux qui tiraient de l'arrière 5-3 après 14 minutes de jeu au dernier engagement. Le National menait même 4-1 à l'issue de 12 minutes d'hostilités au troisième tiers-temps lorsque l'offensive du Husky a tonné pour marquer cinq fois en 5:03.

La recrue Charles Verner a mené l'attaque des vainqueurs avec deux filets et autant de passes. Il a évolué en compagnie de Pascal Denis et Michael Gendron, auteur de deux points chacun y compris un but, après l'expulsion de Dave Lavoie au début de la période médiane. Denis a complété la fin de semaine avec un total de six points, dont trois buts.

Ce match a aussi été marqué par l'expulsion du pilote du Husky avant le début de la dernière période.

«J'étais déjà pompé quand Dave Lavoie a été sorti de la partie. Les

officiels ont prétendu qu'il avait frappé un joueur avec le genou et je pense que la mise en échec a été faite avec son corps. Il y a ensuite eu une pénalité de 10 minutes à Charles Verner pour la hauteur de sa visière et je crois qu'un avertissement aurait été suffisant. Il y a eu le même genre de pénalité à un joueur de Joliette. Je trouve que les arbitres font un peu de zèle en début de saison», de signaler Charbonneau.

Le National a dominé 43-33 au chapitre des tirs, y compris 23-7 en deuxième période face au cerbère Carl Poissant qui effectuait son premier départ dans l'uniforme du Husky.

Les Cowansvillois renoueront avec la compétition vendredi en accueillant le Kingsey de Warwick pour ensuite se rendre à St-Jean dimanche pour y croiser le fer avec les Chevaliers.

## Surpris par le transfert de La Prairie à Kahnawake

André Charbonneau a par ailleurs eu droit à toute une surprise en apprenant hier matin le transfert des Condors de La Prairie à Kahnawake.

«J'ai l'ai su en lisant le journal. Je ne m'y attendais pas du tout. J'imagine que le président et l'exécutif de la ligue devaient être au courant», fait observer Charbonneau.

Ironie du sort, le transfert des Condors sera appliqué la semaine prochaine avec le résultat que le premier duel dans le nouveau domicile de l'équipe se déroulera le dimanche 19 septembre alors que le Husky sera le club visiteur.

# La LHSPQ est plus en santé que jamais

Gaétan Roy

MONTRÉAL

La Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec amorcera sa quatrième saison d'opération la semaine prochaine et ses dirigeants ont exprimé leur optimisme et leur enthousiasme, hier à Montréal, lors d'une conférence de presse.

Le circuit présidé par Serge Léveillé compte 14 formations, dont deux dans la région: le Blitz de Granby et le Nova d'Acton Vale, qui font maintenant partie de la division ouest (il faudra maintenant parler de la division Nike) avec Joliette, LaSalle (Lachute l'an dernier), Laval, Sorel et St-Laurent.

La division est (qui sera connu sous le nom Bauer) regroupe les formations de Windsor, Asbestos, Jonquière, Pont-Rouge, St-Georges, Thetford Mines et la nouvelle équipe de Beauré, la franchise de Québec qui avait suspendu ses activités l'an dernier.

«L'an dernier, mentionne M. Léveillé, nous voulions donner une plus grande crédibilité à la ligue. Nous avons accompli un grand pas dans cette direction même si nous sommes conscients d'avoir encore du travail à faire».

M. Léveillé a indiqué que la LHSPQ demeure affiliée à Hockey Québec pour une deuxième

année. Malgré beaucoup de difficulté l'an passé, le circuit veut retourner à la Coupe Bolton (étape de qualification pour le championnat canadien senior) et à la Coupe Allan (championnat canadien senior).

Chaque formation jouera 38 parties en saison régulière, quatre affrontements contre les six rivaux de la même section et deux joutes contre les adversaires de l'autre division.

Le calendrier régulier de la ligue semi-pro débute jeudi prochain alors que Thetford Mines visitera Pont-Rouge.

Six rencontres auront lieu le vendredi 17 septembre. Pour son match d'ouverture officielle, le Blitz recevra les champions de la LHSPQ, le Blizzard de Joliette, alors que le Nova visitera Windsor.

«Notre objectif de la saison sera une place parmi les trois premières équipes de la division ouest», lance le directeur général granbyen, Christian Marois.

## Nouveaux entraîneurs

La LHSPQ s'enorgueillit de l'arrivée de nouveaux joueurs, pour la plupart en provenance de ligues américaines, dans la plupart des équipes du circuit. A Granby, par exemple, on pense au Waterlois Nicholas Windsor, qui a évolué dans la Ligue améri-

caine et la Ligue de la Côte Est l'an dernier.

La ligue est également fière de constater l'arrivée de quelques anciens professionnels de la LNH et de la LHJMQ comme entraîneurs des équipes. Ainsi, Mario Marois et Alain Côté dirigeront Pont-Rouge, Martin Simard sera à Acton Vale, Allan Haworth à Windsor, Richard Nantais à Beauré, Jean Hamel à Asbestos et Gaston Drapeau à Jonquière.

Par ailleurs, M. Léveillé a annoncé la création d'un comité qui analysera et planifiera l'avenir à long terme de la ligue.

«La LHSPQ doit s'attaquer au contrôle des dépenses des équipes avant qu'il y ait des problèmes majeurs. On veut garder et non exclure les petits marchés de notre ligue. Il faut assurer une stabilité des équipes à long terme. La création d'une séance de repêchage est une possibilité, tout comme la révision des territoires des clubs», note le président.

Enfin, l'arrivée d'une nouvelle équipe de la LHJMQ à Montréal ne semble pas effrayer M. Léveillé.

«Nous ne visons pas la même clientèle, dit-il. Nous cibons plutôt les «Baby Boomers» qui ont connu le bon hockey viril, par exemple celui du temps des John Ferguson et Dave Shultz».

# Adrien Bigras est passé de la parole aux actes

KAHNAWAKE  
Presse canadienne

Adrien Bigras a tenu parole. «Je serai d'attaque pour la ronde finale», avait-il dit, mardi, à l'issue de la première journée de compétition. Hier, il est passé aux actes en signant la victoire finale du championnat québécois de golf senior Top Flite présenté sur le parcours du club Kanawaki de Kahnawake.

## À PROPOS

### Vélo: erreur sur la catégorie

GRANBY- Une erreur s'est glissée dans le texte paru dans notre édition de mardi portant sur la Coupe du Québec de vélo de montagne.

Il aurait fallu lire que le Granbyen Charles-Antoine Dubé a pris la troisième place dans la division la plus prestigieuse, soit la classe senior élite et non pas senior sport, tel qu'indiqué.

Le professionnel du club Le Manoir a ajouté un pointage de 72 à son 70 de la veille, et son compte de 142, deux coups au-dessus de la normale, lui permet de retourner à Lachute plus riche de 2500\$. Fait à noter également, il s'agit pour Bigras de son tout premier titre à l'Ordre de mérite du golf professionnel senior québécois.

Régnald Guilbeault (AGPO) a pris le deuxième rang, à deux coups du champion, alors que Mike Veilleux (Vallée du Richelieu) terminait troisième avec un cumulatif de 145.

Co-meneur après la première ronde, James Norris (Ile Perrot) a dû se contenter d'un compte de 78 hier, pour un total de 148 en quatrième place, à égalité avec Paul Labonté (Le Domaine). Jean-Marc Ladouceur (Beauchâteau) et Barry Laphen (Camelot), sont à égalité à 149, un coup devant Derrick Gray (Kanawaki).

«La journée avait un peu mal commencé pour moi, mais elle s'est fort bien terminée», a raconté Bigras, en expliquant avoir oublié

les clés à l'intérieur de sa voiture et qu'ainsi il avait eu besoin d'aide pour régler rapidement la problème et pouvoir récupérer ses «outils de travail».

Pour le reste, le golfeur professionnel de 61 ans a travaillé méthodiquement en atteignant notamment 14 verts en coups réglementaires.

«Je dois dire qu'aujourd'hui, j'ai joué de façon très conservatrice, mais efficace. D'ailleurs sur ce très beau parcours, il faut être fort prudent sur les verts qui sont très rapides et également un peu truqués».

«Somme toute, ce championnat, suivant ma bonne performance à la Vallée du Richelieu au cours de l'Omnium senior de la PGA, vient couronner une très bonne saison pour moi, une saison qui me procure une très forte satisfaction personnelle», a conclu Bigras.

Ce dernier termine donc l'année avec un total de 94 points, devant Régnald Guilbeault (76) et Paul Labonté (67).



**Autodrome Granby**  
Vendredi 10 septembre., 19 h 45

**CHAMPIONNAT FIN DE SAISON**

**50 TOURS MODIFIÉS + SPO • MOD 358 • RM • TOUR + 4 CY**

Adultes : 14 \$ • Enfants (0 à 12 ans) : GRATUIT  
Adolescents (13 à 17 ans) avec carte et photo : 5 \$

*On vous attend!*

Assistez à nos programmes et courez la chance de gagner une

**SUNFIRE 99**  
TIRAGE le 18 sept. 99

En collaboration avec **Trianon**

Règlements disponibles à l'autodrome






105236

NEW YORK  
AP et PC

**A**près avoir effacé deux balles de match, l'Américaine Lindsay Davenport, tenante du titre aux Internationaux américains, a battu la Française Mary Pierce en trois sets 6-2, 3-6, 7-5 hier en quart de finale.

En soirée, Serena Williams a rejoint sa soeur Venus en demi-finale en sortant Monica Seles 4-6, 6-3, 6-2. Elle sera l'adversaire de Davenport, tandis que Venus et Martina Hingis feront les frais de l'autre demi-finale, très attendue.

Chez les hommes, en huitièmes-de-finale, Yevgeny Kafelnikov a éliminé Richard Krajicek à l'issue d'une longue bataille, 7-6 (7-0), 7-6 (7-4), 3-6, 1-6, 7-6 (7-5), et Andre Agassi affrontait en fin de soirée le surprenant Français Nicholas Escudé.

C'est sur une double-faute de la Française que Davenport a remporté cette rencontre, interrompue

# Davenport sort Pierce

## Les soeurs Williams en demi-finale



Serena Williams, comme sa soeur Venus, jouera en demi-finale. Hier, elle a vaincu en trois sets Monica Seles.

photo  
Associated Press

par la pluie à 5-5 dans la dernière manche.

Mary Pierce avait mené 5-3 dans cette dernière manche et obtenu deux balles de match.

Victorieuse à Wimbledon cette année, Davenport, tête de série 2 et deuxième mondiale derrière Martina Hingis, n'avait pas perdu un seul set à Flushing Meadows

depuis sa défaite contre Hingis en demi-finale en 1997.

C'est sur un retour de service parfait que la Française, cinquième joueuse mondiale, avait brisé la première dans la dernière manche pour mener 4-3, puis 5-3 sur un service blanc. Mais l'Américaine a gagné les quatre jeux suivants.

### Lareau atteint la finale du double

Le Québécois Sébastien Lareau n'est plus qu'à une victoire du titre de double des Internationaux de tennis américains.

L'athlète de Boucherville et son partenaire américain, Alex O'Brien, 11e duo classé, ont disposé du Suédois Jonas Bjorkman et de Byron Black du Zimbabwe en deux manches de 6-4 et 7-6 (7-3), hier, lors des demi-finales.

# L'air de Banff fait rêver Houle

François Lemenu

BANFF  
Presse canadienne

**R**éjean Houle a pleinement apprécié cette première journée à Banff. Le directeur général s'est dit heureux de voir son club à l'oeuvre alors qu'il admirait le paysage grandiose des Rocheuses illuminées par un soleil éclatant.

Il faisait tellement beau que Houle s'est même mis à rêver d'une participation aux séries.

«Je suis confiant qu'on prenne

part aux séries. Je dirais qu'il y a quatre équipes assurées de participer aux éliminatoires», a-t-il dit en nommant Philadelphie, New Jersey, Buffalo et Boston. Les autres formations devront batailler pour les quatre autres places», a-t-il ajouté en faisant allusion à Toronto, Pittsburgh, Ottawa et les Rangers de New York. On peut penser que Washington, la Floride et la Caroline auront aussi leur mot à dire.

«Je ne me sens pas en reste avec aucun des autres clubs, a-t-il affirmé.

Houle justifie son optimisme par le fait que le Canadien n'est pas déconcentré cette année par des histoires de contrat.

«Il y a une très bonne ambiance dans l'équipe. Les joueurs ont beaucoup d'entrain. Cette année, on ne parle que de hockey.»

Les choses vont tellement bien que Houle ne semble pas ennuyé par les questions concernant Joé Juneau. Il entend d'ailleurs communiqué à nouveau avec le conseiller de Juneau, Larry Kelly.

«C'est mon travail de m'intéres-

ser aux joueurs autonomes, a-t-il rappelé. Juneau est un bon joueur qui a une spécialité. Il pourrait nous intéresser mais pas à n'importe quel prix. Il ne faut pas oublier que son embauche enlèverait un poste à un jeune. C'est un pen-sez-y bien.»

Houle a précisé qu'il n'offrira jamais à Juneau un contrat portant sur plusieurs saisons. Son contrat serait également assorti de bonis au rendement, le patineur de Pont-Rouge n'ayant pas la meilleure des réputations en saison.

# Les vedettes québécoises se font de plus en plus rares dans la LNH

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse canadienne

**G**uy Lafleur et Michael Bossy assistaient hier au dévoilement du Mur des intronisés au Temple de la Renommée de la LHJMQ, dans le couloir menant de la gare du Canadien Pacifique au Centre Molson.

Lafleur, Bossy, Jacques Lemaire, Marc Tardif, Gilbert Perreault, Richard Martin, Pierre Larouche, Michel Goulet, Denis Savard, Pierre Turgeon, Mario Lemieux, Stéphane Richer même... Et avant eux, les Maurice et Henri Richard, Jean Béliveau, Bernard Geoffrion, Dickie Moore, Doug Harvey...

Il y a toujours eu moins de

jeu-queurs québécois dans la Ligue nationale, mais au moins, avant, on pouvait souvent dire que c'était les meilleurs. Sauf pour les gardiens, et de rares exceptions comme Raymond Bourque, Mario Lemieux et Pierre Turgeon et, peut-être Vincent Lecavalier, le Québec ne développe plus de ces patineurs qui flamboyaient aux premiers rangs des compteurs de la Ligue nationale. (A vrai dire, on peine à fournir un nombre décent de joueurs ordinaires).

Pourquoi le Québec ne développe-t-il plus, ou presque plus, de grands joueurs?

«C'est parce qu'il y a de plus en plus d'Européens, et il va y en avoir encore plus», répond Lafleur, qui parle ensuite de la pression exercée sur les jeunes dans notre hockey mineur, puis du fait qu'il «y a plus de choses à faire à Montréal que dans une ville comme Flin Flon».

«Repêcher les joueurs à 19 ans changerait beaucoup de choses, ajoute-t-il, et il y a l'argent...»

Mais toutes ces explications ne

valent-elles pas pour le reste du pays, qui continue de fournir sa part de joueurs à la LNH?

«C'est vrai», répond Lafleur, qui finit par admettre qu'il n'a pas de réponse.

Michael Bossy a apporté le même genre d'arguments, qui vaut généralement pour tout le hockey canadien: «Il y a trop d'équipes dans le hockey midget et trop dans le junior majeur. Ce n'est pas pour dénigrer les dirigeants de ces circuits, qui font de leur mieux, mais c'est un fait.»

Mais il y a autant d'équipes, sinon plus, en Ontario et dans l'Ouest.

Et Bossy finit lui aussi par dire qu'il n'a aucune explication au phénomène.

Qu'en pense le président de la LHJMQ, Gilles Courteau?

«Il y a actuellement une mode de gardiens», répond-il d'abord.

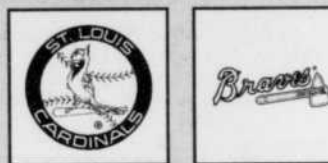
Mais on ne peut plus parler d'un cycle, que ça fait trop longtemps que ça dure. Courteau en convient et, à son tour, monsieur le président dira: «Moi non plus, je n'ai pas d'explication...»

## Les résultats



5

1



4

5

**BASEBALL**  
Ligue nationale  
San Diego 7 Pittsburgh 4 (10m)  
San Francisco 5 New York 7  
Cincinnati 6 Chicago 4  
Los Angeles 3 Floride 3 (10e)  
Houston 10 Philadelphie 2 (9e)  
Arizona 8 Milwaukee 1 (7e)  
Ligue américaine  
Boston 2 Oakland 6  
Detroit 5 Tampa Bay 1  
Cleveland 0 Texas 3 (8e)  
Baltimore 10 Minnesota 0 (9e)  
New York 7 Kansas City 4 (6e)

## Au petit écran

Judi, 9 septembre  
**TENNIS**  
U.S. Open  
(11h et 19h30, RDS)  
**GOLF**  
Omnium Canadien Bell  
Première ronde (14h, RDS)  
**CYCLISME**  
Tour Trans-Canada  
(22h30, TVA)

## À surveiller

Judi, 9 septembre  
**CYCLISME**  
Les Jeudis cyclistes du Lac Boivin, 18h

## SPORT AMATEUR

### Dernière étape des Jeudis cyclistes du lac Boivin

GRANBY- Le club de vélo Les Cyclones de Granby tiendra la cinquième et dernière étape des Jeudis cyclistes du lac Boivin le jeudi 9 septembre, à 18h, sur la rue Drummond.

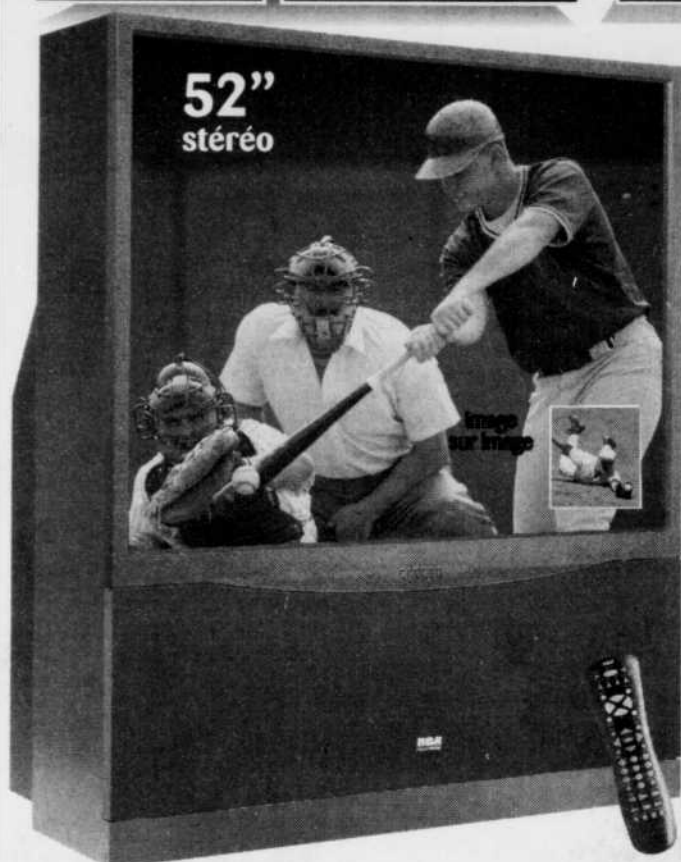
Le parcours de 1km formé des rues Drummond, Cedar, Alexandra et Boulevard Leclerc sera fermé à la circulation automobile (sauf pour les urgences).

Cinq catégories seront à l'affiche, soit les 11 ans et moins, 12-14 ans, 15-17 ans, 18-39 ans et 40 ans. Le départ des deux premières divisions aura lieu à 18h15 et celui des trois autres à 18h45.

Le port du casque protecteur est obligatoire et le coût d'inscription est de 2 \$ par participant.

# 2 ANS SANS INTÉRÊT

## LA RENTRÉE DES RABAIS



### RCA ÉCRAN GÉANT 52"

«Cinéma Maison»

- Focus digital, image sur image, TV guide plus
- Son stéréo DBX qualité audio CD
- 2 entrées audio-vidéo et prises S-Vhs
- Sortie audio variable, Télécommande universelle

1250 / MOIS  
OU SANS INTÉRÊT  
**2399<sup>76</sup>**



120 watts  
1250 / MOIS  
OU SANS INTÉRÊT  
**299<sup>99</sup>**

### JVC MINI-CHAÎNE AUDIO

- 3 égalisateurs électroniques pré-réglés
- Casette double à double auto-inversion
- Amplification des graves
- Changeur CD à 3 disques à tiroirs
- Télécommande



### HITACHI LECTEUR DE DVD ET CD

- Décodeur Dolby digital 5.1 intégré
- Affichage à l'écran trilingue
- Prise audio/vidéo et S-Vhs
- Télécommande universelle DVD et TV

2500 / MOIS  
OU SANS INTÉRÊT  
**599<sup>99</sup>**

### JVC MONITEUR 27" STÉRÉO

- Tube écran noir à haute résolution
- Menu à l'écran multilingue
- Prises audio/vidéo et S-Vhs
- Télécommande universelle

2500 / MOIS  
OU SANS INTÉRÊT  
**599<sup>99</sup>**



### HITACHI VIDÉO 4 TÊTES HI-FI STÉRÉO

- Têtes de lectures à 19 microns
- Affichage à l'écran trilingue
- Programmation facile à l'écran
- Télécommande VCR et TV

199<sup>99</sup>  
payez & emportez

# STEREO plus

ÉLECTRONIQUE

70 magasins pour vous servir!

CENTRE DE SERVICE  
**Son X plus**

39, rue ÉVANGÉLINE  
GRANBY 378-9816 • 375-7564



\* Financement sujet à l'acceptation du département de crédit. Achet minimum 250\$. Quantités limitées, jusqu'à épuisement des stocks. Photos à titre indicatif. Valable du 4 sept au 1er oct 1999.